



WORKING PAPER

CGAP Smallholder Household Surveys

User Guide to the Data Set for Bangladesh

December 2016

CONTENTS

BACKGROUND	1
CGAP’s work with smallholder households.....	1
Definition and focus of the survey sample	3
SAMPLE DESIGN	5
Sampling frame	5
Sample allocation and selection	5
Household listing	6
Sampling weights	6
Sampling errors	6
QUESTIONNAIRE	7
Developing the instrument	7
Overview of the questionnaire and its three parts.....	8
FIELDWORK	11
Training.....	11
Dates.....	11
Deviations in the sample design.....	11
Response rates	11
Methods of data collection.....	11
Quality checks.....	11
DATASET	13
Location and access.....	13
REFERENCES	14
Annex 1. Listing Documents	15
Introduction	15
Definition of Key Terms.....	15
Responsibilities of the Listing Staff.....	16
Steps in Mapping and Household Listing	16
Segmentation of Large Enumeration Areas.....	20
Household Selection	21
Mapping and Listing Forms.....	23

Annex 2. Questionnaires	32
Household Questionnaire.....	33
Multiple Respondent Questionnaire.....	43
Single Respondent Questionnaire.....	77
Annex 3. Sampling Design	149
Sampling Frame.....	149
Sample Allocation and Selection.....	149
Sampling Weights.....	152
Sampling Errors.....	152

BACKGROUND

CGAP's work with smallholder households

CGAP's client orientation naturally leads to a greater focus on the largest global segment of those living on less than US\$2 a day: smallholder families. More than only agricultural producers, most smallholder families earn income from a variety of nonagricultural sources, including the sale of labor and off-farm enterprising. As such, they have a range of activities and priorities that demand various financial solutions. Consequently, CGAP is exploring financial innovation for smallholder families using a holistic approach to understand the wide array of challenging financial services needs of these households.

Financial solutions for agriculture.

Meeting financial needs related to agricultural activities is challenging. Agriculture is by nature seasonal, with time passing between cash outflows and inflows. Farming depends on the quality of the resource base, it is vulnerable to pests and spoilage, and it is exposed to the volatility of weather and prices. Financial services providers face risk and liquidity management challenges because farmers in the same area generally borrow at the same time and often do the same activities, and therefore, they are often exposed to the same risks. Financial services providers need to understand both agriculture and finance—and they often require greater incentives to work in remote rural areas, where sparse populations and weak infrastructure result in higher transaction costs. As a result, traditional microfinance has not reached the vast majority of smallholder farmers. Recent advances based on supply chain finance have primarily benefitted the relatively small number

of smallholder farmers in tight value chains with agribusinesses, marketing companies, or processors.

Meeting other financial needs. Irregular cash flows and risks of agriculture activities further complicate an already complex system of household cash management, where agriculture is not always the only or most important source of income. Consequently, CGAP's strategy also encompasses those financial needs of smallholder families that are not directly related to agricultural production, including off-farm enterprising and household consumption. While these needs are not unique to smallholder families, they often are uniquely impacted by family reliance on agricultural activities. For example, in smallholder communities in parts of western Kenya, school fees are due soon after the maize crop is harvested, forcing parents to sell their produce when the market is still flooded and prices are low. Ironically, the financial product these smallholder families may need most is not tied to agriculture at all, but instead to education: an educational loan that would allow them to store their harvest until market prices increase.

Segmentation. Segmentation of smallholder families can help differentiate the demand for financial services among these households and can help develop tailored solutions. Drawing from the wide body of existing research and experience, in 2013 CGAP proposed a global segmentation framework based on what smallholder households grow, how they engage with markets as buyers and/or sellers, and how those markets are organized.¹ Not all poor smallholder families fit clearly within only one of the three segments. But segmentation does allow a greater understanding of the fact that different segments have different financial needs, and that this variety in

¹ See Christen and Anderson (2013).

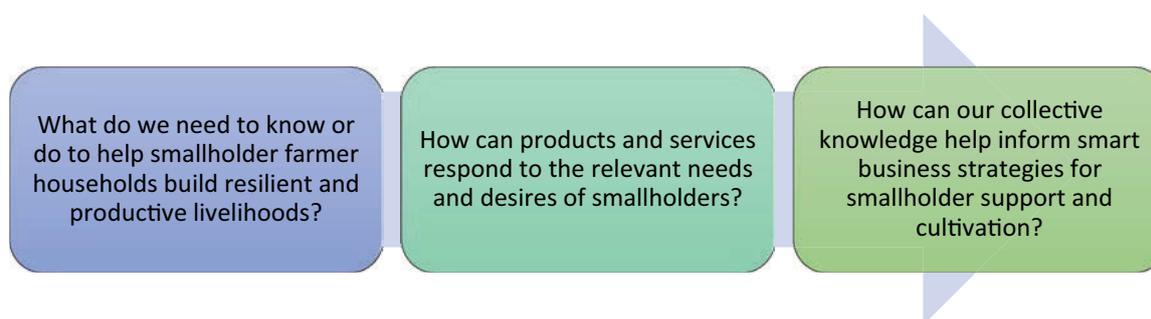
demand cannot be met by the same suite of financial products, terms of service, or service providers.

- **Noncommercial smallholder families.** The approximately 300 million noncommercial smallholder families are generally considered subsistence farmers, and they are among the poorest households. They typically farm to contribute to their own sustenance and survival, not as a vocation or strategic business choice. Agricultural production is concentrated in staple crops (e.g., cereals, roots, tubers) that are consumed by the household. Irregular, small amounts of surplus might be sold in an informal, local market, and there is limited or no connection to a structured value chain. Noncommercial smallholder families are generally net buyers of food (supplementing their own production) and sellers of labor, which limits their ability to produce. Very few purchase inputs and little mechanization is used, and outputs are relatively low. Access to land, technology, education, markets, and information about weather or agricultural production are very limited, leaving the household highly vulnerable to income and other shocks. These households, which are among the poorest, rely on informal financial mechanisms and tools (e.g., local savings and loan groups) for basic financial services.
- **Commercial smallholder households in loose value chains.** The approximately 165 million commercial smallholder households in loose value chains have access to somewhat more land and generate some level of surplus to sell in a market. However, lack of storage often forces these families to sell when prices are low only to repurchase the same crop for consumption later when prices are higher. Their crop mix tends to focus on staples, which they sell through loosely struc-

tured markets and value chains, but it may also include some higher value cash crops (e.g., sugar, tea, coffee, oilseeds, fibers). Commercial smallholder households in loose value chains have limited access to inputs—information about weather, markets, and prices—but because they have some access to more effective agricultural practices and financial services, they are in a relatively more resilient position than noncommercial smallholder households.

- **Commercial smallholder households in tight value chains.** The approximately 35 million commercial smallholder households in tight value chains, broadly speaking, have access to at least two hectares of land and approach farming as a business—growing crops that generate a reliable output to sell in local or regional markets and/or through highly structured value chains. Because of their relationship with these relatively more organized value chains, farmers in this segment have access to improved seeds, inputs, agricultural and weather information, finance, and secure markets and prices. Their crop mix emphasizes higher value crops, but is likely to also include staple crops. In terms of access to finance, they interact with a relatively wider range of financial services from both informal and formal financial services providers than do the other two segments.

Building on this global segmentation framework, CGAP sought to explore the financial and agricultural lives of smallholder farmer households in Bangladesh and, therefore, began a comprehensive attitudinal and behavioral research program in January 2015. The research project—comprising qualitative research in the form of focus groups, a survey with an accompanying household listing, and a segmentation—sought to answer three key questions (see Figure 1).

FIGURE 1. Key Research Questions


Definition and focus of the survey sample

The objectives of the national survey of smallholder households in Bangladesh were as follows:

- Generate a clear picture of the smallholder sector at the national level, including household demographics, agricultural profile, and poverty status and market relationships.
- Segment smallholder households in Bangladesh according to the most compelling variables that emerge.
- Characterize the demand for financial services in each segment, focusing on customer needs, attitudes, and perceptions related to both agricultural and financial services.

- Detail how the financial needs of each segment are currently met, with both informal and formal services, and where there may be promising opportunities to add value.

Identifying target group of smallholder households. Similar to findings in African markets, discussions with stakeholders and findings from desk research concluded that there is no clear agreement on the characteristics that define a smallholder in Bangladesh. As a result, and based on previous smallholder work in Africa, a matrix was developed of each of the key criteria that could be used to distinguish smallholder households from other agricultural households.

The desk research also found a range of definitions of relevant terms across

TABLE 1. Key Criteria in Defining Smallholder Households

Key Criteria	Considerations
Market orientation	Subsistence vs. market-oriented vs. hybrid
Landholding size	Threshold
Labor input	Family vs. hired
Income	Shared income from farming, multiple sources
Farming system	Technology, irrigation
Farm management responsibility	Owner, influence over how to farm
Capacity	Storage, management, administration
Legal aspects	Formal vs. informal
Level of organization	Member of group—producer, supply chain, service provider

countries, reflecting the variations in their agricultural sectors; some governments define smallholders solely by their landholding size. When landholding size was used to define a smallholder, the range differed greatly across Asian and African countries, from 2.5 hectares in India up to 46 hectares in Malaysia.

InterMedia was the global implementing partner for CGAP's series of national surveys of smallholder households. Working with CGAP, InterMedia proceeded to develop a high water mark for identifying the pool of smallholder households relevant to this research. The research

was designed to be as inclusive as possible, without diluting or distorting the population representation (see Table 2). The identification measure used two key criteria—landholding size and livestock count—as the starting point for identifying the target group. Since researchers wanted to ensure that the essence of smallholder farmers was included, self-identifying perception questions were also asked in the listing exercise. This was done to ensure that each smallholder household selected in the study viewed agriculture as a significant part of its household's livelihood, income, or consumption.

SAMPLE DESIGN

The smallholder household survey in Bangladesh is a nationally representative survey, with a target sample size of 3,000 smallholder households. The sample was designed to provide reliable survey estimates at the national level. The universe for the survey consists of smallholder households defined as households with the criteria identified in Table 2.

Sampling frame

Bangladesh has seven administrative divisions. Each division is divided into districts, subdistricts, wards (for urban areas), or unions (for rural areas). Each ward is further divided into mahallas; each union consists of mauzas. For the 2008 agricultural census, mauzas and mahallas were further divided into 153,945 enumeration areas (EAs).

The Bangladesh Bureau of Statistics maintains a list of 64,314 mauzas and mahallas. Among these, 750 mauzas and mahallas (i.e., 1.2 percent of the total) have missing information on the number of agricultural households they contained in 2008. In addition, 18,377 mauzas and mahallas had fewer than 80 agricultural households. These mauzas and mahallas contain about 4.8 percent of the total number of agricultural households.

The sampling frame for the smallholder survey consisted of the list of EAs for mauzas and mahallas that contain at

least 80 agricultural households in 2008. While at the mauza and mahalla level the number of agricultural households was available, at the EA level only the estimated number of (general) households was available along with the urban-rural classification.

Sample allocation and selection

To account for nonresponse, the target sample size was increased to 3,158 households, assuming a nonresponse rate of 5 percent observed in similar national household surveys. The total sample size was first allocated to the divisions based on the number of agricultural households in the sampling frame. Within each division, the resulting sample was then distributed to urban and rural areas in proportion to number of agricultural households.

Given that EAs were the primary sampling units and 15 households were selected in each EA, 211 EAs were selected.

The sample for the smallholder survey is a stratified multistage sample. Stratification was achieved by separating each division into urban and rural areas. The urban and rural classification is based on the 2008 agricultural census. Therefore, 14 strata were created, and the sample was selected independently in each stratum.

In the first stage, EAs were selected as primary sampling units with probability proportional to size, the size being the number of households in the EAs. Before

TABLE 2. Criteria to Identify the Universe of Smallholder Households for the Survey

Household with up to 5 hectares	AND	Agriculture provides a meaningful contribution to the household livelihood, income, or consumption.
OR		
Farmers who have fewer than 50 heads of cattle, or 100 goats/sheep, or 1,000 chickens		

the selection, in each stratum, the list of EAs was sorted by district, subdistrict, wards and unions, and mauzas and mahallas. A household listing operation was conducted in all selected EAs to identify smallholder households and to provide a frame for selecting smallholder households to be included in the sample. In the second stage, 15 smallholders were sampled in each EA with equal probability.

In each sampled household, the Household Questionnaire was administered to the head of the household, the spouse, or any knowledgeable adult household member to collect information about household characteristics. The Multiple Respondent Questionnaire was administered to all adult members in each sampled household to collect information on their agricultural activities, financial behaviors, and mobile money use. In addition, in each sampled household, only one household member was selected using the Kish grid and was administered the Single Respondent Questionnaire.

The full description of the sample design can be found in Annex C.

Household listing

The household listing operation was conducted in all selected EAs between 14 February and 13 March 2016. For this purpose, InterMedia developed a manual that describes the listing and mapping procedures. The manual included listing forms and questions used to identify smallholder households according to the agreed definition for the survey. This manual was used to train listing teams in Dhaka. Each listing team comprised one supervisor, one lister, and one mapper recruited from MRB's pool of enumerators. The training involved both classroom sessions and field practice.

The household listing was done on tablets, which required MRB to develop a script for the listing forms. The script was field-tested and validated before it was used for the listing operation.

Sampling weights

The sample for the smallholder household survey is not self-weighting; therefore, sampling weights were calculated. The first component of the weights is the design weight based on the probability of selection for each stage. The second component uses the response rate at both household and individual levels.

The design weights for households were adjusted for nonresponse at the household level to produce adjusted household weights. Sampling weights for the multiple respondent data file were derived from adjusted household weights by applying to them nonresponse rates at the individual level. For the single respondent data file, the same process was applied after taking into account the subsampling done within the household.

Finally, household and individual sampling weights were normalized separately at the national level so the weighted number of cases equals the total sample size. The normalized sampling weights were attached to the different data files and used during analysis.

Sampling errors

The sample design for the smallholder household survey is complex and features clustering, stratification, and unequal probabilities of selection. For key survey estimates, sampling errors taking into account the design features will be produced using either the SPSS Complex Sample module or STATA based on the Taylor series approximation method.

QUESTIONNAIRE

Developing the instrument

Existing research and stakeholder discussions. Building on other household surveys (e.g., agricultural censuses, Living Standards Measurement Study [LSMS], FinScope, AgFiMS), as well as the 2013 CGAP global segmentation,² this methodology and survey instrument were designed to answer a number of questions about smallholder households in Bangladesh³:

- **Understanding and segmenting smallholder households.** What are the key characteristics of the smallholder sector at the national level (e.g., demographics, poverty status, hectares, crops and livestock, level of intensification, market relationships)? And what segments of smallholder households emerge?
- **Attitudes and perceptions of smallholder households.** How do smallholder households perceive their agricultural activities (e.g., a subsistence activity, business), and do household members, especially youth, see a future in agriculture? On the financial side, what is the level of comfort with digital financial services and other channels and service providers?
- **Opportunities to improve financial inclusion for each segment of smallholder households.** Which financial mechanisms does each segment of smallholder households demand, from the perspectives of both customer needs (store, transfer, build, secure, etc.) and products (e.g., credit, deposit, insurance)?

What informal and formal suite of financial mechanisms does each segment currently use and where are there opportunities to add value with new services and/or delivery channels?

The first months of the project included a series of deep-dives into the existing research on smallholders to determine what questions had already been asked, what the findings were, and how to proceed to complement and expand on these findings to meet our objectives. Several sources were consulted in the process, including IFC, Dalberg, Finmark Trust, AgFiMS, FinScope, FAO, GIZ, IFAD, and the World Bank. The secondary research brought a series of questions that informed discussions with stakeholders.

In addition to the model developed for previous CGAP smallholder research, several additional stakeholders and organizations also contributed valuable insights and considerations into the design of the overall research project as key informants, and took part in an informal technical working group to review and guide the research. Some of these key organizations included the Bill & Melinda Gates Foundation, CARE, IFAD, One Acre Fund, and Vodacom, as well as World Bank Group colleagues and the LSMS team.

Secondary research and discussions with stakeholders identified a gap in information about the actual needs, desires, and perceptions of smallholder households. This research project also sought to connect the agricultural data to the financial data to dissect the interactions and intersections between the two.

² See Christen and Anderson (2013).

³ CGAP retained the services of InterMedia to manage the survey in partnership with MRB. Additional national surveys and segmentations of the smallholder sector, led by CGAP, were done in Mozambique, Uganda, Tanzania, Côte d'Ivoire, and Nigeria.

After using secondary research on the smallholder sector and discussions with stakeholders, the design process for the survey instrument began. This process involved defining the end goal of the research by doing the following:

- Drawing from existing survey instruments.
- Considering the objectives and needs of the project.
- Accounting for stakeholder interests and feedback.
- Learning from the ongoing financial diaries in country.
- Building from a series of focus groups conducted early on in the study.

Overview of the questionnaire and its three parts

Using these building blocks, a framework for the survey instrument was developed to share with stakeholders and to capture all the relevant elements of a smallholder household. The framework comprised five main subject areas: demographics, household economics, agricultural practices, mobile phones, and financial services.

To capture the complexity of smallholder households, the Smallholder Household Survey was divided into three questionnaires: the Household Questionnaire, the Multiple Respondent Questionnaire, and the Single Respondent Questionnaire. It was designed in this way to capture the complete portrait of the small-

TABLE 3. Framework for the Smallholder Questionnaire

Section	Demographics	Household Economics	Agricultural Practices	Mobile Phones	Financial Services
Examples of topics covered	Relationship	Income	Land ownership	Use (own or borrow)	Formal institutions
	Marital status	Jobs	Crops grown	Types of phones	Less than formal institutions
	Age	Government payments	Livestock	Barriers	Informal financial service providers
	School attendance	Saving	Value chain	Habits	Importance
	Income	Investing	Market relationship	Products	Borrowing
	Decision-making	Emergency planning	Water		Products
	Financial situation	Risk mitigation	Labor		
	Progress out of Poverty Index (PPI)		Inputs		
			Storage		
			Coping with shocks		

holder household, as some members of the household may work on other agricultural activities independently and without the knowledge of others.

The Household Questionnaire collected information on the following:

- Basic household members' individual characteristics (age, gender, education attainment, schooling status, relationship with the household head).
- Whether each household member contributes to the household income or participates in the household's agricultural activities. This information was later used to identify all household members eligible for the other two questionnaires.
- Household assets and dwelling characteristics.

Both the Multiple and Single Respondent Questionnaires collected different information on the following:

- Agricultural practices—farm information, such as size, crop types, livestock,

decision-making, farming association, and markets.

- Household economics—employment, income, expenses, shocks, borrowing and saving habits, and investments.

The Single Respondent Questionnaire collected the following information:

- Mobile phones—attitudes toward phones, use, access, ownership, desire, and importance.
- Financial services—attitudes toward financial products and services, such as banking and mobile money, including ownership, use, access, and importance.

The questionnaires were translated into Bangla and then pretested on 9 February 2016. After the pretest, debriefing sessions were held with the pretest field staff, and the questionnaires were modified based on the observations from the pretest. After the questionnaires were finalized, a script was developed to support data collection on tablets. The script was tested and validated before it was used in the field.

TABLE 4. Design of Smallholder Questionnaires

	Household Questionnaire	Multiple Respondent Questionnaire	Single Respondent Questionnaire
Target respondent(s)	Head of the household, spouse, or a knowledgeable adult	All household members over 15 years old who contributed to the household income or participated in its agricultural activities	One randomly selected adult in the household
Topics covered	<ul style="list-style-type: none"> ■ Basic information on all household members ■ Information about household assets and dwelling characteristics 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Demographics ■ Agricultural activities ■ Household economics 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Agricultural activities ■ Household economics ■ Mobile phones ■ Formal and informal financial tools

FIGURE 2. Questionnaire Framework

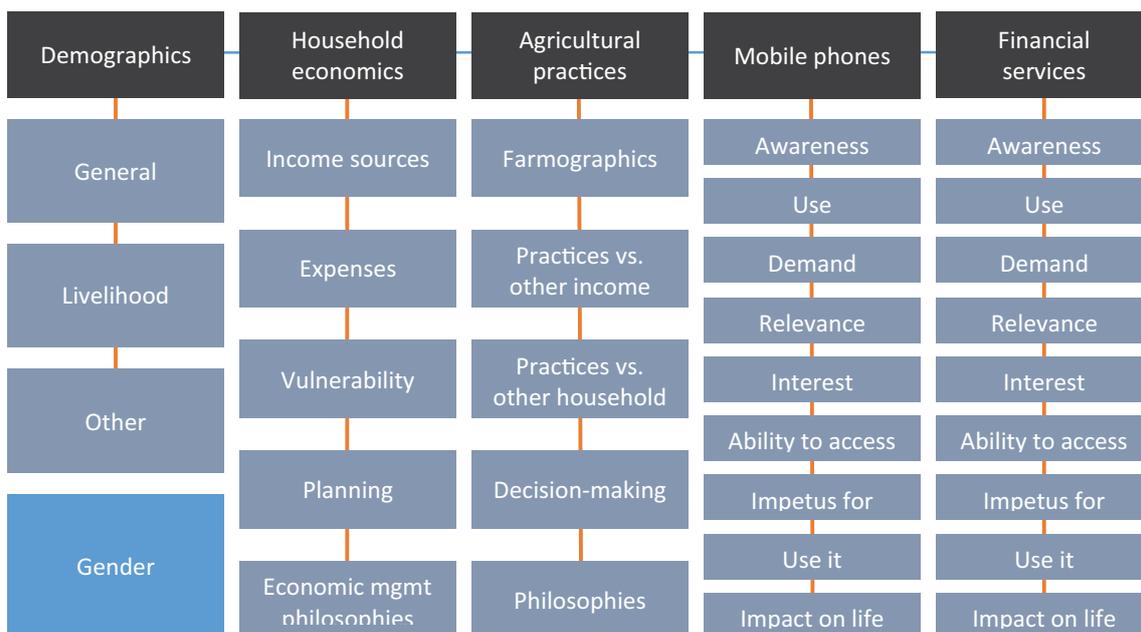
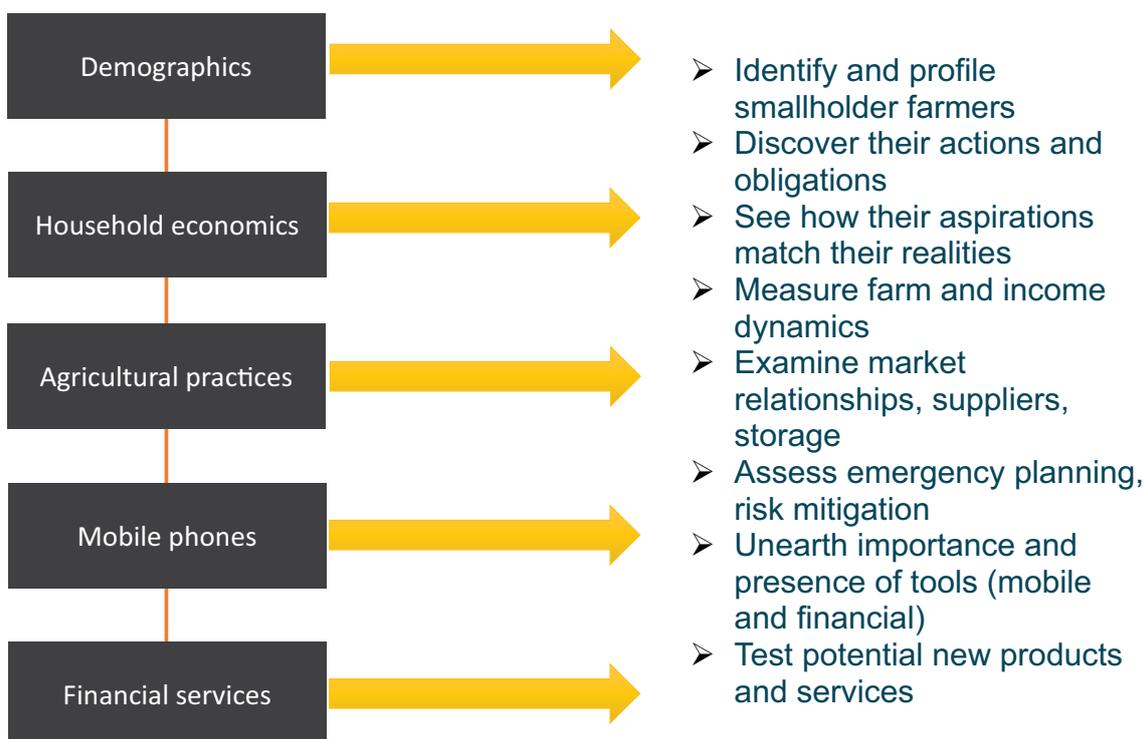


FIGURE 3. How to Leverage the Questionnaire Framework



FIELDWORK

Training

MRB Bangladesh, InterMedia's local field partner, recruited interviewers and supervisors for the main fieldwork, taking into account their language skills. After field staff were recruited, a centralized training session was conducted on 13–16 March 2016. The training covered interview techniques and field procedures, a detailed review of the survey questionnaires, mock interviews between participants in the classroom, and field practice with actual respondents in the areas outside the sampled EAs.

Dates

Data collection took place from 17 March to 21 April 2016, and the survey was implemented by MRB Bangladesh.

Deviations in the sample design

The smallholder survey in Bangladesh is the fourth survey in the series, following the surveys in Mozambique, Uganda, and Tanzania. Fieldwork in those three countries has experienced a lot of failed call backs where identified eligible households and household members could not be interviewed during the time allocated to fieldwork in each country. As a result, the final sample size fell slightly short of the target. For this reason, in Bangladesh the number of households selected in each EA was increased from 15 to 17 following the household listing operation in all sampled EAs.

Response rates

The tables 5, 6, and 7 show household and household member response rates for the Bangladesh smallholder household

survey. A total of 3,355 households was selected for the survey, of which 3,163 were found to be occupied during data collection. Of these, 3,154 were successfully interviewed, yielding a household response rate of 99.7 percent.

In the interviewed households, 5,408 eligible household members were identified for the Multiple Respondent Questionnaire. Interviews were completed with 5,214 eligible household members, yielding a response rate of 96.4 percent for the Multiple Respondent Questionnaire.

All of the 3,154 eligible household members selected for the Single Respondent Questionnaire were successfully interviewed, for a response rate of 100 percent.

Methods of data collection

Thirty interview teams collected data for the survey on tablets. Each team comprised one supervisor and five interviewers.

Quality checks

MRB Bangladesh recruited field teams that included interviewers and supervisors. Two staff members from MRB Bangladesh coordinated and supervised fieldwork activities along with the independent quality control team hired by InterMedia to oversee the overall quality function of data collection. The quality control team stayed with the survey teams during fieldwork to closely supervise and monitor them.

InterMedia checked the data files for completeness, inconsistencies, and errors, and corrections were made as necessary and where possible.

TABLE 5. Response Rate for the Household Questionnaire

	Barisal	Chittagong	Dhaka	Khulna	Rajshahi	Rangpur	Sylhet	Rural	Urban	Total
Households selected	374	483	639	494	515	510	340	3,176	179	3,355
Households occupied	348	453	605	461	479	503	314	2,997	166	3,163
Households interviewed	346	452	599	461	479	503	314	2,991	163	3,154
Household response rate	99.4%	99.8%	99.0%	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%	99.8%	98.2%	99.7%

TABLE 6. Response Rate for the Multiple Respondent Questionnaire

	Barisal	Chittagong	Dhaka	Khulna	Rajshahi	Rangpur	Sylhet	Rural	Urban	Total
Eligible household members	573	887	937	609	863	1,058	481	5,145	263	5,408
Eligible household members interviewed	572	717	925	608	859	1,052	481	4,967	247	5,214
Response rate	99.8%	80.8%	98.7%	99.8%	99.5%	99.4%	100.0%	96.5%	93.9%	96.4%

TABLE 7. Response Rate for the Single Respondent Questionnaire

	Barisal	Chittagong	Dhaka	Khulna	Rajshahi	Rangpur	Sylhet	Rural	Urban	Total
Eligible household members	346	452	599	461	479	503	314	2,991	163	3,154
Eligible household members interviewed	346	452	599	461	479	503	314	2,991	163	3,154
Response rate	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%

DATA SET

Location and access

The data set and accompanying user guide are available for public download at the World Bank Group Microdata Library.

REFERENCES

Aidenvironment and Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne. 2013. "Defining Smallholders: Suggestions for a RSB Smallholder Definitions." Roundtable on Sustainable Biomaterials, October.

Christen, Robert Peck, and Jamie Anderson. 2013. "Segmentation of Smallholder Households: Meeting the Range of Financial

Needs in Agricultural Families." Focus Note 85. Washington, D.C.: CGAP, April. <http://www.cgiar.org/publications/segmentation-smallholder-households>

Salami, Adeleke, Abdul B. Kamara, and Zuzana Brixiova. 2010. "Smallholder Agriculture in East Africa: Trends, Constraints and Opportunities." Working Papers Series N° 105. Tunis, Tunisia: African Development Bank.

ANNEX 1. LISTING DOCUMENTS

MANUAL FOR MAPPING AND HOUSEHOLD LISTING

November 2015

INTRODUCTION

This manual provides general guidelines for carrying out the household listing operation in the field along with the responsibilities of the listing staff, and the definition of terms used. It also describes the selection of households to be included in the survey.

Definition of Key Terms

The definitions of key terms used in this manual are provided below.

An **Enumeration Area (EA)** is the smallest geographical statistical unit created for a housing and population census. For example, an EA can be a city block, a village or part of a village, or a group of small villages. The EA should have well-defined boundaries identified on a map. The number of households per EA is generally small enough to be covered by one enumerator during the census. The size of the EAs is fairly uniform, although there is some variability in the number of households by EA. In some countries, the average size of EAs is different for urban and rural areas.

A **cluster** in the survey is the smallest geographical area comprised of a number of adjacent households. A cluster may correspond to an EA or a segment of a large EA with well-defined boundaries.

A **base map** is a reference map that describes the geographical location and boundaries of an EA.

A **location map** is a map produced during the household listing operation that shows the location of the cluster along with its boundaries. It also includes instructions on how to get to the cluster

and any information that can be used to find the cluster and its boundaries.

A **sketch map** is a map produced during the household listing operation that shows all of the structures found in the cluster during the listing operation. It also contains features such as landmarks (e.g. river, roads), public buildings (e.g. park, school, temple) and streets or roads, which helps the interviewer to find the selected households.

A **dwelling unit** is a room or a group of rooms normally intended as a place of residence for one household (e.g., a single house, an apartment, a group of rooms in a house). However, a dwelling unit can also be shared by more than one household.

A **structure** is a free-standing building that can have one or more dwellings for residential or commercial use. Residential structures can have one or more dwelling units (e.g., a single house, an apartment building).

A **household** consists of a person or a group of related or unrelated persons, who live together in the same dwelling unit, who share common living arrangements, who acknowledge the same person as the household head, who eat together, and are considered as one unit.

The **head of household** is defined as a usual resident member of the household who is acknowledged by the other members of the household as the household head.

Households are found in dwellings, dwellings in structures and structures in clusters. In some cases, one may find a group of people living together in the same dwelling, but each person has

separate eating arrangements and incomes. In such cases, each person constitutes a one-person household.

Collective living arrangements (sometimes also called institutional households) such as messes, hotels, residential hotels, rescue homes, homes for the elderly, orphanages, jails, army camps, workers' hostels and boarding schools are not considered as households and therefore, are excluded from the survey. Note, however, that domestic servants and other workers living and eating in the same household should be included as household members.

For the overall majority of cases, defining or identifying a household is straightforward, but this is by no means an easy task all the time. Regardless of precise definition and examples, there will be some difficult cases coming up and you should consult your supervisor.

Responsibilities of the Listing Staff

The household listing operation will be carried out in each selected cluster by a household listing team prior to the main survey. Each team consists of two persons: one will work as the mapper while the other will be the lister. Supervisors will be overseeing teams, while the overall household listing operation will be monitored by a listing coordinator.

Responsibilities of the supervisor

- Obtain base maps for all clusters selected for the survey;
- Assign clusters to teams;
- Ensure that all listing materials (Manual for Mapping and Household Listing, mapping and listing forms) are obtained before going to the field;
- Plan and organize fieldwork logistics (e.g. arranging for transport, identifying and contacting local officials and village elders in each cluster to

inform them about the listing operation and to obtain their cooperation);

- Receive and review duly completed listing forms and maps and ensure that they are safely stored at the central office;
- Ensure that each cluster has been fully covered and listed;
- Monitor and verify that the quality of work is acceptable.

Responsibilities of the listing team

- Identify the boundaries of the clusters;
- Draw a detailed sketch map showing the location of the cluster and of all the structures it contains;
- List all the structures and households in the cluster in a systematic manner;
- Complete all listing forms including Segmentation Form if required;
- Transfer all completed forms to the supervisor or to the central office;
- When possible mark the structure number on the door frame of the structures within the clusters;
- Communicate to the supervisor problems encountered in the field and follow his/her instructions.

The mapper and the lister should work together at the same time in the same area. They will first identify the cluster boundaries together, and then the mapper prepares the location and sketch map while the lister does the household listing. The sketch map and the household listing form must be prepared in tandem.

Steps in Mapping and Household Listing

The household listing operation involves three main steps: locating each

cluster, preparing the sketch maps of each cluster, and the listing of all households found in each cluster. In some cases, segmentation is required and will be described later in this manual.

Step 1: Locating the Cluster

The supervisor will provide the listing team with a base map containing the cluster assigned to the team. Upon arrival in a cluster, the team should first tour the cluster to identify its boundaries. This should be done with the assistance of the local authorities where the cluster is located. During this first tour of the cluster, the listing team should determine an efficient route of travel for listing all structures in the cluster.

In most cases, the cluster boundaries are recognizable natural features such as streams or rivers, or features such as roads or railroads. However, in some cases such as in rural areas where the cluster boundaries may not be marked with visible features, particular attention should be paid to the information provided on the base map. In such cases, assistance from local authorities will be particularly helpful.

Following the identification of the cluster boundaries, the listing team will tour the cluster a second time to create the listing and draw the sketch map of the cluster. A sketch map is a detailed map of the cluster showing all its structures and features such as roads.

Step 2: Preparing Sketch Maps

The mapping of the cluster and the listing of the households should be done in a systematic manner so that there are no omissions or duplications. The cluster should be divided into parts if possible, and a part can be a block of structures. The team should finish each block before going to the adjacent one. Within each block, start at one corner of the block and move clockwise around the block. In rural

areas where structures are found in small groups, the team should work in one group at a time. In each group, start from the center and move clockwise around it.

Sketch Map

1. During the second tour of the cluster, using the Sketch Map Form, the mapper will draw a sketch map of all structures found in the cluster as follows:
2. Marking the starting point with a large 'X', identify on the map each structure by a small square at the spot where it is located in the cluster. Non-residential structures should be identified by their use (e.g. school, shop, factory).
3. Number all structures in sequential order beginning with "1". Whenever there is a break in the numbering of structures (e.g. when moving from one block to another), use an arrow to indicate how the numbers proceed from one set of structures to another. Although it may be difficult to pinpoint the exact location of the structure on the map, even an approximate location is useful for finding the structure in the future.
4. Add to the sketch map landmarks, public buildings (e.g. park, school, temple) and streets or roads. Sometimes it is useful to add to the sketch map landmarks that are found outside the cluster boundaries, if they are helpful in identifying other structures inside the cluster.
5. With permission, use the marker to write on the door or frame of the entrance to the structure the number that has been assigned to the structure on the sketch map. Note that this is the serial number of the structure that will be assigned on the household listing form. In order

to distinguish the CGAP number from other numbers that may exist already on the door/frame of the structure, write CGAP in front of the structure number, for example CGAP/60 for structure number 60.

6. Ensure that all of the structures within the cluster boundaries are covered. An example of a sketch map can be found in the Examples section at the end of the document.

The listing team should be careful to locate hidden structures. In some areas, structures have been built so haphazardly that they can easily be missed. If there is a pathway leading from the listed structure, check to see if the pathway goes to another structure. People living in the area may help in identifying any hidden structures.

Step 3: Listing of Households

Using the Household Listing Form, the Lister will record all structures and households found in the cluster as follows:

First page:

1. Begin by entering the region name, locality name, and cluster number.
2. On the next row, enter the Mapper's name and ID number, Lister's name and ID number, and the Page number and total page count.
3. Leave blank the first two columns, which are *reserved* for office use.
4. *Column (1) [Serial number of structure]*: Record for each structure the same structure serial number that the Mapper enters on the Sketch Map Form.
5. *Column (2) [Address/description of structure]*: Provide the street address of the structure or any description of the structure that helps to locate it.

6. *Column (3) [Residence (Yes/No)]*: Indicate whether the structure is used for residential purposes (eating and sleeping) by circling Y for "Yes". In cases where a structure is used for commercial or other purposes, circle N for "No". Structures used for both residential and commercial purposes (for example a combination of store and home), should be classified as residential (i.e. circle Y in Column 3). Make sure to list any dwelling unit found in a non-residential structure (for example, a guard living inside a factory or in a church). All structures must be listed, including vacant structures and structures under construction, as well as structures where the household members refuse to cooperate, or are not at home at the time of listing.

7. *Column (4) [Serial number of household in the structure]*: This is the serial number assigned to each household found in the structure. There can be more than one household in a structure. The first household in the structure will always have number "01". If there is a second household in the structure, then this household should be recorded on the next line, and "02" is recorded in Column 4. If the structure is an apartment building, assign one serial number to the entire structure (only one square with one number appears on the Sketch Map Form), but complete Columns 4 through 7 for each apartment in the building individually.

8. *Column (5) [Name of the Head of Household]*: Write the name of the head of the household. There can only be one head per household.
9. *Column (6) [Status of dwelling]*: Circle "1" if Occupied. If a dwelling is unoccupied, observations or information from neighbors will advise

the appropriate code to circle. Under special circumstances where an unoccupied dwelling cannot be classified as Vacant “2” or with the household Temporarily Absent “3”, and Other “6” should be circled and accompanied by the specifics of the situation in Column 7.

10. *Column (7) [Observations]*: Record any special information about the household or structure (e.g. non-residential structure, under construction, or household refusal). Then go to the second page.

Second page:

1. *Column (1) [Serial number of structure]*: Copy this information from the first page. This is the same structure serial number that the Mapper enters on the Sketch Map Form.
2. *Column (4) [Serial number of household in the structure]*: Copy this information from the first page. This is the serial number assigned to each household found in the structure.
3. *Column (QQ1) [Does any member of this household operate any land that can be used for agriculture?]*: Ask this question to find out if any portion of the household’s land is used for farming and circle Y for “Yes” or N for “No”. The land operated by the household can either be owned or rented. This includes any water, such as rivers, lakes, ponds that they operate. If the respondent says “No” then go to QQ3.
4. *Column (QQ2) [How many acres of agricultural land do members of this household operate?]*: Ask this question to find out the land size and record the number. This includes any water, such as rivers, lakes, ponds that they operate. The land operated by the household can either be owned or rented. If the land size is less than 1 acre, record the amount in the space provided or record “00” if none. If the land size is unknown, try to estimate and record that number or record “DK” for “Don’t Know”.
5. *Column (QQ3) [Does this household have any livestock, herds, other farm animals, or poultry?]*: Ask this question to find out if any animals are raised on the land and circle Y for “Yes” or N for “No”. If the respondent says “No” or “N”, then go to the next household.
6. *Column (QQ4) [How many of the following animals does this household have?]*: Ask this question to find out how many animals are raised on the land and record the number for each of the animal types listed in Columns QQ4A through QQ4E. If the answer is “None”, then record “00” in the space provided. If the number of animals is unknown, try to estimate and record that number or record “DK” for “Don’t Know”.
7. *Column (QQ4A) [How many of the following animals does this household have – cattle, milk cows, buffalo or bulls?]*: Ask this question and record the number of cattle, milk cows, buffalo or bulls in Column A. If the answer is “None”, then record “00” in the space provided. If the number of cattle, milk cows, buffalo or bulls is unknown, try to estimate and record that number or record “DK” for “Don’t Know”.
8. *Column (QQ4B) [How many of the following animals does this household have – goats?]*: Ask this question and record the number of goats in Column B. If the answer is “None”, then record “00” in the space provided. If the number of goats is unknown, try to estimate and record that number or record “DK” for “Don’t Know”.

9. *Column (QQ4C) [How many of the following animals does this household have – sheep?]:* Ask this question and record the number of sheep in Column C. If the answer is “None”, then record “00” in the space provided. If the number of sheep is unknown, try to estimate and record that number or record “DK” for “Don’t Know”.
 10. *Column (QQ4D) [How many of the following animals does this household have – pigs?]:* Ask this question and record the number of pigs in Column D. If the answer is “None”, then record “00” in the space provided. If the number of pigs is unknown, try to estimate and record that number or record “DK” for “Don’t Know”.
 11. *Column (QQ4E) [How many of the following animals does this household have – chickens or ducks?]:* Ask this question and record the number of chickens or ducks in Column E. If the answer is “None”, then record “00” in the space provided. If the number of chickens or ducks is unknown, try to estimate and record that number or record “DK” for “Don’t Know”. Then continue to the third page.
4. *Column (QQ6) [Does agriculture represent an important contribution to your household income – yes or no?]:* Ask this question to find out if agriculture is important to the household’s total income and circle Y for “Yes” or N for “No”.
 5. *Column (QQ7) [Does agriculture represent an important contribution to your household consumption – yes or no?]:* Ask this question to find out if agriculture is important to the household’s food consumption and circle Y for “Yes” or N for “No”.
 6. *Column (8) [Comments about agricultural activity]:* Record here any comments about the household’s agricultural and livestock activities, such as the land of the household is rented off or operated by someone else.

Third page:

1. *Column (1) [Serial number of structure]:* Copy this information from the first page. This is the same structure serial number that the Mapper enters on the Sketch Map Form.
2. *Column (4) [Serial number of household in the structure]:* Copy this information from the first page. This is the serial number assigned to each household found in the structure.
3. *Column (QQ5) [Does agriculture represent an important contribution*

Segmentation of Large Enumeration Areas

The complete listing of large EAs is not cost effective. For that reason, large EAs should be subdivided into smaller segments of which only one will be selected and listed. Upon arrival in a large EA that may need segmentation, the listing team should first tour the EA and do a quick count to get the estimated number of households in the EA. As a standard, each EA with 300 or more households should be subdivided into an appropriate number of segments. If possible, the segments should be roughly of equal size and ideally around 100–200 households each. However, it is critical to adopt segment boundaries that are easily identifiable. This condition must

take precedence over secondary considerations of roughly same size.

Each team should carry a number of Segmentation Forms to the field each with a random number printed in the appropriate space on the Form.

Segmentation and selection of a sample segment will be carried out as follows:

1. Draw a location map of the entire EA as described above;
2. Using clear boundaries such as roads or rivers, divide the EA into segments of roughly equal size in terms of the number of households;
3. Show on the location map of the EA the boundaries of the newly created segments;
4. Number the segments sequentially;
5. For each segment, do a quick count of the number of dwellings;
6. Using the Segmentation Form, record the identification information of the EA, the segment number, and the size of each segment in the appropriate columns (number of dwellings, percentage and cumulative percentage);
7. Compare the cumulative percentage with the random number provided on the Segmentation Form;
8. Select the first segment for which the cumulative percentage is greater than or equal to the random number;
9. Draw a sketch map of the selected segment and list all the households found in the selected segment. The selected segment corresponds to the cluster for the CGAP survey.

Household Selection

The household selection will be done at the central office once all the listing

forms are completed for all EAs. To obtain the sample of smallholder households to be interviewed for the CGAP survey, the following steps are required.

Step 1: In Column “Eligible”, mark with an X all households listed in the EA that meet the definition of a smallholder household. A smallholder household is a:

Household with up to 12.5 acres (5 hectares)	AND	Agriculture provides a meaningful contribution to the household livelihood, income, or consumption
OR		
Farmers who have less than: 50 heads of cattle; or 100 goats/sheep/pigs; or 1,000 chickens or ducks		

Step 2: In Column “Household number”, starting with “1”, assign sequentially a number to all households marked with an X in step 1 that also meet one of the following 3 additional criteria:

- Occupied residential dwellings;
- Households that refused to cooperate during household listing;
- Households whose occupants were temporarily absent during household listing.

Leave the cell blank if the dwelling unit is not occupied (Column 6 = 2) or the structure is not a residential structure (Column 3 = N). The total number of smallholder households for each EA is the number assigned to the last household listed in that EA that meets the definition of the smallholder household and one the above 3 additional criteria.

Step 3: After sequentially numbering of all smallholder households listed in each EA, record the total number of smallholder

households in the Excel spreadsheet Template used for household selection (CGAP Household Selection Template provided separately). For each EA, record also in the Template the percentage that the selected segment represents in the EA that was segmented in the Column “Proportion of the selected segment”. The percentage to record is in the selected segment row of the “Percent of total” Column on the Segmentation Form of the EA. If no segmentation was carried out, leave the

value of “1” in the Column in the Template (Proportion of the selected segment).

Step 4: The Excel spreadsheet Template used for household selection will automatically generate the household numbers for households to be interviewed in the survey. The selected households should be indicated on the Household Listing Form by circling the corresponding number in the Household Number Column.

ANNEX

Mapping and Household Listing Forms

IDENTIFICATION	
Enumeration Area number:	Region name:
CGAP Cluster number:	Locality name:
Mapper's name and ID number: Name: ID:	Lister's name and ID number: Name: ID:

OBSERVATIONS

LOCATION MAP FORM

Bangladesh

LOCATION MAP

CGAP Cluster number:

LOCATION MAP FORM

Bangladesh

SKETCH MAP

CGAP Cluster number:



SEGMENTATION FORM

Bangladesh

IDENTIFICATION	
Enumeration Area number:	Region name:
CGAP Cluster number:	Locality name:
Mapper's name and ID number:	Lister's name and ID number:
Name: ID:	Name: ID:

Number of segments to be created:	Random number between 1 and 100:
-----------------------------------	----------------------------------

Segment number	Number of dwellings	Percent of total	Cumulative percent of total
1			
2			
3			
4			
5			
Total			100

Segment selected:	
-------------------	--

EXAMPLES

Location and Sketch Map Forms

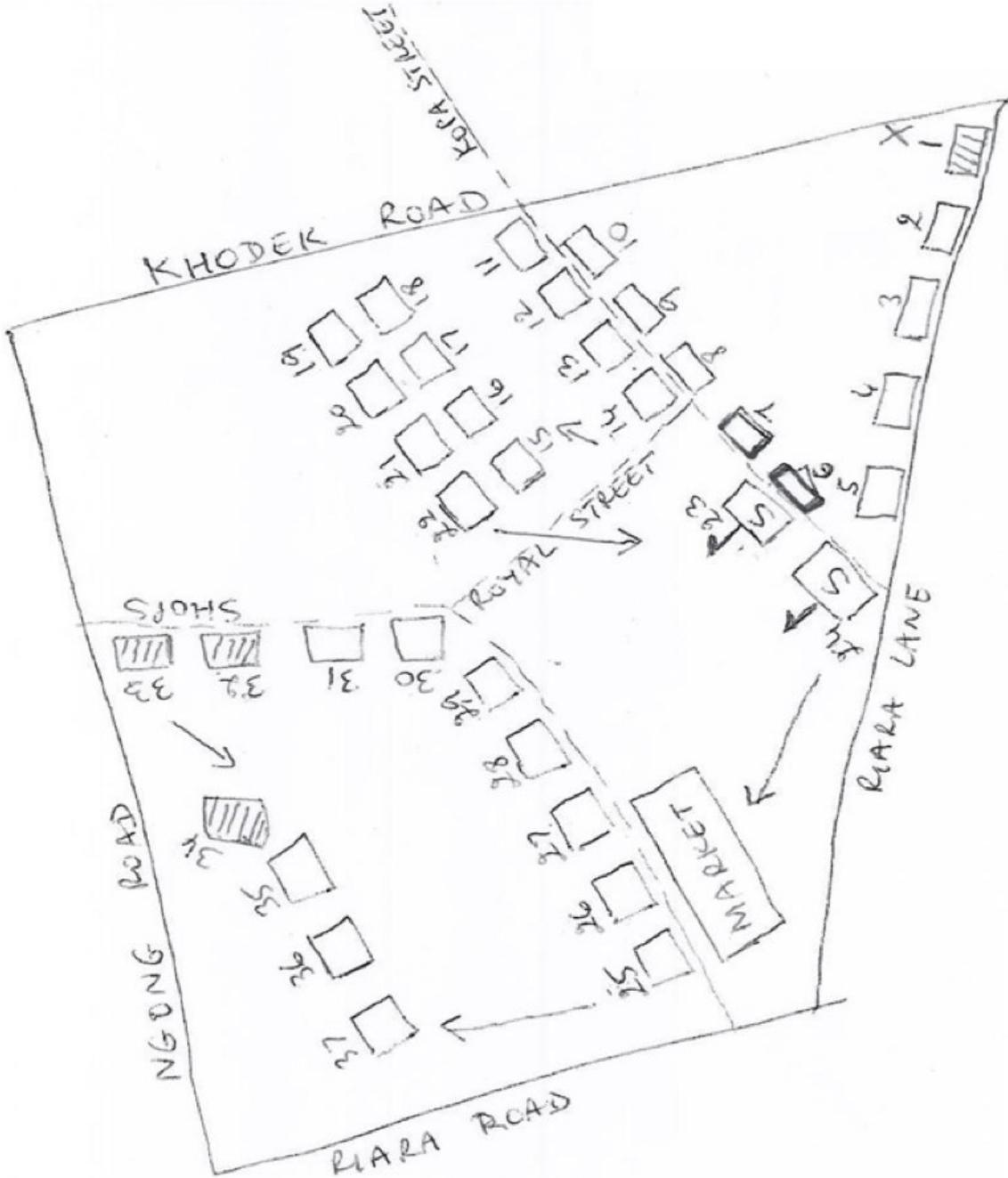
LOCATION MAP FORM EXAMPLE

CGAP Cluster number: 060



SKETCH MAP FORM EXAMPLE

CGAP Cluster number: 060



ANNEX 2. QUESTIONNAIRES

Smallholder Household Survey in Bangladesh

Household Questionnaire

Household Questionnaire

HH1. CGAP cluster number: / CGAP cluster: নাম্বার: ____ ____ ____	HH2. Household number / Household number: নাম্বার: ____ ____
HH3. Interviewer's name and number: / সাক্ষাৎকার গ্রহণকারীর নাম এবং নাম্বার: Name/নাম _____	HH4. Supervisor's name and number: / সুপারভাইজারের নাম এবং নাম্বার: Name/নাম _____
HH5. Day / Month / Year of interview: / দিন/মাস/বছর: ____ ____ / ____ ____ / 2016	HH6. Region Name/এলাকার নাম _____
HH7. DISTRICT Name/জেলার নাম _____	

We are from **MRB**. We are conducting a survey about smallholder households. I would like to talk to you about your household activities and financial behaviors. The interview will take about 15 minutes. All the information we obtain will remain strictly confidential and anonymous. May I start now?

আমরা এম আর বি বাংলাদেশ থেকে এসেছি। আমরা smallholder households /ছোট পরিবার নিয়ে একটি জরিপ করছি। আপনার বাসার বিভিন্ন কার্যক্রম এবং আর্থিক কার্যক্রম নিয়ে আপনার সাথে কথা বলতে চাই। এই সাক্ষাৎকারটি সম্পন্ন করতে ১৫ মিনিট সময় লাগবে। আপনার দেয়া সমস্ত তথ্যের সব ধরনের গোপনীয়তা রক্ষা করা হবে। আমি কি সাক্ষাৎকারটি শুরু করতে পারি?

Yes, permission is given ⇒ Go to D0 to begin the interview.

হ্যাঁ, অনুমতি দেয়া হয়েছে ⇒ সাক্ষাৎকারটি শুরু করার জন্য D0 এ চলে যান

No, permission is not given ⇒ Circle 04 in HH8. Discuss this result with your supervisor.

না, অনুমতি দেয়া হয়নি ⇒ HH8 এ 04 তে কোড করুন। এই ব্যাপারটি নিয়ে সুপারভাইজারের সাথে কথা বলুন।

HH8. Result of household interview: / household member সাক্ষাৎকারের ফলাফল:

Completed / সম্পন্ন হয়েছে	01
No household member or no competent respondent at home at time of visit / সাক্ষাৎকার গ্রহণের সময় কোন পরিবারের সদস্য বা যোগ্য উত্তরদাতা বাসায় ছিল না	02
Entire household absent for extended period of time/সবসময় ধরে পুরো পরিবারের সদস্য অনুপস্থিত ছিল	03
Refused/প্রত্যাখ্যাত	04
Dwelling vacant / Address not a dwelling/ বাড়ি খালি ছিল/ এই ঠিকানায় কোন বাড়ি নেই	05
Dwelling destroyed / বাড়ি পরিত্যক্ত বা নষ্ট হয়েছে	06
Dwelling not found / বাড়ি পাওয়া যায় নি	07
Other (specify) / অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন).....	96

After the Household Questionnaire has been completed, fill in the following information: Household প্রশ্নপত্র শেষ হলে নিচের তথ্যগুলো পূরণ করুন:

HH9. Respondent to Household Questionnaire:

Household প্রশ্নপত্রের উত্তরদাতা

Name / নাম _____

HH10. Total number of household members:/ পরিবারের সদস্যদের মোট সংখ্যা ____ ____

HH11. Number of eligible household members:/ যোগ্য পরিবারের সদস্যদের সংখ্যা ____ ____

After all questionnaires for the household have been completed, fill in the following information:

Household প্রশ্নপত্র শেষ হলে নিচের তথ্যগুলো পূরণ করুন:

HH12. Number of individual questionnaires completed: /সম্পন্ন হওয়া individual

প্রশ্নপত্রের সংখ্যা ____ ____

HOUSEHOLD QUESTIONNAIRE

This questionnaire should be administered to the head of household or, his/her spouse, or any knowledgeable adult household member (15 and over). Use an additional questionnaire if all rows in the List of Household Members have been used.

এই প্রশ্নপত্রটি এমন পরিবারের সদস্যদের জন্য পূরণ করতে হবে তিনি হতে পারেন এমন সদস্য যারা পারিবারিক আয়ে অবদান রাখেন, পরিবার প্রধান, পরিবার প্রধানের স্ত্রী/স্বামী বা ১৫ বছর এক তার বেশি বয়সের অন্য কোন পারিবারিক সদস্য যিনি পারিবারিক আয়ে অবদান রাখেন। যদি পরিবারের সদস্যদের লিষ্টের সকল সারি পূর্ণ হয়ে যায় প্রয়োজনে অতিরিক্ত প্রশ্নপত্র ব্যবহার করুন।

First, please tell me the name of each person who usually lives here (excluding visitors), starting with the head of the household.

পরিবারের যিনি প্রধান উনার থেকে শুরু করে দয়া করে এই পরিবারে যারা বসবাস করে তাদের প্রত্যেকের নাম বলুন (মেহমান বাদে)

Household member 15 and over												
D0	D1	D2	D3	D4	D5	D6	D7	D8	D9	D10	D11	D12
Household member's Line Number পরিবারের সদস্যদের লাইন নাম্বার	Name নাম	What is (name)'s relationship to the head of household পরিবারের প্রধানের সাথে (নাম বলা) লোকটির সম্পর্ক কি?	Is (name) 1=Male 2=Female বলা নামটি 1=মুরুষ 2=মহিলা	What is (name)'s marital status তার (নাম) বৈবাহিক অবস্থা কি?	Age (in years) বয়স (বছরে)	Has (name) ever attended school? (নাম) কখনো কি স্কুলে গিয়েছেন?	Is (name) currently attending school? (নাম) কি বর্তমানে স্কুলে যান?	What is the highest grade (name) has attended? (নাম) এর সর্বোচ্চ শিক্ষাগত যোগ্যতা কি?	Did (name) complete (grade from D8)? (নাম) কি(D8 থেকে গ্রেড বহন) সম্পন্ন করেছেন?	Does (name) contribute to the household income? (নাম) কি পরিবারের আয়ে অবদান রাখেন?	Does (name) participate in the household's agricultural activities? (নাম) কি পরিবারের চাষাবাদ/কৃষিকাণ্ডে অংশগ্রহণ করেন?	Eligible for individual household member questionnaire প্রশ্নপত্রের জন্য যোগ্য পরিবারের সদস্য
						1 = Yes হ্যাঁ 2 = No >> SKIP TO D10 না >> D10 এচলে যান	1 = Full-time নিয়মিত 2 = Only part of the time খন্ডকালীন 3 = Not attending অংশগ্রহণ করে না 98 = Don't know জানি না	1 = Yes হ্যাঁ 2 = No না	1 = Yes হ্যাঁ 2 = No না	1 = Yes হ্যাঁ 2 = No না	1 = Yes হ্যাঁ 2 = No না	1 = Yes হ্যাঁ 2 = No না

D14. What is the main language spoken in the household?

পরিবারে/বাড়িতে সাধারণত কোন ভাষায় কথা বলা হয়?

SINGLE ANSWER/একটিমাত্র উত্তর. _____ (98 for Don't know/জানিনা এর জন্য 98 কোড করুন)

D15. What is your household's smallest source of income?

আপনার পরিবারের সবচেয়ে ক্ষুদ্র/ছোট আয়ের উৎস কোনটি?

READ OUT. SINGLE ANSWER.	
পড়ে শোনান। একটিমাত্র উত্তর	
Earning wages or salary from regular job নিয়মিত চাকুরি থেকে মজুরি বা বেতন	1
Earning wages from occasional job অনিয়মিত চাকুরি থেকে বেতন	2
Running own business in retail or manufacturing (selling or making goods) খুচরা ব্যবসা বা উৎপাদন করে (পণ্য তৈরি বা বিক্রি করা) নিজের ব্যবসা পরিচালনা করা	3
Running own business by providing services সেবা/সার্ভিস প্রদান করে নিজের ব্যবসা পরিচালনা করা	4
Getting a grant, pension, stipend/allowances, or subsidy of some sort কোন অনুদান, পেনশন, বৃত্তি/ভাতা, বা কিছুর উপর ভর্তুকি পাওয়া	5
Getting money from family or friends / remittance from abroad পরিবার বা বন্ধু/বিদেশ থেকে রেমিটেন্স থেকে পাওয়া আয়	6
Growing something and selling it, such as crops, fruits, or vegetables কিছু উৎপাদন করা এবং সেটি বিক্রয় থেকে আয় যেমন শস্য, ফল বা সবজি	7
Rearing livestock, poultry, fish, or bees and selling it or its byproducts গবাদি পশুপাখি, পোল্ট্রি, মাছ বা মৌমাছি চাষ করা এবং বিক্রয় করা বা এদের থেকে পাওয়া পণ্য বিক্রয় করা	8
Other (specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	9
Don't know জানি না	98

D17. What is your household's largest source of income?

আপনার পরিবারের সবচেয়ে বড়/প্রধান আয়ের উৎস কোনটি?

READ OUT. SINGLE ANSWER.	
পড়ে শোনান। একটিমাত্র উত্তর	
Earning wages or salary from regular job নিয়মিত চাকুরি থেকে মজুরি বা বেতন	1
Earning wages from occasional job অনিয়মিত চাকুরি থেকে বেতন	2
Running own business in retail or manufacturing (selling or making goods) খুচরা ব্যবসা বা উৎপাদনে (পণ্য তৈরি বা বিক্রি করা) নিজের ব্যবসা পরিচালনা করা	3
Running own business by providing services সেবা/সার্ভিস প্রদান করে নিজের ব্যবসা পরিচালনা করা	4
Getting a grant, pension, stipend/allowances, or subsidy of some sort কোন অনুদান, পেনশন, বৃত্তি/ভাতা, বা কিছু উপর ভর্তুকি পাওয়া	5
Getting money from family or friends / remittance from abroad পরিবার বা বন্ধু/বিদেশ থেকে রেমিটেন্স থেকে পাওয়া আয়	6
Growing something and selling it, such as crops, fruits, or vegetables কিছু উৎপাদন করা এবং সেটি বিক্রয় থেকে আয় যেমন শস্য, ফল বা সবজি	7
Rearing livestock, poultry, fish, or bees and selling it or its byproducts গবাদি পশুপাখি, পোল্ট্রি, মাছ বা মৌমাছি চাষ করা এবং বিক্রয় করা বা এদের থেকে পাওয়া পণ্য বিক্রয় করা	8
Other (specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	9
Don't know জানি না	98

D19. What is the minimum amount your household needs to survive per month (for personal expenses)? I am talking about the amount that will cover just your basic needs for food, transport, cooking fuel, and clothes.

SINGLE ANSWER. _____ (98 for Don't know)

(ব্যক্তিগত ব্যয় নির্বাহের জন্য) প্রতিমাসে আপনার পরিবারের ভরণপোষণের জন্য সর্বনিম্ন কি পরিমাণ টাকা লাগে? আমি এমন একটি টাকার অংকের কথা বলছি যেটি শুধুমাত্র আপনাদের খাবার, যাতায়াত, রান্নার জন্য জ্বালানি এবং কাপড় কিনতে লাগবে।

একটিমাত্র উত্তর _____ (জানি না এর জন্য 98 কোড করুন)

D20. Please look at this card and tell me which answer best reflects your household's current financial situation.

দয়া করে এই কার্ডটির দিকে তাকিয়ে আমাকে বলুন এখানে কোনটি আপনার পরিবারের বর্তমান আর্থিক অবস্থার কথা ভালোভাবে বর্ণনা করে?

READ OUT. SINGLE ANSWER.	
পড়ে শোনান। একটিমাত্র উত্তর	
We don't have enough money for food খাবার কেনার জন্য আমাদের পর্যাপ্ত টাকা নেই	1
We have enough money for food and clothes only খাবার এবং কাপড় কেনার জন্য আমাদের পর্যাপ্ত টাকা আছে	2
We have enough money for food and clothes and can save a bit, but not enough to buy expensive goods such as a TV set or a refrigerator খাবার এবং কাপড় কেনার জন্য আমাদের পর্যাপ্ত টাকা আছে এবং কিছুটা সঞ্চয় করতে পারি। কিন্তু দামী কিছু কেনার টাকা নেই যেমন টিভি বা ফ্রিজ	3
We can afford to buy certain expensive goods such as a TV set or a refrigerator আমাদের কিছু দামী জিনিসপত্র কেনার সামর্থ্য আছে যেমন টিভি বা ফ্রিজ	4
Don't know জানি না	98

D21. What is your household's average monthly income across all sources of money that your household receives? We recognize this may vary from month to month, so please just provide an average.

SINGLE ANSWER. _____ (98 for Don't know)

সকল উৎস থেকে প্রাপ্ত অর্থ মিলে দয়া করে বলবেন কি আপনার পরিবারের গড় মাসিক আয় কত? আমরা জানি যে এটি ভিন্ন ভিন্ন মাসে আলাদা হতে পারে, সেজন্য দয়া করে আমাকে একটা গড় হিসেব করে বলুন।
একটিমাত্র উত্তর _____ (জানি না এর জন্য 98 কোড করুন)

D22. Generally, who makes decisions on the following agricultural activities?

নিচের বিভিন্ন কৃষিকাজ গুলোতে সাধারণত কে সিদ্ধান্ত নিয়ে থাকে?

	<p>1 = Husband স্বামী</p> <p>2 = Wife স্ত্রী</p> <p>3 = Both husband and wife স্বামী এবং স্ত্রী উভয়</p> <p>4 = Another family member পরিবারের অন্য সদস্য</p> <p>5 = Not applicable প্রযোজ্য না</p> <p>98 = Don't know জানি না</p>
Planting time কখন রোপণ করা হবে	
Purchase of farm inputs চাষাবাদের প্রয়োজনীয় জিনিসপত্র কেনা	
When to harvest কখন ফসল কাটা হবে	
Quantity of crops to sell কি পরিমাণ ফসল/শস্য বিক্রি করা হবে	
When and where to sell crops কখন এবং কোথায় ফসল/শস্য বিক্রি করা হবে	
Where to borrow money to support agricultural production কৃষি উৎপাদন/চাষাবাদের জন্য কোথায় থেকে টাকা ধার নেয়া হবে	
When to sell livestock কখন গবাদি পশু-পাখি বিক্রি করা হবে	
Quantity of livestock to sell কি পরিমাণ গবাদি পশু-পাখি বিক্রি করা হবে	
What to plant কি রোপণ/বপন করা হবে	

D23. Regardless of what you have, how important is it to your household to have the following – very important, somewhat important, or not important?

নিচের কোনটি আপনার আছে তা না ভেবে, দয়া করে বলবেন নিচের বিষয় গুলো আপনার পরিবারের জন্য কেমন গুরুত্বপূর্ণ – বেশি গুরুত্বপূর্ণ, কিছুটা গুরুত্বপূর্ণ, বা গুরুত্বপূর্ণ নয়?

<p>READ OUT. SINGLE ANSWER. পড়ে শোনান। একটিমাত্র উত্তর</p>	<p>1 = Very important বেশি গুরুত্বপূর্ণ 2 = Somewhat important কিছুটা গুরুত্বপূর্ণ 3 = Not important গুরুত্বপূর্ণ নয় 98 = Don't know জানি না</p>
Bank account (non-savings) ব্যাংক অ্যাকাউন্ট (সঞ্চয়ী নয়)	
Mobile phone মোবাইল ফোন	
Mobile money account মোবাইল মানি অ্যাকাউন্ট	
Insurance ইনসিওরেন্স/বীমা	
Savings account সঞ্চয়ী অ্যাকাউন্ট	
Loan (for cash) লোন/ঋণ (নগদ টাকা)	
Credit ক্রেডিট/ঋণ	

D24. How many mobile phones do members of your household own?

SINGLE ANSWER. _____ (98 for Don't know)

আপনার পরিবারের সদস্যদের সব মিলিয়ে কয়টি মোবাইল ফোন আছে?

একটিমাত্র উত্তর _____ (জানি না এর জন্য 98 কোড করুন)

D25. In the past year, did any household member ever do work for which he/she was paid on a daily basis?

গত একবছরে আপনার পরিবারের কোন সদস্য কি এমন কোন কাজ করেছে যার জন্য তাকে দৈনিক ভিত্তিতে টাকা দেয়া হয়েছে?

<p>SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর</p>	
Yes হ্যাঁ	1
No না	2

D26. How many rooms does your household occupy (excluding rooms used for business)?

(ব্যবসায়ের জন্য ব্যবহৃত রুম ব্যতিত) আপনার পরিবার কয়টি রুমে/কক্ষে থাকেন?

SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর	
One একটি	1
Two দুইটি	2
Three or more তিনটি বা তার বেশি	3

D27. What is the main construction material of the walls of the main room?

দয়া করে বলবেন কি প্রধান রুমটির দেয়ালটি কি দিয়ে নির্মাণ করা হয়েছে?

SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর	
Hemp/hay/bamboo, or other শর্শ/খড়/বাঁশ, অথবা অন্য কিছু	1
Mud brick, or C.I. sheet/wood মাটির ইট, বা C.I. শীট/কাঠ	2
Brick/cement ইট/সিমেন্ট	3

D28. Does the household own any televisions?

এই পরিবারে কি কোন টিভি আছে?

SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর	
No না	2
Yes হ্যাঁ	1

D29. How many fans does the household own?

এই পরিবারের কয়টি ফ্যান বা পাখা আছে?

SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর	
None একটিও নেই	1
One একটি	2
Two or more দুইটি বা তার বেশি	3

D30. Does the household own any bicycles, motorcycle/scooters, or motor cars etc.?

এই পরিবারে কি কোন সাইকেল, মোটরসাইকেল/স্কুটার, বা মোটর কার ইত্যাদি আছে?

SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর	
No না	2
Yes হ্যাঁ	1

D31. Does the household own (or rent/sharecrop/mortgage in or out) 51 or more decimals (0.5 or more acres) of cultivable agricultural land (excluding uncultivable land and dwelling-house/homestead land)?

(চাষযোগ্য নয় এমন এবং বসবাস করার জায়গা বাদ দিয়ে) এই পরিবারের কি ৫১ বা তার বেশি শতাংশ (০.৫ বা তার বেশি একর) চাষযোগ্য জমি অধীনে আছে (বা বর্গা/ফসল ভাগভাগি/বন্ধক দেয়া বা লেয়া)?

SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর	
No না	2
Yes হ্যাঁ	1

Smallholder Household Survey in Bangladesh

Multiple Respondent Questionnaire

This questionnaire will be administered to **ALL** individual household members who contribute to the household income or participate in the household's agricultural activities that is, the head of household and spouse and other household members aged 15 and over who contribute to the household income or participate in the household's agricultural activities. These household members will be identified from the Household Questionnaire.

এই প্রশ্নপত্রটি সকল পরিবারের সদস্যের জন্য এডমিনিস্টার করতে হবে। তারা হতে পারেন এমন সদস্য যারা পরিবারের আয়ে অবদান রাখেন, পরিবারের প্রধান, পরিবারের প্রধানের স্ত্রী/স্বামী বা ১৫ বছর এবং তার বেশি বয়সের অন্য কোন পরিবারের সদস্য যিনি পারিবারিক আয়ে অবদান রাখেন। Household Questionnaire/ প্রশ্নপত্র থেকে পরিবারের সদস্য নির্বাচন করুন।

Multiple-Respondent Questionnaire

একের অধিক উত্তরদাতার জন্য প্রশ্নপত্র

11. CGAP cluster number/ CGAP cluster নাম্বার: _____	12. Household number/ Household নাম্বার: _____
13. Household member's name/ House- hold member এর নাম: Name/নাম _____	14. Household member's line number/ Household member দের লাইন নাম্বার: _____
15. Interviewer's name and number/ সাক্ষাৎকার গ্রহণকারীর নাম এবং নাম্বার: Name/নাম _____	16. Supervisor's name and number/ সুপারভাইজারের নাম এবং নাম্বার: Name/নাম _____
17. Day / Month / Year of interview/ দিন/মাস/বছর _____ / _____ / 2016	18. Region Name/এলাকার নাম _____
19. District Name/জেলার নাম _____	

Repeat greeting if not already read to this household member:

আগে বলে না থাকলে household member কে নিচের গ্রিটিংটি আবার পড়ে শোনান:

We are from **MRB**. We are conducting a survey about smallholder households. I would like to talk to you about your household activities and financial behaviors. The interview will take about 20 minutes. All the information we obtain will remain strictly confidential and anonymous. May I start now?

আমরা এম আর বি বাংলাদেশ থেকে এসেছি। আমরা smallholder households/ ছোট পরিবার নিয়ে একটি জরিপ করছি। আপনার বাসার বিভিন্ন কার্যক্রম এবং আর্থিক কার্যক্রম নিয়ে আপনার সাথে কথা বলতে চাই। এই সাক্ষাৎকারটি সম্পন্ন করতে ২০ মিনিট সময় লাগবে। আপনার দেয়া সমস্ত তথ্যের সব ধরনের গোপনীয়তা রক্ষা করা হবে। আমি কি সাক্ষাৎকারটি শুরু করতে পারি?

Yes, permission is given ⇒ Go to A0 to begin the interview.

হ্যাঁ, অনুমতি দেয়া হয়েছে ⇒ সাক্ষাৎকারটি শুরু করার জন্য A0 এ চলে

No, permission is not given ⇒ Circle 03 in I10. Discuss this result with your supervisor.

না, অনুমতি দেয়া হয়নি ⇒ I10 এ 03 তে কোড করুন। এই ব্যাপারটি নিয়ে সুপারভাইজারের সাথে কথা বলুন।

I10. Result of household member 's interview/ household member সাক্ষাৎকারের ফলাফল:

Completed/সম্পন্ন হয়েছে	01
Not at home at time/সাক্ষাৎকার গ্রহণের সময় বাড়িতে ছিল না	02
Refused/প্রত্যাখ্যাত	03
Partly completed/আংশিক সম্পন্ন হয়েছে	04
Incapacitated/সাক্ষাৎকার দিতে অক্ষম	05
Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	96

MODULE ON AGRICULTURAL PRACTICES

A0. MATCH TO D11. Do you participate in the household's agricultural activities?

D11 এর সাথে মিলিয়ে দেখুন। পরিবারের কৃষিকাজে কি আপনি অংশগ্রহণ করেন?

SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর		
No/না	2	SKIP TO H1 H1 তে চলে যান
Yes/হ্যাঁ	1	

I would like to ask you some questions about your agricultural practices.

এখন আপনাকে চাষাবাদ/কৃষিকাজ সংক্রান্ত কিছু প্রশ্ন জিজ্ঞেস করতে চাই।

A1. What is the form of ownership of your land?

আপনার জমির মালিকানার ধরণটি কি দয়া করে বলবেন?

READ OUT. SINGLE ANSWER. পড়ে শোনান। একটিমাত্র উত্তর	
Individual ownership with lease or certificate লিজ বা দলিল সহ ব্যক্তি মালিকানা	1
Individual ownership under customary law গতানুগতিক আইনের অধীনে ব্যক্তি মালিকানা	2
Communal (resources are shared) সম্প্রদায় সূত্রে পাওয়া (শেয়ারে থাকা সম্পদ)	3
State ownership রাষ্ট্র মালিকানাধীন সম্পদ	4
"Kott" 'কট'	5
Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	6
Don't know জানি না	98

A2. How much agricultural land do you own, including ponds or water?

পুকুর বা জলাশয় মিলিয়ে আপনার নিজের কতটুকু চাষযোগ্য/কৃষি জমি আছে?

SINGLE ANSWER. RECORD EXACT RESPONSE AND PROBE FOR UNIT TYPE একটিমাত্র উত্তর। সঠিক উত্তরটি রেকর্ড করুন এবং ইউনিটের ধরণটি বুঝার জন্য প্রোব করুন	
Size সাইজ/আকার	Unit (hectare, acre, square feet, square mile, decimals) ইউনিট (হেক্টর, একর, স্কোয়ার ফিট, স্কোয়ার মাইল, ডেসিম্যাল)

98 for Don't know. Record zero if do not rent or borrow any agricultural land

'জানি না' এর জন্য 98 কোড করুন। যদি কোন কৃষি জমি বর্গা বা লিজ না দেয় বা নেয় '০' রেকর্ড করুন

A3. How much agricultural land do you rent, borrow or have the right to use, including ponds or water?

পুকুর বা জলাশয় সহ কি পরিমাণ চাষযোগ্য/কৃষি জমি আপনি বর্গা বা লিজ বা ব্যবহারের অধিকার রাখেন?

SINGLE ANSWER. RECORD EXACT RESPONSE AND PROBE FOR UNIT TYPE

একটিমাত্র উত্তর। সঠিক উত্তরটি রেকর্ড করুন এবং ইউনিটের ধরণটি বুঝার জন্য প্রোব করুন

Size সাইজ/আকার	Unit (hectare, acre, square feet, square mile, decimals) ইউনিট (হেক্টর, একর, স্কোয়ার ফিট, স্কোয়ার মাইল, ডেসিমিয়াল)
-------------------	--

98 for Don't know. Record zero if do not rent or borrow any agricultural land

‘জানি না’ এর জন্য 98 কোড করুন। যদি কোন কৃষি জমি ভাড়া না দেয় বা ধার না নেয় ‘০’ রেকর্ড করুন

A4. Do you consider your farm to be a business?

আপনি কি আপনার ফার্ম/কৃষিকাজ একটি ব্যবসা হিসেবে গণ্য করেন?

SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর	
Yes হ্যাঁ	1
No না	2
Don't know জানি না	98

A4A. Which of the following statements best describes your role in the crops?

ফসল উৎপাদনের ক্ষেত্রে আপনার ভূমিকা বা অবদান নিচের কোন বক্তব্যটি ভালোভাবে ব্যাখ্যা করে/বুঝায়?

SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর	
I make the decisions without any outside help বাইরের কারো সাহায্য ছাড়া আমি একাই সিদ্ধান্ত গ্রহণ করি	1
I share in making these decisions or participate in these decisions with others আমি এই ধরনের সিদ্ধান্ত গ্রহণের ক্ষেত্রে অন্যের সাথে শেয়ার করি বা অন্য কারো সাথে এই ধরনের সিদ্ধান্তের ক্ষেত্রে অংশগ্রহণ করি	2
I help out with the work but make no decisions nor participate in these decisions আমি এই ধরনের কাজে সহায়তা করি কিন্তু কোন সিদ্ধান্ত নেই না বা সিদ্ধান্তগ্রহণে অংশগ্রহণ করি না	3
I do not really help out at all with the work or the decisions আমি এই ধরনের কাজে কোন সহায়তাও করি না বা কোন সিদ্ধান্ত নেই না	4
Don't know জানি না	98

A5. Which of the following crops do you grow?

নিচের কোন ফসলটি আপনি উৎপাদন করেন?

A6. ASK ONLY FOR CROPS MENTIONED IN A5, IF ANSWERED 'NONE' IN A5, SKIP TO A7. Which of the following crops that you grow is the most important to you and your family?

শুধুমাত্র A5 এ উল্লেখ করা ফসলগুলোর জন্য জিজ্ঞেস করুন। যদি A5 এ 'কোনটিই নয়' কোড হয় A7 এ চলে যান। আপনি যে ফসলগুলো উৎপাদন করেন তাদের মধ্যে কোনটি আপনার এবং আপনার পরিবারের জন্য সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ?

READ OUT. পড়ে শোনান	A5. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS. একাধিক উত্তর হতে পারে	A6. SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর
	<i>Grow</i>	<i>Most important</i>
Rice ধান	1	1
Wheat গম	2	2
Mango আম	3	3
Jute পাট	4	4
Maize ভুট্টা	5	5
Tea চা	6	6
Pulses ডাল	7	7
Sugarcane আখ	8	8
Tobacco তামাক	9	9
Chilies মরিচ	10	10
Onions পেয়াজ	11	11
Garlic রসুন	12	12
Potatoes আলু	13	13
Rapeseed	14	14
Mustard seed সরিষা	15	15
Coconut নারিকেল	16	16

READ OUT. পড়ে শোনান	A5. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS. একাধিক উত্তর হতে পারে	A6. SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর
	<i>Grow</i>	<i>Most important</i>
Brinjal/Eggplant বেগুন	17	17
Radish মূলা	18	18
Tomato টমেটো	19	19
Cauliflower ফুলকপি	20	20
Cabbage বাঁধাকপি	21	21
Pumpkin মিষ্টিকুমড়া	22	22
Banana কলা	23	23
Jackfruit কাঁঠাল	24	24
Pineapple আনারস	25	25
Guava পেয়ারা	26	26
Sesame/Til তিল	27	27
Other 1 (specify)/ অন্যান্য ১ (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	28	28
Other 2 (specify))/ অন্যান্য ২ (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	29	29
Other 3 (specify))/ অন্যান্য ৩ (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	30	30
None (Do not read) কোনটিই নয় (পড়ে শোনাবেন না)	31 -> SKIP TO A7 A7 তে চলে যান	31

A7. Which of the following crops do you grow that you consume at home? LIST ONLY CROPS SELECTED IN A5.

নিচের বিভিন্ন শস্যের মধ্যে কোন কোন গুলো আপনি বাসায় খাওয়ার জন্য চাষ করেন? শুধুমাত্র A5 এ কোড হওয়া শস্যগুলোর লিস্ট দেখান

A8. ASK ONLY FOR CROPS MENTIONED IN A7, IF ANSWERED 'NONE' IN A7, SKIP TO A9. Which of these crops that you grow do you consume the most?

শুধুমাত্র A7 এ বলা ফসল/ শস্যের জন্য জিজ্ঞেস করুন। যদি A7 এ 'কোনটিই নয়' কোড হয় A9 এ চলে যান। আপনি যে ফসলগুলো উৎপাদন করেন তাদের মধ্যে কোনটি আপনি সবচেয়ে বেশি খেয়ে থাকেন?

READ OUT. পড়ে শোনান	A7. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS. একাধিক উত্তর হতে পারে	A8. SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর
	<i>Grow for consumption</i>	<i>Most consume</i>
Rice ধান	1	1
Wheat গম	2	2
Mango আম	3	3
Jute পাট	4	4
Maize ভুট্টা	5	5
Tea চা	6	6
Pulses ডাল	7	7
Sugarcane আখ	8	8
Tobacco তামাক	9	9
Chilies মরিচ	10	10
Onions পেঁয়াজ	11	11
Garlic রসুন	12	12
Potatoes আলু	13	13
Rapeseed	14	14
Mustard seed সরিষা	15	15

READ OUT. পড়ে শোনান	A7. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS. একাধিক উত্তর হতে পারে	A8. SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর
	Grow for consumption	Most consume
Coconut নারিকেল	16	16
Brinjal/Eggplant বেগুন	17	17
Radish মুলা	18	18
Tomato টমেটো	19	19
Cauliflower ফুলকপি	20	20
Cabbage বাঁধাকপি	21	21
Pumpkin মিষ্টিকুমড়া	22	22
Banana কলা	23	23
Jackfruit কাঁঠাল	24	24
Pineapple আনারস	25	25
Guava পেয়ারা	26	26
Sesame/Til তিল	27	27
Other 1 (specify)/অন্যান্য ১ (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	28	28
Other 2 (specify)/অন্যান্য ২ (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	29	29
Other 3 (specify)/অন্যান্য ৩ (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	30	30
None (Do not read) কোনটিই নয় (পড়ে শোনাবেন না)	31 -> SKIP TO A9 A9 তে চলে যান	31

A9. Do you buy any of the following crops?

আপনি নিচের কোন শস্য/ফসলটি কিনে থাকেন?

READ OUT. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS.

পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে

Rice ধান	1	Brinjal/Eggplant বেগুন	17
Wheat গম	2	Radish মূলা	18
Mango আম	3	Tomato টমেটো	19
Jute পাট	4	Cauliflower ফুলকপি	20
Maize ভুট্টা	5	Cabbage বাঁধাকপি	21
Tea চা	6	Pumpkin মিষ্টিকুমড়া	22
Pulses ডাল	7	Banana কলা	23
Sugarcane আখ	8	Jackfruit কাঁঠাল	24
Tobacco তামাক	9	Pineapple আনারস	25
Chilies মরিচ	10	Guava পেয়ারা	26
Onions পেয়াজ	11	Sesame/Til তিল	27
Garlic রসুন	12	Other 1 (specify)/ অন্যান্য ১ (নির্দিষ্ট করে বলুন)	28
Potatoes আলু	13	Other 2 (specify) // অন্যান্য ২ (নির্দিষ্ট করে বলুন)	29
Rapeseed	14	Other 3 (specify) // অন্যান্য ৩ (নির্দিষ্ট করে বলুন)	30
Mustard seed সরিষা	15	None (Do not read) কোনটিই নয় (পড়ে শোনাবেন না)	31
Coconut নারিকেল	16		

A10. Do you have any livestock, herds, other farm animals, fish, or poultry?

আপনার কি কোন গৃহপালিত পশু, গরু, অন্য খামারের পশু, মাছ, বা হাস-মুরগী আছে?

SINGLE ANSWER.

একটিমাত্র উত্তর

Yes হ্যাঁ	1	
No না	2	SKIP TO A15 A15 তে চলে যান

A10A. Which of the following statements best describes your role in the livestock rearing and fish farming?

গৃহপালিত পশুপালন এবং মস্যা খামার চাষে আপনার অবদান/ভূমিকা নিচের কোন বক্তব্যটি ভালোভাবে ব্যাখ্যা করে?

SINGLE ANSWER.

একটিমাত্র উত্তর

I make the decisions without any outside help বাইরের কারো সাহায্য ছাড়া আমি একাই সিদ্ধান্ত গ্রহণ করি	1
I share in making these decisions or participate in these decisions with others আমি এই ধরনের সিদ্ধান্ত গ্রহণের ক্ষেত্রে অন্যের সাথে শেয়ার করি বা অন্য কারো সাথে এই ধরনের সিদ্ধান্তের ক্ষেত্রে অংশগ্রহণ করি	2
I help out with the work but make no decisions nor participate in these decisions আমি এই ধরনের কাজে সহায়তা করি কিন্তু কোন সিদ্ধান্ত নেই না বা সিদ্ধান্তগ্রহণে অংশগ্রহণ করি না	3
I do not really help out at all with the work or the decisions আমি এই ধরনের কাজে কোন সহায়তাও করি না কোন সিদ্ধান্ত নেই না	4
Don't know জানি না	98

A11. How many of each of the following do you rear?

নিচের প্রতিটির কতটি করে আপনি পালন করেন?

READ OUT. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS. RECORD '0' IF DO NOT REAR ANY পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে। যদি একটিও পালন না করে '০' রেকর্ড করুন	Count
Cattle – beef গরু/গবাদি পশু	
Cattle – dairy গরু/গবাদি পশু – দুধ/দুগ্ধজাত পণ্য	
Buffalo মহিষ	
Goats – meat ছাগল – মাংসের জন্য	
Goats – dairy ছাগল – দুধ/দুগ্ধজাত পণ্য	
Sheep ভেড়া	
Chickens – broilers মুরগী – ব্রয়লার	
Chickens – layers মুরগী – লেয়ার	
Duck হাঁস	
Pigeon কবুতর	
Fish (number of ponds) মাছ (পুকুরের সংখ্যা)	
Bees (number of hives or boxes) মৌমাছি (মৌচাক বা বক্সের সংখ্যা)	
Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	

A12. Which of the following do you rear AND get an income from? USE LIVESTOCK SELECTED IN A11 > 0

নিচের কোনগুলো আপনি পালন করেন এবং এটি পালন করে আপনি আয় করেন? A11 তে '০' ছাড়া বাকি সব নির্বাচিত গবাদি পশুপাখির জন্য জিজেস করুন।

A13. ASK ONLY FOR LIVESTOCK MENTIONED IN A12, IF ANSWERED 'NONE' IN A12, SKIP TO A14. Which of these generates the most income for you?

A12 তে কোড হওয়া গবাদি পশুপাখির জন্য জিজেস করুন। A12 তে যদি 'কোনটিই নয়' কোড হয় A14 তে চলে যান। এগুলোর মধ্যে কোনটি থেকে আপনার সবচেয়ে বেশি আয় হয়?

**A14. Which of the following livestock or byproducts do you rear to consume at home?
USE LIVESTOCK SELECTED IN A11 > 0**

নিচের কোন গবাদি পশুপাখি বা তাদের থেকে পাওয়া পণ্যগুলো কি আপনার পরিবারে খাওয়ার জন্য উৎপাদন বা লালন পালন করা হয়? A11 তে '০' এর বেশি সব নির্বাচিত গবাদি পশুপাখির জন্য জিজ্ঞেস করুন।

READ OUT. পড়ে শোনান	A12. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS. একাধিক উত্তর হতে পারে	A13. SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর	A14. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS. একাধিক উত্তর হতে পারে
	<i>Get income from</i>	<i>Most income</i>	<i>Consumption</i>
Cattle – beef গরু/গবাদি পশু	1	1	1
Cattle – dairy গরু/গবাদি পশু – দুধ/দুগ্ধজাত পণ্য	2	2	2
Buffalo মহিষ	3	3	3
Goats – meat ছাগল – মাংসের জন্য	4	4	4
Goats – dairy ছাগল – দুধ/দুগ্ধজাত পণ্য	5	5	5
Sheep ভেড়া	6	6	6
Chickens – broilers মুরগী – ব্রয়লার	7	7	7
Chickens – layers মুরগী – লেয়ার	8	8	8
Duck হাঁস	9	9	9
Pigeon কবুতর	10	10	10
Fish (number of ponds) মাছ (পুকুরের সংখ্যা)	11	11	11
Bees (number of hives or boxes) মৌমাছি (মৌচাক বা বক্সের সংখ্যা)	12	12	12
Other (specify) /অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন)	13	13	13
None (do not read) কোনটিই নয় (পড়ে শোনাবেন না)	14 -> SKIP TO A14 A14 তে চলে যান	14	14

A15A. Which of the following statements best describes your role in sale at the market and dealing with suppliers?

বাজারে শস্য বিক্রয় করা এবং সরবরাহকারী/সাপ্লাইয়ারদের সাথে ব্যবসা/দরদাম করতে আপনার অবদান/ভূমিকা নিচের কোন বক্তব্যটি ভালোভাবে ব্যাখ্যা করে?

SINGLE ANSWER.

একটিমাত্র উত্তর

I make the decisions without any outside help বাইরের কারো সাহায্য ছাড়া আমি একাই সিদ্ধান্ত গ্রহণ করি	1
I share in making these decisions or participate in these decisions with others আমি এই ধরনের সিদ্ধান্ত গ্রহণের ক্ষেত্রে অন্যের সাথে শেয়ার করি বা অন্য কারো সাথে এই ধরনের সিদ্ধান্তের ক্ষেত্রে অংশগ্রহণ করি	2
I help out with the work but make no decisions nor participate in these decisions আমি এই ধরনের কাজে সহায়তা করি কিন্তু কোন সিদ্ধান্ত নেই না বা সিদ্ধান্তগ্রহণে অংশগ্রহণ করি না	3
I do not really help out at all with the work or the decisions আমি এই ধরনের কাজে কোন সহায়তাও করি না কোন সিদ্ধান্ত নেই না	4
Don't know জানি না	98

A15. Who do you normally purchase your main agricultural and livestock inputs (such as seeds, fertilizer, or pesticide) from?

আপনি সাধারণত কার কাছ থেকে চাষাবাদের এবং গবাদি পশুপাখি পালনের জিনিসপত্র (যেমন বীজ, সার, বা কীটনাশক) কিনে থাকেন?

READ OUT. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS.

পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে

Co-operative সমবায়/কো-অপারেটিভ	1
Wholesaler পাইকারী বিক্রেতা	2
Processor যারা এগুলো প্রক্রিয়াজাত করে	3
Retailer খুচরা বিক্রেতা	4
Government agency সরকারি সংস্থা	5
Middleman / Trading company মধ্যস্থ বা ট্রেডিং কোম্পানী	6
Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	7
I do not purchase any agricultural or livestock inputs আমি কোন চাষাবাদের এবং গবাদি পশুপাখি পালনের জিনিসপত্র কিনি না	8 -> SKIP TO A22 A22 তে চলে যান
Don't know (do not read) জানি না (পড়ে শোনাবেন না)	98

A17. How do you usually pay your suppliers?

আপনি সাধারণত কিভাবে আপনার সরবরাহকারী/সাপ্লাইয়ারদের টাকা পরিশোধ করেন?

READ OUT. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS.	
পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে	
Cash নগদ টাকা	1
Cheque চেক	2
Pay cash into bank ব্যাংকে নগদ টাকা জমা দেই	3
Electronic funds transfer ইলেকট্রনিক ফান্ড ট্রান্সফার	4
Mobile banking মোবাইল ব্যাংকিং	5
Payment in-kind (crops, labor, etc.) কোন কিছুর বিনিময়ে পরিশোধ (ফসল, শ্রম ইত্যাদি)	6
Prepaid debit card প্রিপেইড ডেবিড কার্ড	7
Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন)_____	8

A18. Do your suppliers give you the option to pay them later (with credit) or do you have to pay them immediately?

আপনার সরবরাহকারী/সাপ্লাইয়ারদের কি পরে টাকা পরিশোধ করার (সাথে ঋণও দেয়) সুযোগ আছে নাকি নগদ/তখনই টাকা পরিশোধ করতে হয়?

SINGLE ANSWER.		
একাধিক উত্তর		
Pay later পরে পরিশোধ	1	
Pay immediately নগদ/তখনই পরিশোধ	2	SKIP TO A22 A22 এ চলে যান

A19. Are your outstanding bills from suppliers settled during a halkata or not?

আপনার সরবরাহকারী/সাপ্লাইয়ারদের বকেয়া বিলগুলো কি কোন হালখাতার সময় পরিশোধ করেন?

SINGLE ANSWER.	
একটিমাত্র উত্তর	
Yes হ্যাঁ	1
No না	2

A22. Which of the following statements best describe your water situation?

আপনার চাষাবাদে পানির সরবরাহ নিচের কোন বক্তব্যটি ভালোভাবে ব্যাখ্যা করে?

READ OUT. SINGLE ANSWER.

পড়ে শোনান। একটিমাত্র উত্তর

I always have enough water available, but if I had more water I would be able to grow my agricultural activities faster চাষাবাদ/কৃষিকাজ করার জন্য আমার পর্যাপ্ত পানির সরবরাহ আছে, কিন্তু আমি যদি আরো পানির সরবরাহ পেতাম আরো ভালোভাবে চাষাবাদ/কৃষিকাজ করতে পারতাম	1
I always have water available, and it is enough for the needs of my agricultural activities চাষাবাদ/কৃষিকাজ করার জন্য আমি সবসময় পর্যাপ্ত পানির সরবরাহ পাই, এবং এটি আমার চাষাবাদ/কৃষিকাজ করার জন্য পর্যাপ্ত	2
I have intermittent water supply, but this does not affect my agricultural activities আমার এখানে পানির সরবরাহ অনিয়মিত কিন্তু এটি আমার চাষাবাদ/কৃষিকাজে বাধাগ্রস্ত করে না	3
I have intermittent water supply, which does affect my agricultural activities আমার এখানে পানির সরবরাহ অনিয়মিত এবং এটি আমার চাষাবাদ/কৃষিকাজে বাধাগ্রস্ত করে	4

A23. For managing the land and livestock, what types of external labor do you use?

আপনার জমি বা গবাদি পশুপালনে কোন ধরনের কামিক শ্রম আপনি ব্যবহার করেন?

READ OUT. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS.

পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে

Friends or neighbors labor, on a reciprocity basis পারস্পরিক সহযোগিতার নীতিতে বন্ধু বা প্রতিবেশী শ্রম	1	
Hired labor for extended period বর্ধিত সময়ের জন্য কাউকে কাজে নিয়োগ রাখা	2	
Family labor পরিবার শ্রম	3	
Daily rate for agricultural labor কৃষিকাজের জন্য দৈনিক শ্রমিক	4	
Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	5	
None কোনটিই নয়	6	SKIP TO A25 A25 তে চলে যান

A24. What do you use the labor for?

আপনি এই শ্রম/শ্রমিক ব্যবহার করে কি করেন?

READ OUT. MULTIPLE ANSWERS	
পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর	
Land ploughing and preparation জমি চাষ ও প্রস্তুতি	1
Planting রোপন	2
Weeding আগাছা পরিষ্কার করা	3
Harvesting ফসল তোলা	4
Selling crops ফসল বিক্রি করা	5
Livestock care গবাদি পশুর যত্ন নেয়া	6
Livestock sale গবাদি পশু বিক্রি করা	7
Other (specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	8

A25. Which of the following crops that you grow do you sell? LIST ONLY CROPS SELECTED IN A5

নিচের কোন শস্য বা ফসল যেগুলো আপনি উৎপাদন করেন সেগুলোর কোনগুলো আপনি বিক্রয় করেন? A5 এ নির্বাচিত শস্যগুলো লিস্টে দেখান

A26. ASK ONLY FOR CROPS MENTIONED IN A25, IF ANSWERED 'NONE' IN A25, SKIP TO A36. Which of these crops that you grow do you get the most money from selling?

শুধুমাত্র A25 এ কোড করা শস্য বা ফসলগুলোর জন্য জিজ্ঞেস করুন। যদি A25 এ কোনটিই নয় কোড হয় A36 এ চলে যান। আপনি যে ফসলগুলো উৎপাদন করেন সেগুলোর মধ্যে কোনটি বিক্রি করে আপনি সবচেয়ে বেশি টাকা পান?

READ OUT. পড়ে শোনান	A25. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS. একাধিক উত্তর হতে পারে	A26. SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর
	<i>Grow for selling</i>	<i>Most money from</i>
Rice ধান	1	1
Wheat গম	2	2
Mango আম	3	3
Jute পাট	4	4
Maize ভুট্টা	5	5
Tea চা	6	6
Pulses ডাল	7	7
Sugarcane আখ	8	8
Tobacco তামাক	9	9
Chilies মরিচ	10	10
Onions পেয়াজ	11	11
Garlic রসুন	12	12
Potatoes আলু	13	13
Rapeseed	14	14
Mustard seed সরিষা	15	15
Coconut নারিকেল	16	16
Brinjal/Eggplant বেগুন	17	17
Radish মূলা	18	18
Tomato টমেটো	19	19
Cauliflower ফুলকপি	20	20

READ OUT. পড়ে শোনান	A25. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS. একাধিক উত্তর হতে পারে	A26. SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর
	<i>Grow for selling</i>	<i>Most money from</i>
Cabbage বাঁধাকপি	21	21
Pumpkin মিষ্টিকুমড়া	22	22
Banana কলা	23	23
Jackfruit কাঁঠাল	24	24
Pineapple আনারস	25	25
Guava পেয়ারা	26	26
Sesame/Til তিল	27	27
Other 1 (specify)/ অন্যান্য ১ (নির্দিষ্ট করে বলুন)	28	28
Other 2 (specify))/ অন্যান্য ২ (নির্দিষ্ট করে বলুন)	29	29
Other 3 (specify))/ অন্যান্য ৩ (নির্দিষ্ট করে বলুন)	30	30
None (Do not read) কোনটিই নয় (পড়ে শোনাবেন না)	31 -> SKIP TO A36 A36 তে চলে যান	31
Don't know (do not read) জানি না (পড়ে শোনাবেন না)	-	98

A27. Who do you sell your crops and livestock to?

আপনি কার কাছে সাধারণত আপনার ফসল এবং গবাদি পশু বিক্রি করে থাকেন?

READ OUT. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS.

পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে

Co-operative সমবায়/কো-অপারেটিভ	1
Wholesaler গাইকারী বিক্রেতা	2
Processor যারা এগুলো প্রক্রিয়াজাত করে	3
Retailer খুচরা বিক্রেতা	4
Direct to the public সরাসরি ভোক্তার কাছে	5
Direct to a government agency সরাসরি সরকারি সংস্থার কাছে	6
Middleman / Trading company মধ্যস্থ বা ট্রেডিং কোম্পানী	7
Other (specify)/ অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	8
Don't know জানি না	98

A28. Where do you normally sell your crops and livestock?

আপনি কোথায় সাধারণত আপনার ফসল এবং গবাদি পশু বিক্রি করে থাকেন?

READ OUT. MULTIPLE ANSWERS.

পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে

At farm to neighbor or traveling merchant কোন প্রতিবেশী ফার্মে বা ভ্রাম্যমাণ বেপারীর/ব্যবসায়ীর কাছে	1	
In village গ্রামে	2	
Local market স্থানীয় বাজারে	3	
Regional market আঞ্চলিক বাজার	4	
Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	5	
Don't know জানি না	98	SKIP TO A30 A30 তে চলে যান

A29. Why do you sell your crops and livestock at this location?

আপনি কেন এই স্থানে আপনার ফসল এবং গবাদি পশু বিক্রি করে থাকেন?

READ OUT. MULTIPLE ANSWERS.

পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে

I get the best price at this market আমি এই বাজার সবচেয়ে ভাল দাম পাই	1
I do not have access to transport to other markets অন্য কোন বাজারে যাওয়ার জন্য আমার যাতায়াত সুবিধা নেই	2
Poor road conditions to other markets অন্যান্য বাজারে যাওয়ার রাস্তাঘাট ভালো না	3
I am not aware of prices at other markets অন্য কোন বাজারের দাম সম্পর্কে আমার ধারণা নেই	4
I don't produce enough to transport to a bigger market বড় বাজারে যাতায়াত খরচ দিয়ে বিক্রি করার মতো এত বেশি আমি উৎপাদন করি না	5
Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	6
Don't know জানি না	98

A30. When you sell your crops and livestock, do you get the current market price?

আপনি যখন ফসল এবং গবাদি পশু বিক্রি করে আপনি কি বর্তমান/সমসাময়িক বাজার দাম পেয়ে থাকেন?

SINGLE ANSWER.

একটিমাত্র উত্তর

No না	2	
Yes হ্যাঁ	1	SKIP TO A32 A32 তে চলে যান
Don't know জানি না	98	SKIP TO A32 A32 তে চলে যান

A31. Why do you not get the current market price?

আপনি কেন বর্তমান/সমসাময়িক বাজার দাম পান না?

DO NOT READ OUT. CODE INTO CATEGORIES BELOW. SINGLE ANSWER.

পড়ে শোনাবেন না। নিচের ক্যাটেগরিতে কোড করুন। একটিমাত্র উত্তর

Too few customers অনেক কম ক্রেতা	1
My customers take advantage of me ক্রেতার আমার থেকে সুবিধা নেয়	2
I have to pay high commission rates to middlemen আমি মধ্যস্বত্বভোগীদের উচ্চ হারে কমিশন পরিশোধ করতে হয়	3
Corruption দুর্নীতি	4
No access to transport to other markets অন্য কোন বাজারে যাওয়ার জন্য আমার যাতায়াত সুবিধা নেই	5
Poor crop quality ফসল/শস্যের মান ভালো না	6
I do not know why আমি জানি না কেন এমন হয়	7
Other(specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	8
Don't know জানি না	98

A32. Do you have a contract to sell any of your crops or livestock?

ফসল বা গবাদি পশু বিক্রির জন্য আপনার কি কারো সাথে কোন চুক্তি আছে?

SINGLE ANSWER.

একটিমাত্র উত্তর

Yes হ্যাঁ	1
No না	2
Don't know জানি না	98

A33. How do you usually get paid for what you sell?

আপনি যা বিক্রি করেন তার অর্থ সাধারণত কিভাবে পরিশোধ করা হয়?

READ OUT. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS.	
পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে	
Cash নগদ টাকা	1
Cheque চেক	2
Electronic funds transfer ইলেকট্রনিক ফান্ড ট্রান্সফার	3
Mobile banking মোবাইল ব্যাংকিং	4
Payment in-kind (crops, labor, etc.) কোন কিছুর বিনিময়ে পরিশোধ (ফসল, শ্রম ইত্যাদি)	5
Prepaid debit card প্রিপেইড ডেবিড কার্ড	6
Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	7

A35. What challenges do you face in terms of getting your crops and livestock to your customers?

আপনার শস্য/ফসল এবং গবাদি পশু গ্রাহক/ক্রেতার নিকট পৌঁছানো পর্ষন্ত কোন কোন সমস্যার সম্মুখীন হন?

READ OUT. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS.	
পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে	
Distance to the market বাজারের দূরত্ব	1
Transportation পরিবহন	2
Goods or products get damaged in transit বাজারে নেয়ার সময় ফসল বা পণ্য রাস্তায় নষ্ট হয়ে যায়	3
Lack of storage facilities সংরক্ষণ করা বা স্টোরেজ সুবিধার অভাব	4
Lack of refrigeration facilities হিমায়িত করার সুবিধার অভাব	5
Unreliable middlemen অবিশ্বস্ত মধ্যস্বত্বভোগী	6
I don't face any challenges আমি কোন সমস্যার সম্মুখীন হই না	7
Other (specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	8

A36. Which of the following crops that you grow do you barter trade? LIST ONLY CROPS SELECTED IN A5

নিচের ফসলগুলোর মধ্যে যেগুলো আপনি উৎপাদন করেন তাদের মধ্যে কোন গুলো আপনি পণ্য বিনিময় বাণিজ্য (অন্য কোন পণ্যের বিনিময়ে একটি পণ্য দেয়া) করেন? শুধুমাত্র A5 তে কোড হওয়া ফসলগুলো দেখান

A37. ASK ONLY FOR CROPS MENTIONED IN A36, IF ANSWERED 'NONE' IN A36, SKIP TO H1. Which of these crops that you grow do you trade the most?

শুধুমাত্র A36 তে কোড হওয়া ফসলগুলোর জন্য জিত্তেস করুন। যদি A36 এ 'কোনটিই নয়' কোড হয়, H1 তে চলে যান। আপনি যে ফসল/ফসলগুলোর জন্য পণ্যবিনিময় বাণিজ্য (অন্য কোন পণ্যের বিনিময়ে একটি পণ্য দেয়া) করেন সেগুলোর মধ্যে কোনটি সবচেয়ে বেশি করেন?

READ OUT. পড়ে শোনান	A36. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS. একাধিক উত্তর হতে পারে	A37. SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর
	<i>Grow for trading</i>	<i>Most trade</i>
Rice ধান	1	1
Wheat গম	2	2
Mango আম	3	3
Jute পাট	4	4
Maize ভুড়া	5	5
Tea চা	6	6
Pulses ডাল	7	7
Sugarcane আখ	8	8
Tobacco তামাক	9	9
Chilies মরিচ	10	10
Onions পেয়াজ	11	11
Garlic রসুন	12	12
Potatoes আলু	13	13
Rapeseed	14	14

READ OUT. পড়ে শোনান	A36. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS. একাধিক উত্তর হতে পারে	A37. SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর
	<i>Grow for trading</i>	<i>Most trade</i>
Mustard seed সরিষা	15	15
Coconut নারিকেল	16	16
Brinjal/Eggplant বেগুন	17	17
Radish মুলা	18	18
Tomato টমেটো	19	19
Cauliflower ফুলকপি	20	20
Cabbage বাঁধাকপি	21	21
Pumpkin মিষ্টিকুমড়া	22	22
Banana কলা	23	23
Jackfruit কাঁঠাল	24	24
Pineapple আনারস	25	25
Guava পেয়ারা	26	26
Sesame/Til তিল	27	27
Other 1 (specify)/ অন্যান্য ১ (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	28	28
Other 2 (specify))/অন্যান্য ২ (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	29	29
Other 3 (specify))/অন্যান্য ৩ (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	30	30
None (Do not read) কোনটিই নয় (পড়ে শোনাবেন না)	31 -> SKIP TO H1 H1 তে চলে যান	31
Don't know (do not read) জানি না (পড়ে শোনাবেন না)	-	98

MODULE ON HOUSEHOLD ECONOMICS

Now I would like to ask you some questions about your personal income.

আপনার ব্যক্তিগত আয় নিয়ে আমি এখন কিছু প্রশ্ন জিজ্ঞেস করতে চাই।

H1. Do you generate income from the following sources?

আপনি কি নিচে বর্ণিত উৎস থেকে কোন আয় করে থাকেন?

READ OUT. ACCEPT MULTIPLE ANSWERS.

পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে

Earning wages or salary from regular job নিয়মিত চাকুরি থেকে মজুরি বা বেতন	1
Earning wages from occasional job অনিয়মিত চাকুরি থেকে বেতন	2
Running own business in retail or manufacturing (selling or making goods) খুচরা ব্যবসা বা উৎপাদনে (পণ্য তৈরি বা বিক্রি করা) নিজের ব্যবসা পরিচালনা করা	3
Running own business by providing services সেবা/সার্ভিস প্রদান করে নিজের ব্যবসা পরিচালনা করা	4
Getting a grant, pension, stipend/allowances, or subsidy of some sort কোন অনুদান, পেনশন, বৃত্তি/ভাতা, বা কিছুর উপর ভর্তুকি পাওয়া	5
Getting money from family or friends / remittance from abroad পরিবার বা বন্ধু/বিদেশ থেকে রেমিটেন্স থেকে পাওয়া আয়	6
Growing something and selling it, such as crops, fruits, or vegetables কিছু উৎপাদন করা এবং সেটি বিক্রয় থেকে আয় যেমন শস্য, ফল বা সবজি	7
Rearing livestock, poultry, fish, or bees and selling it or its byproducts গবাদি পশুপাখি, হাঁস মুরগী, মাছ বা মধু চাষ এবং বিক্রয় করা বা এদের থেকে পাওয়া পণ্য বিক্রয় করা	8
Other (specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	9

H2. Which of these has been your main source of income in the last <INSERT TIME>?

গত <নির্দিষ্ট সময় দেখান> এর মধ্যে নিচের কোনটি আপনার আয়ের প্রধান উৎস ছিল?

READ OUT CATEGORIES FROM H1. SINGLE ANSWER. H1 থেকে ক্যাটগোরি পড়ে শোনান। একটিমাত্র উত্তর	H2A. Month মাস	H2B. 12 months ১২ মাস
Earning wages or salary from regular job নিয়মিত চাকুরি থেকে মজুরি বা বেতন	1	1
Earning wages from occasional job অনিয়মিত চাকুরি থেকে বেতন	2	2
Running own business in retail or manufacturing (selling or making goods) খুচরা ব্যবসা বা উৎপাদনে (পণ্য তৈরি বা বিক্রি করা) নিজের ব্যবসা পরিচালনা করা	3	3
Running own business by providing services সেবা/সার্ভিস প্রদান করে নিজের ব্যবসা পরিচালনা করা	4	4
Getting a grant, pension, stipend/allowances, or subsidy of some sort কোন অনুদান, পেনশন, বৃত্তি/ভাতা, বা কিছুর উপর ভর্তুকি পাওয়া	5	5
Getting money from family or friends / remittance from abroad পরিবার বা বন্ধু/বিদেশ থেকে রেমিটেন্স থেকে পাওয়া আয়	6	6
Growing something and selling it, such as crops, fruits, or vegetables কিছু উৎপাদন করা এবং সেটি বিক্রয় থেকে আয় যেমন শস্য, ফল বা সবজি	7	7
Rearing livestock, poultry, fish, or bees and selling it or its byproducts গবাদি পশুপাখি, হাঁস মুরগী, মাছ বা মধু চাষ করা এবং বিক্রয় করা বা এদের থেকে পাওয়া পণ্য বিক্রয় করা	8	8
Other (specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	9	9
Don't know জানি না	98	98

H3. Which of the following income sources is most important to you?

নিচের বিভিন্ন আয়ের উৎসের মধ্যে কোনটি আপনার কাছে সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ বলে মনে করেন?

H4. Which of the following income sources do you like getting the most?

নিচের বিভিন্ন আয়ের উৎসের মধ্যে কোনটি আপনি খেহে সবচেয়ে বেশি আয় পেতে চান?

H5. Which of the following income sources is most reliable for you?

নিচের বিভিন্ন আয়ের উৎসের মধ্যে কোনটি আপনার কাছে সবচেয়ে নির্ভরযোগ্য মনে হয়?

READ OUT CATEGORIES FROM H1. SINGLE ANSWER. H1 থেকে ক্যাটাগরি পড়ে শোনান। একটিমাত্র উত্তর	H9. Most important	H10. Like getting the most	H11. Most reliable
Earning wages or salary from regular job নিয়মিত চাকুরি থেকে মজুরি বা বেতন	1	1	1
Earning wages from occasional job অনিয়মিত চাকুরি থেকে বেতন	2	2	2
Running own business in retail or manu- facturing (selling or making goods) খুচরা ব্যবসা বা উৎপাদনে (পণ্য তৈরি বা বিক্রি করা) নিজের ব্যবসা পরিচালনা করা	3	3	3
Running own business by providing services সেবা/সার্ভিস প্রদান করে নিজের ব্যবসা পরিচালনা করা	4	4	4
Getting a grant, pension, stipend/ allowances, or subsidy of some sort কোন অনুদান, পেনশন, বৃত্তি/ভাতা, বা কিছু উপর ভর্তুকি পাওয়া	5	5	5
Getting money from family or friends / remittance from abroad পরিবার বা বন্ধু/বিদেশ থেকে রেমিটেন্স থেকে পাওয়া আয়	6	6	6
Growing something and selling it, such as crops, fruits, or vegetables কিছু উৎপাদন করা এবং সেটি বিক্রয় থেকে আয় যেমন শস্য, ফল বা সবজি	7	7	7
Rearing livestock, poultry, fish, or bees and selling it or its byproducts গবাদি পশুপাখি, পোস্তি, মাছ বা মধু চাষ করা এবং বিক্রয় করা বা এদের থেকে পাওয়া পণ্য বিক্রয় করা	8	8	8
Other (specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	9	9	9
Don't know জানি না	98	98	98

H6. What is your primary job (i.e., the job where you spend most of your time)?

আপনার প্রাথমিক কাজ/চাকুরি কি (অর্থাৎ, যে কাজে আপনি আপনার অধিকাংশ সময় ব্যয় করেন)?

READ OUT AND PROBE. CHOOSE CODE FROM THE LIST. SINGLE ANSWER.

পড়ে শোনান এবং প্রাব করুন। নিচের লিস্ট থেকে সঠিক কোড নির্বাচন করুন। একটিমাত্র উত্তর

Farmer কৃষক/কৃষিকাজ	1
Professional, i.e., doctor, teacher, nurse পেশাদার যেমন ডাক্তার, শিক্ষক নার্স	2
Shop owner দোকানের মালিক	3
Business owner ব্যবসায়ী	4
Laborer দিনমজুর/শ্রমিক	5
Other (specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	6

H7. What are your secondary or side jobs?

আপনার খন্ডকালীন কাজ কী? অর্থাৎ আপনার প্রাথমিক কাজ ছাড়াও আর কি কি কাজ করে থাকেন?

READ OUT AND PROBE. CHOOSE CODE FROM THE LIST. PROBE FOR MULTIPLE ANSWERS.

পড়ে শোনান এবং প্রাব করুন। নিচের লিস্ট থেকে সঠিক কোড নির্বাচন করুন। একাধিক উত্তর হতে পারে

Farmer কৃষক/কৃষিকাজ	1
Professional, i.e., doctor, teacher, nurse পেশাদার যেমন ডাক্তার, শিক্ষক নার্স	2
Shop owner দোকানের মালিক	3
Business owner ব্যবসায়ী	4
Laborer দিনমজুর/শ্রমিক	5
Other (specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	6
None কোনটিই নয়	7

H8. How frequently do you receive your main source of income – daily, weekly, monthly, annually, after a certain period of time, or according to the harvest?

প্রধান আয়ের উৎস থেকে আপনি কত ঘন ঘন অর্থ পেয়ে থাকেন – প্রতিদিন, সপ্তাহে, মাসে, বছরে, একটি নির্দিষ্ট সময় অন্তর অন্তর, বা ফসল যখন কাটেন তখন?

<p>READ OUT. SINGLE ANSWER. পড়ে শোনান। একটিমাত্র উত্তর</p>	<p>1 = Daily প্রতিদিন 2 = Weekly সপ্তাহে 3 = Monthly মাসে 4 = Annually বছরে 5 = After a certain period of time একটি নির্দিষ্ট সময় অন্তর অন্তর 6 = According to the harvest ফসল যখন কাটেন তখন 98 = Don't know জানি না</p>
<p>Earning wages or salary from regular job নিয়মিত চাকুরি থেকে মজুরি বা বেতন</p>	
<p>Earning wages from occasional job অনিয়মিত চাকুরি থেকে বেতন আয়</p>	
<p>Running own business in retail or manufacturing (selling or making goods) খুচরা ব্যবসা বা উৎপাদনে (পণ্য তৈরি বা বিক্রি করা) নিজের ব্যবসা পরিচালনা করা</p>	
<p>Running own business by providing services সেবা/সার্ভিস প্রদান করে নিজের ব্যবসা পরিচালনা করা</p>	
<p>Getting a grant, pension, stipend/allowances, or subsidy of some sort কোন অনুদান, পেনশন, বৃত্তি/ভাতা, বা কিছুর উপর ভর্তুকি পাওয়া</p>	
<p>Getting money from family or friends / remittance from abroad পরিবার বা বন্ধু/বিদেশ থেকে রেমিটেন্স থেকে পাওয়া আয়</p>	
<p>Growing something and selling it, such as crops, fruits, or vegetables কিছু উৎপাদন করা এবং সেটি বিক্রয় থেকে আয় যেমন শস্য, ফল বা সবজি</p>	
<p>Rearing livestock, poultry, fish, or bees and selling it or its byproducts গবাদি পশুপাখি, হাঁস মুরগী, মাছ বা মধু চাষ করা এবং বিক্রয় করা বা এদের থেকে পাওয়া পণ্য বিক্রয় করা</p>	
<p>Other (specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____</p>	

H9. Are there any other ways that you get income?

আর কোন উৎস বা অন্য কোন উপায় কি আছে যেখান থেকে আপনি আয় করতে পারেন?

READ OUT. PROBE FOR MULTIPLE ANSWERS.	
পড়ে শোনান। একাধিক উত্তরের জন্য প্রাব করুন	
Buy/get agricultural products from farmers and process it/change it to another form (e.g., paddy to rice) কৃষক থেকে কৃষিপণ্য কিনে/পেয়ে থাকেন এবং তা প্রক্রিয়াজাত করেন (যেমন: ধান থেকে চাল)	1
Buy/get agricultural products from farmers/processors and sell it ottext কৃষক বা প্রক্রিয়াজাতকারীর থেকে কৃষি পণ্য কিনে/পেয়ে থাকেন এবং সেটি বিক্রি করেন	2
Provide a service to farmers or processors of farming products (e.g., renting ploughs, tractors, other equipment) কৃষক বা প্রক্রিয়াজাতকারীকে কৃষিপণ্যের জন্য সার্ভিস দিয়ে থাকেন (যেমন: লাঙ্গল, ট্র্যাক্টর ইত্যাদি যন্ত্র ধার দেওয়া)	3
Rent land to farmers for farming purposes চাষাবাদের জন্য কৃষককে জমি বর্গা বা লিজ দেওয়া	4
Other (specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	5
No other way অন্য কোন উপায় নেই	6

H10. Do you receive income from any of the following?

আপনি নিচের কোনটি থেকে কি আয় করে থাকেন?

READ OUT. ACCEPT MULTIPLE ANSWERS. SINGLE ANSWER PER ROW.		
পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে। প্রতি সারিতে একটিমাত্র উত্তর		
Government benefits (pension, disability, welfare, etc.) সরকারি কোন সুবিধা (পেনশন, বিকলাঙ্গ ভাতা, ওয়েলফেয়ার ইত্যাদি)	1	
Remittances/monetary or other help from family or friends রেমিটেন্স / পরিবার বা বন্ধুদের কাছ থেকে আর্থিক বা অন্যান্য সাহায্য	2	
Other donor/NGO benefits অন্যান্য দাতা / এনজিও সুবিধা	3	
Occasional paid assignments, labor for hire মাঝে মাঝে করা/খন্ডকালীন কাজের টাকা	4	SKIP TO H14 H14 তে চলে যান
Occasionally sell my belongings মাঝেমধ্যে আমার জিনিসপত্র বিক্রি করে	5	
Other (specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	6	

H11. You said you receive a payment from the government (benefits, welfare, stipend, grant or another payment). How do you usually get this payment?

আপনি বললেন যে আপনি সরকারের পক্ষ থেকে কোন আয় পেয়ে থাকেন (পেনশন, বিকলাঙ্গ ভাতা, ওয়েলফেয়ার ইত্যাদি) | দয়া করে বলবেন কি এটি কিভাবে পেয়ে থাকেন?

READ OUT. MULTIPLE ANSWERS.

পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে

Direct deposit to a bank account ব্যাংক অ্যাকাউন্টে সরাসরি জমা	1
Personal pick-up in cash হাতে হাতে নগদ টাকা পাই	2
Personal pick-up in cheque হাতে হাতে নগদ টাকা পাই	3
Courier delivery কুরিয়ার করে পাঠিয়ে দেয়	4
Deposit to your m- money account আপনার মোবাইল মানি অ্যাকাউন্টে জমা দিয়ে দেয়	5
Digital card (pre-paid card, credit card) ডিজিটাল কার্ডের মাধ্যমে (প্রি-পেইড কার্ড, ক্রেডিট কার্ড)	6
Western Union/ Money Gram ওয়েস্টার্ন ইউনিয়ন/মানি গ্রাম	7
Other (specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	8
None কোনটিই নয়	98

H14. How often do you make each of the following expenses?

আপনি সাধারণত কত ঘন ঘন নিচের ব্যয় গুলো করে থাকেন

	<p>1 = At least once a week সপ্তাহে অন্তত একবার</p> <p>2 = At least once a month মাসে অন্তত একবার</p> <p>3 = A few times a year বছরে কয়েকবার</p> <p>4 = Once a year বছরে একবার</p> <p>5 = According to the harvest ফসল কাটা অনুযায়ী</p> <p>6 = Never কখনো না</p> <p>98 = Don't know জানি না</p>
<p>READ OUT. SINGLE ANSWER.</p> <p>পড়ে শোনান। একটিমাত্র উত্তর</p>	
<p>Grocery purchases মুদি দোকানের কেনাকাটা</p>	
<p>Transportation যাতায়াত/পরিবহন</p>	
<p>Medicine, medical payments, hospital charges ওষুধ, চিকিৎসা ব্যয়, হাসপাতালের চার্জ</p>	
<p>Educational expenses, school fees পড়ালেখার ব্যয়, স্কুল ফি/বেতন</p>	
<p>Bills: utility bills, mobile phone and airtime, rent, taxes, etc. কোন বিল: ইউটিলিটি বিল, মোবাইল বিল এবং রিচার্জ, ভাড়া, কর ইত্যাদি</p>	
<p>Emergency expenses (specify) জরুরী কোন ব্যয় (নির্দিষ্ট করে বলুন)</p> <p>_____</p>	
<p>Investment in business, farm or future, e.g., buying livestock, land, seeds, equipment and machinery, etc. ব্যবসায়, ফার্মে, বা ভবিষ্যতের জন্য বিনিয়োগ; যেমন গবাদি পশু, ভূমি, বীজ, যন্ত্রপাতি ইত্যাদি ক্রয় করা</p>	
<p>Make a large purchase, such as TV, car, house, etc. বড় কোন কিছু ক্রয় করা যেমন টিভি, কার/গাড়ি, বাসা ইত্যাদি</p>	
<p>Home repairs বাড়ি মেরামত</p>	
<p>Other (specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন)</p> <p>_____</p>	

F62. MATCH TO D8. ASK ONLY IF D8 IS BETWEEN 0 AND 3 INCLUSIVE OR 99. SHOW SENTENCES ON SCREEN. Can you read any part of these sentences to me?

D8 এর সাথে মিলিয়ে দেখুন। যদি D8 '0' এবং '3' এর মধ্যে হয় বা 99 হয় শুধুমাত্র তখনই জিজ্ঞেস করুন। বক্তব্যগুলো স্ক্রিনে দেখান। আপনি কি দয়া করে এইবক্তব্যগুলোর কোনটি বা কোন অংশ আমাকে পড়ে শোনাতেপারেন?

1. Parents love their children.
বাবা-মায়েরা তাদের সন্তানদের ভালবাসে
2. Farming is hard work.
চাষাবাদ কঠিন কাজ
3. The child is reading a book.
শিশুটি একটি বই পড়ছে
4. Children work hard at school.
শিশুরা স্কুলে কঠোর পরিশ্রম করে

DO NOT READ. SINGLE ANSWER

পড়ে শোনাবেন না। একটিমাত্র উত্তর

Cannot read at all একবারেই পড়তে পারে না	1
Able to read only parts of sentences শুধুমাত্র বাক্যগুলোর কিছু অংশ পড়তে পেরেছে	2
Able to read whole sentences পুরো বাক্যগুলোর পড়তে পেরেছে	3
No card with required language প্রয়োজনীয় ভাষার কোন কার্ড নেই	4
Blind / visually impaired. অন্ধ/চোখে সমস্যা	5
Refused প্রত্যাখ্যাত	6

F63. Do you have any of the following types of an official identification?

আপনার কি নিচের বিভিন্ন ধরনের আইডির মধ্যে কোনটি আছে?

READ OUT. ACCEPT MULTIPLE ANSWERS পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে	1 = Yes হ্যাঁ	2 = No না
Government-issued ID/National ID সরকার থেকে দেয়া আইডি/ন্যাশনাল আইডি/জাতীয় পরিচয়পত্র		
Passport পাসপোর্ট		
Driver's license ড্রাইভিং লাইসেন্স		
School-issued ID স্কুলের আইডি		
Voters card ভোটার আইডি		
Ration card রেশন কার্ড		
Employee ID (For Government / Civil Servants) চাকরীর আইডি (সরকারী/সিভিল কর্মীদের জন্য)		
Military ID মিলিটারি আইডি		
Birth Certificate জন্ম নিবন্ধন		
Bank Passbook ব্যাংক পাস বই		
Chairman's Certificate চেয়ারম্যান সার্টিফিকেট		
Other (Specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন)		

Smallholder Household Survey in Bangladesh

Single Respondent Questionnaire

This questionnaire will be administered to **ONLY ONE** household member who contributes to the household income or participates in the household's agricultural activities that is, the head of household, his/her spouse or another household member aged 15 and over who contributes to the household income or participates in the household's agricultural activities. This household member will be randomly selected from the list of eligible household members identified in the Household Questionnaire.

এই প্রশ্নপত্রটি **শুধুমাত্র একজন** পরিবারের সদস্যের জন্য জিজ্ঞাসা করতে হবে। তিনি হতে পারেন এমন সদস্য যিনি পরিবারের আয়ে অবদান রাখেন, পরিবারের প্রধান, পরিবার প্রধানের স্ত্রী/স্বামী বা ১৫ বছর এবং তার বেশি বয়সের অন্য কোন পরিবারের সদস্য যিনি পারিবারিক আয়ে অবদান রাখেন। household প্রশ্নপত্রে উল্লেখিত যোগ্য পরিবারের সদস্যদের থেকে র‌্যান্ডমভাবে উত্তরদাতা নির্বাচিত হবে।

Single-Respondent Questionnaire

একজন উত্তরদাতার জন্য প্রশ্নপত্র

11. CGAP cluster number/ CGAP cluster নাম্বার: _____	12. Household number/ Household নাম্বার: _____
13. Household member's name/ Household member এর নাম: Name/নাম _____	14. Household member's line number/ Household member দের লাইন নাম্বার: _____
15. Interviewer's name and number/ সাক্ষাৎকার গ্রহণকারীর নাম এবং নাম্বার: Name/নাম _____	16. Supervisor's name and number/ সুপারভাইজারের নাম এবং নাম্বার: Name/নাম _____
17. Day / Month / Year of interview/ দিন/মাস/বছর _____ / _____ / 2016	18. Region Name/এলাকার নাম _____
19. DISTRICT Name/জেলার নাম _____	

Repeat greeting if not already read to this household member/আগে বলে না থাকলে household member কে নিচের গ্রিটিংটি আবার পড়ে শোনান:

We are from **MRB**. We are conducting a survey about smallholder households. I would like to talk to you about your household activities and financial behaviors. The interview will take about 45 minutes. All the information we obtain will remain strictly confidential and anonymous. May I start now?

আমরা এম আর বি বাংলাদেশ থেকে এসেছি। আমরা smallholder households/ছোট পরিবার নিয়ে একটি জরিপ করছি। আপনার বাসার বিভিন্ন কার্যক্রম এবং আর্থিক কার্যক্রম নিয়ে আপনার সাথে কথা বলতে চাই। এই সাক্ষাৎকারটি সম্পন্ন করতে ৪৫ মিনিট সময় লাগবে। আপনার দেয়া সমস্ত তথ্যের সব ধরনের গোপনীয়তা রক্ষা করা হবে। আমি কি সাক্ষাৎকারটি শুরু করতে পারি?

Yes, permission is given ⇒ Go to A99 to begin the interview.

হ্যাঁ, অনুমতি দেয়া হয়েছে ⇒ সাক্ষাৎকারটি শুরু করার জন্য A99 এ চলে যান

No, permission is not given ⇒ Circle 03 in I10. Discuss this result with your supervisor.

না, অনুমতি দেয়া হয়নি ⇒ I10 এ 03 তে কোড করুন। এই ব্যাপারটি নিয়ে সুপারভাইজারের সাথে কথা বলুন।

I10. Result of household member's interview/ household member সাক্ষাৎকারের ফলাফল:

Completed/সম্পন্ন হয়েছে.....	01
Not at home at time/সাক্ষাৎকার গ্রহণের সময় বাসায় ছিল না.....	02
Refused/প্রত্যাখ্যাত	03
Partly completed/আংশিক সম্পন্ন হয়েছে.....	04
Incapacitated/	05
Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন).....	96

MODULE ON AGRICULTURAL PRACTICES

A99. MATCH TO D11. Do you participate in the household's agricultural activities?

D11 এর সাথে মিলিয়ে দেখুন। পরিবারের কৃষিকাজে কি আপনি অংশগ্রহণ করেন?

SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর		
No/না	2	SKIP TO H16 H16 তে চলে যান
Yes/হ্যাঁ	1	

I would like to ask you some questions about your agricultural practices.

চাষাবাদ/কৃষিকাজ নিয়ে এখন আপনাকে কিছু প্রশ্ন জিজ্ঞেস করতে চাই।

A38. How many years have you been farming?

আপনি কত বছর ধরে চাষাবাদ/কৃষিকাজ করছেন?

READ OUT. SINGLE ANSWER. পড়ে শোনান। একটিমাত্র উত্তর	
Less than 2 years ২ বছরের কম	1
2 to 5 years ২ থেকে ৫ বছর	2
6 to 10 years ৬ থেকে ১০ বছর	3
More than 10 years ১০ বছরের বেশি	4
Don't know জানি না	98

A39. Do you intend to keep working in agriculture?

আপনি কি চাষাবাদ/কৃষি নিয়েই কাজ করতে চান?

SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর		
No/না	2	
Yes/হ্যাঁ	1	SKIP TO A41 A41 তে চলে যান
Don't know/জানি না	98	SKIP TO A41 A41 তে চলে যান

A40. What would make you less likely to stay in agriculture?

কোন ব্যাপারটি/জিনিসটা আপনার চাষাবাদ/কৃষিকাজে না থাকতে চাওয়ার কারণ?

SINGLE ANSWER. _____ (98 for Don't know)

একটিমাত্র উত্তর। _____ ('জানি না' এর জন্য 98 কোড করুন)

A41. Do you agree or disagree with the following statements?

দয়া করে বলবেন কি নিচের বক্তব্যগুলোর সাথে আপনি একমত নাকি দ্বিমত?

	1 = Agree 1 = একমত 2 = Disagree 2 = দ্বিমত 98 = Don't know 98 = জানি না
READ OUT. SINGLE ANSWER. পড়ে শোনান। একটিমাত্র উত্তর	
I enjoy agriculture আমি চাষাবাদ/কৃষিকাজ উপভোগ করি বা আমার ভালো লাগে	
I would not want to do any other kind of work আমি চাষাবাদ/কৃষিকাজ ছাড়া অন্য কোন কাজ করবো না	
I want to expand my agricultural activities by looking at new products and/or markets নতুন নতুন পণ্য এবং/বা বাজার থাকলে আমি আমার চাষাবাদ/কৃষিকাজ বাড়াতে চাই	
I would take full time employment if I were offered a job কেউ কোন চাকরি দিলে আমি ফুল টাইম/স্বায়ীভাবে চাকরি করতাম	
I am satisfied with what my agricultural activities have achieved আমি আমার চাষাবাদ/কৃষিকাজ থেকে যা পেয়েছি তা নিয়েই আমি :	
I regard my agricultural activities as the legacy I want to leave for my family আমি চাই আমার পরিবার আমার এই চাষাবাদ/কৃষিকাজের ধারাটি ধরে রাখুক যেহেতু আমি আমার কৃষিকাজকে সম্মান করি।	
I just work to make ends meet আমি দৈনন্দিন/প্রত্যাহিক চাহিদা মেঠানোর জন্য কাজ করি	
I want my children to continue in agriculture আমি চাই আমার সন্তানরাও চাষাবাদ/কৃষিকাজ করুক	

A42. Are you a member of any of the following groups or associations?

আপনি কি নিচে বর্ণিত কোন গ্রুপ/দল বা সংগঠনের সদস্য?

READ OUT. MULTIPLE ANSWERS.

পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর

A planting, weeding, and harvesting group রোপণ, আগাছা পরিষ্কার করা এবং ফসল কাটার গ্রুপ/দল	1	IF NO TO ALL OR REFUSED, SKIP TO A44
An exporting group or association রপ্তানি করার গ্রুপ/দল বা সংগঠন	2	
Trade union ট্রেড ইউনিয়ন/শ্রমকল্যাণ সমিতি	3	
Saving and credit group সঞ্চয় এবং ঋণদাতা গ্রুপ/ দল	4	
Women's group or association মহিলাদের গ্রুপ/দল বা সংগঠন	5	
Processors group প্রক্রিয়াজাত করে এমন দল/গ্রুপ	6	
Cooperative/Producers' group কো-অপারেটিভ/উৎপাদনকারীর গ্রুপ/দল	7	
Farm implement group কৃষি বাস্তুবায়ন গ্রুপ	8	
Integrated crop management (ICM) club member সমন্বিত ফসল ব্যবস্থাপনা (ICM) ক্লাবের সদস্য	9	
Water users group সেচ প্রকল্পের গ্রুপ	10	
Livestock group গৃহপালিত পশুপাখির গ্রুপ	11	
Other (specify)/ অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	12	

A43. What types of services do you get from these groups or associations?

এইসব গ্রুপ/দল বা সংগঠন থেকে আপনি কি ধরনের সেবা বা সহযোগিতা পেয়ে থাকেন?

READ OUT. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS.	
পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে	
Business advice ব্যবসায়িক পরামর্শ	1
Farming advice চাষবাদের পরামর্শ	2
The group markets our products গ্রুপটি আমাদের পণ্য বাজারজাত করে	3
Access to farm implements চাষাবাদে প্রয়োজনীয় জিনিসপত্রের যোগান দেয়	4
Buying products and services on credit ধারে/বাকিতে পণ্য বা সেবা ক্রয় করা যায়	5
Start-up livestock, seeds, etc. পশুপালন, বীজবপন ইত্যাদিতে সহযোগিতা করে	6
Financial advice আর্থিক পরামর্শ দেয়	7
Access to inputs, fertilizer, seeds, labor, fuel, etc. বীজ, সার, শ্রমিক, জ্বালানি ইত্যাদির যোগান দেয়	8
Storage facilities সংরক্ষণের/মজুদের সুবিধা	9
Access to loans ঋণের সুবিধা	10
Share in the profit মুনাফার শেয়ার দেয়	11
Savings account সঞ্চয়ী হিসাব	12
Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	13
None কোনটি নয়	14
Don't know জানি না	98

A44. How often do you use each of the following sources of information for agricultural activities?

কৃষিকাজ/চাষবাদ সম্পর্কিত তথ্য জানার জন্য নিচের উৎসগুলো আপনি কত ঘন ঘন ব্যবহার করেন?

	1 = Daily 1 = প্রতিদিন 2 = Weekly 2 = সপ্তাহে 3 = Monthly 3 = মাসে 4 = More than monthly 4 = একমাসেরও বেশি সময়ে 5 = Never 5 = কখনো না 98 = Don't know 98 = জানি না
READ OUT. SINGLE ANSWER PER ROW. পড়ে শোনান। প্রতি সারিতে একটিমাত্র উত্তর	
Cell phone / SMS মোবাইল ফোন/এসএমএস	
Radio রেডিও	
Television টিভি	
Internet or social media ইন্টারনেট বা সামাজিক যোগাযোগের মাধ্যম	
Newspapers / magazines পত্রিকা/ম্যাগাজিন	
Friends or family members বন্ধুবান্ধব বা পরিবারের সদস্য	
Religious leaders ধর্মীয় নেতা	
Community members সমাজের সদস্য	
Rural development agents / NGOs গ্রাম্য উন্নয়ন সংস্থা/এনজিও	
School teachers স্কুল শিক্ষক	
Government officials / Agricultural extension officer সরকারি অফিসার/ কৃষি সম্প্রসারণ কর্মকর্তা	
Input (such as seeds, fertilizer, or pesticides) suppliers চাষ দ্রব্যের (বেমন বীজ, সার, বা কীটনাশক) সাপ্লাইয়ার/যোগানদাতা	
Merchants ব্যাপারী	
Government extension workers সরকারি কৃষি সম্প্রসারণ চাকুরীজীবী	
Union Information Center (UIC) ইউনিয়ন পরিষদের তথ্য কেন্দ্র (ইউআইসি)	
Intermediaries / Middlemen মধ্যস্থতাকারী / মধ্যস্থত্বভোগী	
Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	

A47. How important is it to keep money aside for the following agricultural needs – very, somewhat, or not important?

কৃষিকাজ/চাষবাদের বিভিন্ন চাহিদা পূরণ করার জন্য আলাদা টাকা রাখা/আগে থেকে টাকা জোগাড় করে রাখা কতটুকু গুরুত্বপূর্ণ বলে আপনি মনে করেন – খুব গুরুত্বপূর্ণ, কিছুটা গুরুত্বপূর্ণ, নাকি গুরুত্বপূর্ণ না?

A48. Do you currently keep money aside for any of the following agricultural needs?
ASK ONLY IF A47 IS 1 OR 2

নিচের কৃষিকাজ/চাষবাদের বিভিন্ন চাহিদা পূরণ করার জন্য আপনি কি বর্তমানে আলাদা টাকা রাখেন/আগে থেকে টাকা জোগাড় করে রাখেন? A47 তে '1' অথবা '2' কোড হলেই শুধু জিজ্ঞেস করুন

A49. Do you want to keep money aside for any of the following agricultural needs?

নিচের কৃষিকাজ/চাষবাদের বিভিন্ন চাহিদা পূরণ করার জন্য আপনি কি আলাদা টাকা রাখতে চান/আগে থেকে টাকা জোগাড় করে রাখতে চান?

READ OUT. পড়ে শোনান	A47. Importance/গুরুত্ব	A48. Currently keep/ বর্তমানে রাখেন	A49. Want/ভবিষ্যতে রাখতে চান
SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর	1 = Very important/ খুব গুরুত্বপূর্ণ 2 = Somewhat important/ কিছুটা গুরুত্বপূর্ণ 3 = Not important/ গুরুত্বপূর্ণ না 98 = Don't know/ জানি না	1 = Yes/হ্যাঁ 2 = No/না 98 = Don't know/ জানি না	1 = Yes/হ্যাঁ 2 = No/না 98 = Don't know/ জানি না
Fertilizer সার			
Seeds বীজ			
Pesticides কীটনাশক			
Equipment যন্ত্রপাতি			
Fuel জ্বালানি			
Hiring staff / workers শ্রমিক/কর্মী নিয়োগ			
Security নিরাপত্তা			
For future investment opportunities ভবিষ্যতে বিনিয়োগের সুবিধা			
Crop storage after harvest ফসল কাটার পর তা মজুদ রাখা/গুদামঘর			
Irrigation সেচ			
Transportation পরিবহন			
Agriculture machinery (e.g. tractor, thresher, etc.) কৃষি যন্ত্রপাতি (ট্রাক্টর, বপনকারী যন্ত্র, কাটার যন্ত্র ইত্যাদি)			
Other (specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন)			

A52. Do you currently store any of your crops after the harvest?

বর্তমানে ফসল কাঁটার পর আপনি কি তা গুদামজাত/মজুদ করে রাখেন?

SINGLE ANSWER.

একটিমাত্র কোড হবে

Yes হ্যাঁ	1	
No না	2	SKIP TO A57 A57 তে চলে যান

A53. Which crops do you normally store? USE ONLY CROPS LISTED IN A5

নিচের কোন ফসলটি আপনি গুদামজাত/মজুদ রাখেন?

শুধুমাত্র A5 এ কোড হওয়া ফসলগুলোর জন্য বলুন

READ OUT. ACCEPT MULTIPLE ANSWERS.

পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে

Rice ধান	1	Garlic রসুন	12	Banana কলা	23
Wheat গম	2	Potatoes আলু	13	Jackfruit কাঁঠাল	24
Mango আম	3	Rapeseed	14	Pineapple আনারস	25
Jute পাট	4	Mustard seed সরিষা	15	Guava পেয়ারা	26
Maize ভুট্টা	5	Coconut নারিকেল	16	Sesame/Til তিল	27
Tea চা	6	Brinjal/ Eggplant বেগুন	17	Other 1 (specify)/ অন্যান্য ১ (নির্দিষ্ট করে বলুন)	28
Pulses ডাল	7	Radish মূলা	18	Other 2 (specify) / অন্যান্য ২ (নির্দিষ্ট করে বলুন)	29
Sugarcane আখ	8	Tomato টমেটো	19	Other 3 (specify) / অন্যান্য ৩ (নির্দিষ্ট করে বলুন)	30
Tobacco তামাক	9	Cauliflower ফুলকপি	20	None কোনটিই নয়	31
Chilies মরিচ	10	Cabbage বাঁধাকপি	21		
Onions পেয়াজ	11	Pumpkin মিস্তিকুমড়া	22		

A55. Where do you store your crops?

আপনার ফসল কোথায় মজুদ রাখেন?

SINGLE ANSWER একটিমাত্র কোড হবে. _____ (98 for Don't know) (জানি না বললে 98 কোড করুন)

A56. Why do you store your crops?

কেন আপনি ফসল মজুদ করে রাখেন?

DO NOT READ OUT. CODE INTO CATEGORIES BELOW. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS.

পড়ে শোনাবেন না। নিচের ক্যাটেগরিতে কোড করুন। একাধিক উত্তর হতে পারে

I am waiting for the price to get better ভালো দাম পাওয়ার জন্য আমি অপেক্ষা করছি	1	SKIP TO A58 A58 তে চলে যান
Storage is good way to minimize hazards or risks ঝুঁকি কমাতে মজুদ রাখা ভালো	2	
So my family can have extra money after harvest season ফসল কাটার মৌসুম শেষ হলে যেন আমার পরিবার বাড়তি কিছু টাকা পায়	3	
I store so I can pay for school fees আমি মজুদ রাখি যেন আমি স্কুলের বেতন দিতে পারি	4	
I store for another major expense আমি অন্য বড় একটি ব্যয় করার জন্য মজুদ করছি	5	
I store it so we can consume it later আমি মজুদ রাখছি যাতে করে আমরা ভবিষ্যতে খেতে পারি	6	
Other (specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	7	
Don't know জানি না	98	

A57. Why do you not currently store any of your crops?

কেন আপনি বর্তমানে কোন ফসল মজুদ রাখছেন না?

DO NOT READ OUT. CODE INTO CATEGORIES BELOW. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS.

পড়ে শোনাবেন না। নিচের ক্যাটেগরিতে কোড করুন। একাধিক উত্তর হতে পারে।

There is no available storage place nearby কাছাকাছি কোথায়ও মজুদ করার জায়গা নেই	1
Storage is too expensive মজুদ রাখা খুবই ব্যয়বহুল	2
There are no leftover crops to store মজুদ রাখার মতো বাকি আর কোন ফসল নেই	3
It is not a good idea to store crops ফসল মজুদ রাখার ব্যাপারটি আমার কাছে ভালো মনে হয় না	4
I need to use the money after the harvest ফসল কাটার পর আমার টাকা খরচের দরকার হয়	5
Other (specify) / অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	6
Don't know জানি না	98

A58. Have you ever purchased livestock as an investment?

বিনিয়োগ হিসেবে কখনো কি আপনি গবাদি পশু কিনেছেন?

SINGLE ANSWER.		
একটিমাত্র কোড হবে		
Yes হ্যাঁ	1	SKIP TO A60
No না	2	A60 তে চলে যান

A59. Do you currently have livestock that are investments?

বিনিয়োগ হিসেবে কেনা বর্তমানে আপনার কি কোন গবাদি পশু আছে?

SINGLE ANSWER.	
একটিমাত্র কোড হবে	
Yes হ্যাঁ	1
No না	2

A60. Which of the following factors pose the most significant risk to your agricultural activities?

নিচের কোন ব্যাপারটি আপনার কৃষিকাজে/চাষাবাদে সবচেয়ে বড় ঝুঁকি বলে মনে হয়?

READ OUT. SINGLE ANSWER. পড়ে শোনান। একটিমাত্র কোড হবে	
Weather-related event (drought, floods, late rains, salinity) আবহাওয়া জনিত ঘটনা (খড়া, বন্যা, দেরিতে বৃষ্টি, লবনাক্ততা)	1
Power failure/shortage ঘন ঘন বিদ্যুৎ চলে যাওয়া/বিদ্যুতের অভাব	2
Market prices বাজারে দাম	3
Input (such as seeds, fertilizer, or pesticides) prices or availability জিনিসপত্রের (যেমন বীজ, সার, বা কীটনাশক) দাম বা সহজে না পাওয়া	4
Pests / diseases পোকামাকড়ের উপদ্রব/রোগ	5
Contracts not being honored চুক্তির অবমাননা/কথা দিয়ে কথা না রাখা	6
Crops or livestock not being sold ফসল বা গবাদি পশু বিক্রি হয় না	7
Perils and accidents (e.g. fire) or theft দুর্ঘটনা এবং দুর্ঘটনা (যেমন আগুন) বা চুরি	8
Health (your own, your family's, or your workers') স্বাস্থ্যগত ব্যাপার (আপনার নিজের, পরিবারের বা শ্রমিকের)	9
Land being taken away from them, due to informal ownership জমির মালিক জমি নিয়ে গিয়েছে কারণ এটা লীজ নেয়া বা বর্গা নেওয়া ছিল	10
Breakdown of equipment যন্ত্রপাতি ভেঙ্গে যাওয়া	11
Input quality জিনিসপত্রের মান	12
Fuel prices or availability জ্বালানির দাম বা সহজলভ্যতা	13
Other (specify) / অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	14
Don't know/জানি না	98

A61. Have your agricultural activities been seriously affected by any of the following events in the past three years?

গত ৩ বছরের মধ্যে আপনার কৃষিকাজ/চাষাবাদ নিচের কোন ঘটনাতে খুবই ক্ষতিগ্রস্ত হয়েছে কি?

READ OUT. SINGLE ANSWER PER ROW. পড়ে শোনান। প্রতি সারিতে একটিমাত্র উত্তর	1 = Yes 1 = হ্যাঁ 2 = No 2 = না	
Weather-related event (drought, floods, late rains, salinity) আবহাওয়া জনিত ঘটনা (খড়া, বন্যা, দেরিতে বৃষ্টি, লবনাক্ততা)		
Pests / diseases পোকামাকড়ের উপদ্রব/রোগ		
Accident (e.g. fire) or theft দুর্ঘটনা (যেমন আগুন) বা চুরি		
Unexpected price fluctuation in the market বাজারে অপ্রত্যাশিতভাবে দাম উঠা-নামা করা		
Unexpected price fluctuation of inputs (such as seeds, fertilizer, or pesticides) or availability জিনিসপত্রের (যেমন বীজ, সার, বা কীটনাশক) দাম অপ্রত্যাশিতভাবে উঠা-নামা করা বা সহজে না পাওয়া		
Contracts not being honored চুক্তির অবমাননা/কথা দিয়ে কথা না রাখা		
Market downturn / crops or livestock not able to be sold বাজারের অবস্থা ভালো না/ ফসল বা গবাদি পশু বিক্রি হয় না		
Breakdown of equipment যন্ত্রপাতি ভেঙ্গে যাওয়া		
Health (your own, your family's, or your workers')-related event স্বাস্থ্যগত ব্যাপার (আপনার নিজের, পরিবারের বা শ্রমিকের)		
Death in the family পরিবারের কারো মৃত্যু		
Political unrest or war রাজনৈতিক অস্থিরতা বা যুদ্ধ		
Don't know জানি না		SKIP TO H16 H16 তে চলে যান

A62. How did you mainly cope when this happened?

এটি/এগুলো যখন ঘটেছিল আপনি সাধারণত কি পদক্ষেপ নিয়ে ছিলেন?

	<p>1 = Temporary job 1 = কোথায়ও স্থগস্থায়ী/পার্টটাইম চাকরি করেছি</p> <p>2 = Took a loan 2 = একটি লোন/ঋণ নিয়েছিলাম</p> <p>3 = Borrowed 3 = ধার করেছি</p> <p>4 = Sold livestock/crops 4 = গবাদি পশু/ফসল বিক্রি করেছি</p> <p>5 = Sold asset 5 = সম্পদ বিক্রি করেছি</p> <p>6 = Used savings 6 = সঞ্চয় ব্যবহার করেছি</p> <p>7 = Was covered by insurance 7 = ইনস্যুরেন্স দিয়ে মিটিয়েছি</p> <p>8 = Did not need to do anything special 8 = তেমন কিছু করার প্রয়োজন পড়ে নি</p> <p>9 = Did not do anything 9 = কিছুই করি নি</p> <p>98 = Don't know 98 = জানি না</p>
<p>READ OUT ANSWERS FROM A61. SINGLE ANSWER PER ROW.</p> <p>A61 থেকে উত্তরগুলো পড়ে শোনান। প্রতি সারিতে একটিমাত্র উত্তর</p>	
<p>Weather-related event (drought, floods, late rains, salinity) আবহাওয়া জনিত ঘটনা (থড়া, বন্যা, দেরিতে বৃষ্টি, লবনাক্ততা)</p>	
<p>Pests / diseases পোকামাকড়ের উপদ্রব/রোগ</p>	
<p>Accident (e.g. fire) or theft দুর্ঘটনা (যেমন আগুন) বা চুরি</p>	
<p>Unexpected price fluctuation in the market বাজার দাম অপ্রত্যাশিতভাবে উঠা-নামা করা</p>	
<p>Unexpected price fluctuation of inputs (such as seeds, fertilizer, or pesticides) or availability জিনিসপত্রের (যেমন বীজ, সার, বা কীটনাশক) দাম অপ্রত্যাশিতভাবে উঠা-নামা করে বা সহজে না পাওয়া</p>	
<p>Contracts not being honored চুক্তির অবমাননা/কথা দিয়ে কথা না রাখা</p>	
<p>Market downturn / crops or livestock not able to be sold বাজারের অবস্থা ভালো না/ ফসল বা গবাদি পশু বিক্রি হয় না</p>	
<p>Breakdown of equipment যন্ত্রপাতি ভেঙ্গে যাওয়া</p>	
<p>Health (your own, your family's, or your workers')-related event স্বাস্থ্যগত ব্যাপার (আপনার নিজের, পরিবারের বা শ্রমিকের)</p>	
<p>Death in the family পরিবারের কারো মৃত্যু</p>	
<p>Political unrest or war রাজনৈতিক অস্থিরতা বা যুদ্ধ</p>	

MODULE ON HOUSEHOLD ECONOMICS

Now I would like to ask you some questions about how you manage money.

এখন আমি আপনার আর্থিক/টাকাপয়সা ব্যবস্থাপনা নিয়ে কিছু প্রশ্ন জিজ্ঞেস করবো।

H16. When it comes to financial or income-related advice, who do you regularly talk to?

যখন আপনার আর্থিক/টাকাপয়সা নিয়ে কোন পরামর্শ দরকার হয় তখন সাধারণত কার সাথে কথা বলেন?

READ OUT. PROBE FOR MULTIPLE ANSWERS.

পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে। প্রোব করুন

Chief or Village leader গ্রামের মোড়ল/প্রধান	1	Savings and credit group সঞ্চয় এবং ঋণদাতা গ্রুপ	8
Lead farmer নেতৃত্ব দেয় এমন কৃষক	2	Other community group এলাকার অন্যান্য সমিতি	9
Other community leader এলাকার অন্যান্য নেতা	3	Friends and family বন্ধুবান্ধব এবং পরিবার	10
Farmers' association or co-op শ্রমিক সংগঠন বা কো-অপারেটিভ	4	Spouse স্ত্রী/স্বামী	11
Extension agents কৃষি সম্প্রসার এজেন্ট	5	Don't know who to go to কার আছে যেতে হবে জানি না	12
Financial institution like a bank or microfinance আর্থিক প্রতিষ্ঠান যেমন ব্যাংক বা ক্ষুদ্রঋণদাতা	6	Don't have anyone to go to কারো কাছে যাব এমন কেউ নেই	13
Middle men মধ্যস্বত্বভোগী	7	Don't ask for advice পরামর্শের জন্য কারো কাছে যাই না	14

H17. In your opinion, how important is it for your household to save for each of the following?

আপনার মতে, নিচের বিভিন্ন কারণে আপনার পরিবারের জন্য সঞ্চয় করা কতটুকু গুরুত্বপূর্ণ?

H18. Which of the following do you feel your household needs to save for **the most**?

নিচের বিভিন্ন কারণের মধ্যে কোন একটি কারণে আপনার পরিবারের জন্য সঞ্চয় করা সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ?

READ OUT. SINGLE ANSWER. পড়ে শোনান। একটিমাত্র উত্তর	H17. Save for	H18. Do the most
	1 = Very important বেশি গুরুত্বপূর্ণ 2 = Somewhat important কিছুটা গুরুত্বপূর্ণ 3 = Not important গুরুত্বপূর্ণ না 98 = Don't know জানি না	
Save money for a future purchase ভবিষ্যতে কিছু কেনার জন্য টাকা সঞ্চয় করা		1
Save money for an unexpected event কোন অপ্রত্যাশিত ঘটনার জন্য টাকা সঞ্চয় করা		2
Save money for regular purchases দৈনন্দিন কেনাকাটার জন্য টাকা সঞ্চয় করা		3
Save money for school fees স্কুলের বেতন/ফি দেয়ার জন্য টাকা সঞ্চয় করা		4
Save money for marriage ceremony/dowry বিয়ের অনুষ্ঠান/বৌতুকের জন্য		5
Don't know জানি না		98

H19. In your opinion, how important is it for your household to save at each of the following?

আপনার মতে, নিচের বিভিন্ন স্থানে/প্রতিষ্ঠানে আপনার পরিবারের জন্য সঞ্চয় করা কতটুকু গুরুত্বপূর্ণ?

H20. Which of the following do you feel your household needs to save at **the most**?

নিচের বিভিন্ন স্থানে/প্রতিষ্ঠানের মধ্যে কোন স্থানে/প্রতিষ্ঠানে আপনার পরিবারের জন্য সঞ্চয় করা সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ?

READ OUT. SINGLE ANSWER PER ROW. পড়ে শোনান। প্রতি সারিতে একটিমাত্র উত্তর	H19. Save at	H20. Do the most
	1 = Very important বেশি গুরুত্বপূর্ণ 2 = Somewhat important কিছুটা গুরুত্বপূর্ণ 3 = Not important গুরুত্বপূর্ণ নয় 98 = Don't know জানি না	
Save money at a financial institution আর্থিক প্রতিষ্ঠানে টাকা সঞ্চয় করা		1
Save money with an informal group like a village-level savings group গ্রাম পর্যায়ের সঞ্চয়ী গ্রুপের মত একটি অনানুষ্ঠানিক গ্রুপে/দলে অর্থ/ টাকা সঞ্চয় করা		2
Save money at home বাসায় টাকা সঞ্চয় করা		3
Save money on a mobile phone মোবাইল ফোনে টাকা সঞ্চয় করা		4
Don't know জানি না		98

H21. In your opinion, how important is it for your household to invest in each of the following?

আপনার মতে, নিচের বিভিন্ন স্থানে/প্রতিষ্ঠানে আপনার পরিবারের জন্য বিনিয়োগ করা কতটুকু গুরুত্বপূর্ণ?

H22. Which of the following do you feel your household needs to do **the most**?

নিচের বিভিন্ন স্থানে/প্রতিষ্ঠানের মধ্যে কোন একটি স্থানে/প্রতিষ্ঠানে আপনার পরিবারের জন্য বিনিয়োগ করা সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ?

READ OUT. SINGLE ANSWER. পড়ে শোনান। একটিমাত্র উত্তর	H21. <i>Invest in</i>	H22. <i>Do the most</i>
	1 = Very important বেশি গুরুত্বপূর্ণ 2 = Somewhat important কিছুটা গুরুত্বপূর্ণ 3 = Not important গুরুত্বপূর্ণ না 98 = Don't know জানি না	
Invest money in a farm, farm activities, or buying land কোন ফার্ম/খামারে, ফার্ম/খামারের কার্যক্রমে, বা জমি ক্রয়ে টাকা বিনিয়োগ		1
Invest money in a home/home improvement বাড়ি তৈরি/বাড়ি-ঘর উন্নয়নে টাকা বিনিয়োগ		2
Invest money in a future educational opportunity ভবিষ্যতে পড়া-লেখার সুবিধার জন্য টাকা বিনিয়োগ		3
Invest money in a business (non-farm) কোন ব্যবসায় টাকা বিনিয়োগ (ফার্ম/খামার ছাড়া)		4
Don't know জানি না		98

H23. In the past 12 months, have you saved money with any of the following?

গত ১২ মাসের মধ্যে নিচের কোনটিতে কি আপনি সঞ্চয় করেছেন?

<p>READ OUT. SINGLE ANSWER PER ROW. পড়ে শোনান। প্রতি সারিতে একটিমাত্র উত্তর</p>	<p>1 = Yes হ্যাঁ 2 = No না 98 = Don't know জানি না</p>
<p>Bank or other formal financial institution ব্যাংক বা অন্যান্য আর্থিক প্রতিষ্ঠান</p>	
<p>Microfinance institution / NGO bank মুদ্রাঞ্চলদাতা সংগঠন/এনজিও ব্যাংক</p>	
<p>Cooperative সমবায় সমিতি</p>	
<p>Savings and credit group সঞ্চয় এবং ঋণদাতা গ্রুপ</p>	
<p>Friends and family বন্ধুবান্ধব এবং পরিবার</p>	
<p>At home বাসায়</p>	
<p>On a mobile phone কোন মোবাইল ফোন</p>	
<p>Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____</p>	

H24. What would make you **most likely** to save money with a bank or formal financial institution?

আপনি কি কারণে কোন একটি ব্যাংক বা আর্থিক প্রতিষ্ঠানে টাকা সঞ্চয় করেন বা করতে চান?

READ OUT. SINGLE ANSWER.

পড়ে শোনান। একটিমাত্র উত্তর

Having a bank account that you could access through your mobile phone আমার একটি ব্যাংক অ্যাকাউন্ট আছে আমি যেটাতে মোবাইল ফোনের মাধ্যমে অ্যাকাউন্ট পরিচালনা করতে পারি	1
Having a bank that was close to your home আমার বাসা থেকে কাছে ছিল এমন একটি ব্যাংকে অ্যাকাউন্ট আছে	2
Having a bank account that met your needs আমার প্রয়োজন মেটায় এমন একটি ব্যাংকে অ্যাকাউন্ট	3
Knowing more about how to get a bank account কিভাবে একটি ব্যাংক অ্যাকাউন্ট পাওয়া যায় তা ভালো করে জানার পর	4
If fees or minimum deposit requirements were not an issue যদি ফি এর টাকা বা ন্যূনতম আমানত/ডিপোজিটের প্রয়োজনীয়তা না থাকতো	5
Knowing that others in your community also used the bank এটা জেনে যে আপনার এলাকার অন্যান্যরাও এই ব্যাংক ব্যবহার করে	6
Knowing that people at the bank would be there to help you এটা জেনে যে এই ব্যাংকের মানুষেরা আপনাকে সহায়তা করবে	7
Another reason (specify)/অন্য কোন কারণ (নির্দিষ্ট করে বলুন)	8
I do not want to save with a bank আমি কোন ব্যাংকে সঞ্চয় করতে চাই না	9
Don't know জানি না	98

H25. Now I would like to ask you a few questions about how you manage your money.

কিভাবে আপনি আপনার অর্থ/টাকা ব্যবহার করেন তা জানার জন্য এখন আমি কিছু প্রশ্ন জিজ্ঞেস করতে চাই।

<p>1 = Yes হ্যাঁ</p> <p>2 = No না</p> <p>98 = Don't know জানি না</p>	<p>READ OUT. SINGLE ANSWER PER ROW. পড়ে শোনান। প্রতি সারিতে একটিমাত্র উত্তর</p>
	<p>A. In the event of an emergency, could you get extra money through relatives sending money or by selling assets? কোন জরুরী প্রয়োজনে আপনি কি কোন আত্মীয়ের মাধ্যমে বা সম্পদ বিক্রি করে অতিরিক্ত অর্থ/টাকা যোগান করতে পারেন?</p>
	<p>B. In the past 4 weeks, has anyone in your household skipped a meal to save money? গত ৪ সপ্তাহের মধ্যে এমনটি কি হয়েছে যে টাকা বাঁচানোর/সঞ্চয়ের জন্য আপনার পরিবারের কোন সদস্যের এক বেলা না খেয়ে থাকতে হয়েছে?</p>
	<p>C. In the past 4 weeks, has your house been unlit at night because you could not buy charcoal/kerosene/etc. to light the house? গত ৪ সপ্তাহের মধ্যে এমনটি কি হয়েছে যে কয়লা/কেরোসিন/বাতি ইত্যাদির অভাবে আপনার বাসায় রাতে আলো ছিল না?</p>
	<p>D. In the past 12 months, has the household head missed any work because he/she was too sick to work? গত ১২ মাসের মধ্যে এমনটি কি হয়েছে যে পরিবারের প্রধান বেশি অসুস্থ থাকার জন্য কোন কাজ হারিয়েছে?</p>
	<p>E. Does your family receive income (upkeep money or regular support) from a person outside your community or city? এই এলাকা বা শহরের বাইরে বসবাস করে এমন কারো কাছ থেকে কি আপনার পরিবার কোন আয় (রক্ষণাবেক্ষণের টাকা বা নিয়মিত ভরণপোষণ) পায়?</p>

H26. I am going to read you a few statements and for each, please tell me if you agree or disagree.

আমি এখন আপনাকে কিছু বক্তব্য পড়ে শোনাব এবং প্রতিটির জন্য আপনি একমত নাকি দ্বিমত তা আমাকে বলবেন

READ OUT. SINGLE ANSWER PER ROW. পড়ে শোনান। প্রতি সারিতে একটিমাত্র উত্তর	1 = Agree একমত 2 = Disagree দ্বিমত 98 = Don't know জানি না
When my money is in an account, it is constantly working for me যখন আমার টাকা একটি অ্যাকাউন্টে থাকে এটি প্রতিনিয়ত আমার জন্য কাজ করে	
I like to store money somewhere for a specific purpose একটি নির্দিষ্ট উদ্দেশ্যে আমি কোথায়ও টাকা জমাতে/সঞ্চয় করতে চাই	
I like to save my money in case of an emergency কোন জরুরী কাজে ব্যবহার করার জন্য আমি টাকা সঞ্চয় করতে চাই	
I like to store my money somewhere I trust বিশ্বস্ত কোথায়ও আমি আমার অর্থ/টাকা সঞ্চয় করতে চাই	
I like to save my money in an account because it is safer আমি একটি অ্যাকাউন্টে টাকা সঞ্চয় করতে চাই কারণ এটি নিরাপদ	
Storing my money somewhere is easier than saving in an account কোন অ্যাকাউন্টে টাকা রাখার চেয়ে অন্য কোথায়ও রাখাটা আমার জন্য সুবিধাজনক	
I need to be able to access my money immediately আমি যখন চাইব ঠিক তখনই যেন আমার টাকা পেতে পারি	

H27. Imagine that you have an emergency and you need to pay 4,180 taka. How possible is it that you could come up with 4,180 taka within the next month – very possible, somewhat possible, or not possible?

মনে করুন আপনি একটি সংকটে পড়েছেন এবং আপনাকে ৪১৮০ টাকা পরিশোধ করতে হবে। এই যে বাড়তি টাকাটা লাগলো এটি পরবর্তী ১ মাসের মধ্যে মিটিয়ে নেয়ার/যোগার করে নেয়ার সম্ভাবনা কত – অবশ্যই সম্ভব, কিছুটা সম্ভব, নাকি সম্ভব নয়?

DO NOT READ OUT. SINGLE ANSWER. পড়ে শোনাবেন না। একটিমাত্র উত্তর		
Very possible অবশ্যই সম্ভব	1	
Somewhat possible কিছুটা সম্ভব	2	
Not possible সম্ভব নয়	3	SKIP TO H30 H30 তে চলে যান
Don't know জানি না	98	SKIP TO H30 H30 তে চলে যান

H28. What would be the main source of money that you would use to come up with the 4,180 taka within the next month?

আপনি যে বললেন পরবর্তী মাসের মধ্যে ৪১৮০ টাকা যোগার করে ফেলবেন, দয়া করে বলবেন কি এই টাকার প্রধান উৎসটি কি হবে?

READ OUT. SINGLE ANSWER.	
পড়ে শোনান। একটিমাত্র উত্তর	
Savings সঞ্চয়	1
Family, relatives, or friends পরিবার, আত্মীয়স্বজন বা বন্ধুবান্ধব	2
Money from working কাজ করে টাকা রোজগার	3
Loan from employer মালিক/কোম্পানি থেকে ধার নেয়া	4
Credit card ক্রেডিট কার্ড	5
Borrowing from a financial institution কোন আর্থিক প্রতিষ্ঠান থেকে ঋণ	6
Borrowing from a savings and credit group কোন সঞ্চয় এবং ঋণদাতা গ্রুপ থেকে ঋণ	7
Borrowing from an informal money lender মহাজন বা টাকা ধার প্রদানকারীর কাছ থেকে ঋণ	8
Other source (specify)/অন্যান্য উৎস (নির্দিষ্ট করে বলুন)	9
Don't know জানি না	98

H30. I will read several statements. Please, tell me how often does the following apply to you?

এখন আমি কিছু বক্তব্য পড়ে শোনাব। আপনি দয়া করে বলবেন এগুলো আপনার ক্ষেত্রে কতটুকু মানানসই?

<p>READ OUT. SINGLE ANSWER PER ROW. পড়ে শোনান। প্রতি সারিতে একটিমাত্র উত্তর</p>	<p>1 = Always or most of the time সব সময়/বেশির ভাগ ক্ষেত্রেই মানানসই</p> <p>2 = Sometimes মাঝে মাঝে মানানসই</p> <p>3 = Rarely খুব কম মানানসই</p> <p>4 = Never কখনোই না</p> <p>98 = Don't know জানিনা</p>
I spend less money than I make each month প্রতি মাসে আমি যে টাকা আয় করি তার থেকে কম ব্যয় করি	
I have an emergency fund to cover for unplanned expenses অপরিকল্পিত কোন ব্যয় মেটানোর জন্য আমার একটি জরুরি তহবিল আছে	
I pay my bills on time আমি আমার বিলগুলো ঠিক সময়ে পরিশোধ করি	
My savings are larger than my debts ঋণের তুলনায় আমার সঞ্চয় বেশি	

H31. Do you have any of the following?

আপনার কি নিচের কোনটি আছে?

<p>READ OUT. ALLOW FOR MULTIPLE RESPONSES. পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে</p>		
An insurance plan বীমা পলিসি	1	
A living will; I know what will happen to my money if I die unexpectedly কোন বিশেষ ইচ্ছা; আমি জানি যদি অপ্রত্যাশিতভাবে মারা যাই আমার টাকার/অর্থের কি হবে	2	
A retirement plan (employer provided or personal) that will help me live comfortably after I stop working কোন অবসরকালীন পরিকল্পনা (ব্যক্তিগত বা কোম্পানি/সংস্থা থেকে দেয়া) যেটি আমি কাজ করা বন্ধ করে দিলে আমাকে ভালোভাবে চলতে সহায়তা করবে	3	SKIP TO H33 H33 তে চলে যান
A savings plan কোন সঞ্চয়	4	
An investment কোন বিনিয়োগ	5	
None কোনটিই নয়		

H32. Which of the following types of insurance do you have?

আপনার নিচের কোন ধরনের বীমা/ইনস্যুরেন্স আছে?

READ OUT. MULTIPLE ANSWERS.	
পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে	
Medical চিকিৎসা বীমা	1
Life জীবন বীমা	2
Car কার/গাড়ি বীমা	3
Agriculture কৃষি বীমা	4
House/property বাসা/সম্পদের বীমা	5
Unemployment/income protection বেকারত্ব / আয় সুরক্ষা বীমা	6
Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন)	7
None কোনটিই নয়	8
Don't know জানি না	98

H33. Which of the following types of insurance do you feel your household needs the most?

নিচের কোন একটি ইনস্যুরেন্স/বীমা আপনি মনে করেন আপনার পরিবারের জন্য সবচেয়ে বেশি উপযোগী?

READ OUT. SINGLE ANSWER.	
পড়ে শোনান। একটিমাত্র উত্তর	
Medical চিকিৎসা বীমা	1
Life জীবন বীমা	2
Car কার/গাড়ি বীমা	3
Agriculture কৃষি বীমা	4
House/property বাসা/সম্পদের বীমা	5
Unemployment/income protection বেকারত্ব / আয় সুরক্ষা বীমা	6
Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন)	7
None কোনটিই নয়	98

H34. Does your family have a plan to manage the unexpected expenses, which might result from the following?

নিচের কোন একটি কারণে হতে পারে, এমন কোন অপ্রত্যাশিত ব্যয়ভার বহন করার জন্য আপনার পরিবারের কি কোন পরিকল্পনা আছে?

READ OUT. SINGLE ANSWER PER ROW. পড়ে শোনান। প্রতি সারিতে একটিমাত্র উত্তর		1 = Yes হ্যাঁ 2 = No না 98 = Don't know জানি না
Loss of a house due to fire, flood or another natural disaster আগুন, বন্যা বা অন্যান্য প্রাকৃতিক দুর্যোগে ঘরবাড়ির ক্ষয়ক্ষতি		
Major medical emergency, including illness, injury and childbirth অসুস্থতা, আঘাত এবং শিশুজন্মের মতো বড় কোন জরুরি চিকিৎসার প্রয়োজনে		
Bankruptcy/loss of a job or a business চাকরি চলে যাওয়া বা ব্যবসাতে দেউলিয়া হওয়া		
Loss of harvest or livestock due to weather conditions or a disease আবহাওয়া বা রোগের কারণে ফসল বা গৃহপালিত পশুপাখির ক্ষতি		
Loss of property due to theft or burglary চুরি বা ডাকাতির কারণে সম্পত্তির ক্ষতি		
Death in the family পরিবারের কারো মৃত্যু		
An extended period of time without your own food supply অনেকদিন ধরে নিজে পরিবারের খাবারের যোগান দিতে না পারা		

H35. In the past 12 months, have you experienced any of the following events?

গত ১২ মাসের মধ্যে আপনি নিচের কোন ঘটনার সম্মুখীন হয়েছেন কি?

READ OUT. ACCEPT MULTIPLE ANSWERS. পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে			
Medical emergencies জরুরী চিকিৎসার প্রয়োজন	1	Housing repair or construction বাসা/ঘর মেরামত বা নির্মাণ	7
Death of a family member পরিবারের কোন সদস্যের মৃত্যুবরণ	2	Relocation স্থানান্তরিত হওয়া	8
Income lost due to theft চুরি যাওয়ার কারণে আয়ের ক্ষতি	3	Birth of a family member পরিবারের কোন সদস্যের জন্মগ্রহণ	9
Loss of job চাকুরি চলে যাওয়া	4	None কোনটিই নয়	10
Loss of wage labor শ্রমিক হ্রাস পাওয়া/চলে যাওয়া	5	Don't know জানি না	98
Wedding or marriage বিয়ে	6		

H37. Do you agree or disagree with the following statements?

দয়া করে বলবেন কি নিচের বক্তব্যগুলোর সাথে আপনি একমত নাকি দ্বিমত?

<p>READ OUT EACH STATEMENT. SINGLE ANSWER PER ROW.</p> <p>প্রতিটি বক্তব্য পড়ে শোনান। প্রতি সারিতে একটিমাত্র উত্তর</p>	<p>1 = Agree একমত 2 = Disagree দ্বিমত 98 = Don't know জানি না</p>
<p>My life is determined by my own actions. আমি সব সময় নিজের সিদ্ধান্তের উপর ভিত্তি করেই জীবনজাপন করি</p>	
<p>I can mostly determine what will happen in my life. আমি বেশির ভাগ সময়ে নিজের সিদ্ধান্তের উপর ভিত্তি করেই জীবনজাপন করি</p>	
<p>I only focus on the short-term. আমি শুধু সল্প সময়ের ব্যাপারগুলো নিয়ে মনোযোগ দিয়ে থাকি</p>	
<p>I live more for the present day than for tomorrow. আগামী দিনগুলো কিভাবে চলবে সেই চিন্তা থেকে বরং আমি বর্তমানের চিন্তাই বেশি করি</p>	
<p>The future will take care of itself. ভবিষ্যতে কি হবে সেটি ভবিষ্যৎই বলে দিবে</p>	
<p>When I get what I want, it is usually because I worked hard for it. আমি যখন কিছু পাই, এটি হচ্ছে আমার কঠোর পরিশ্রমের ফল</p>	
<p>My experience in my life has been that what is going to happen will happen. আমার জীবনের অভিজ্ঞতা থেকে বলছি, যেটা ঘটার সেটি ঘটবেই</p>	
<p>I feel like what happens in my life is mostly determined by powerful peoples. আমি মনে করি আমার জীবনে যা কিছু ঘটে সেটির পেছনে বেশির ভাগ ক্ষেত্রে ক্ষমতাস্বত্বের ব্যক্তিদের অবদান থাকে</p>	

H38. Do you agree or disagree with the following statements?

দয়া করে বলবেন কি নিচের বক্তব্যগুলোর সাথে আপনি একমত নাকি দ্বিমত?

READ OUT EACH STATEMENT. SINGLE ANSWER PER ROW. প্রতিটি বক্তব্য পড়ে শোনান। প্রতি সারিতে একটিমাত্র উত্তর	
	1 = Agree একমত 2 = Disagree দ্বিমত 98 = Don't know জানি না
I always work hard to be among the best at what I do. আমি যে কাজ করি সে কাজে সবার সেরাদের মধ্যে থাকতে আমি সবসময় কঠোর পরিশ্রম করি	
I do things after giving them much thought. অনেক চিন্তাভাবনা করে আমি কোন কাজ করি	
It is not always wise for me to plan too far ahead because many things turn out to be a matter of good or bad fortune. খুব সুদূরপ্রসারী চিন্তা করা আমার জন্য বুদ্ধিমানের কাজ না কারণ ভবিষ্যতে কি হয় না হয় এটি ভাগ্যের ব্যাপার	
I am impulsive. আমি আবেগী	
I say things before I think them through. আমি কোন ব্যাপারে চিন্তা করার আগে সে ব্যাপারে কথা বলি	
I always look for opportunities for improving my situation. আমার সার্বিক অবস্থা ভালো করার জন্য আমি সব সময় ভালো সুযোগের সন্ধানে থাকি	
I have many aspirations. আমার অনেক ইচ্ছে/উচ্চাকাঙ্খা আছে	

H42. When it comes to household expenses, which statement best matches the role that you play?

যখন পরিবারের ব্যয়ভার বহনের কথা বলি, এছাড়া নিচের কোন বক্তব্যটি আপনার ভূমিকার কথা ভালোভাবে ব্যক্ত করে?

READ OUT. SINGLE ANSWER. পড়ে শোনান। একটিমাত্র উত্তর	
I do not take any decisions regarding daily expenses (decisions are all made by someone else in my household) আমি পরিবারের প্রতিদিনের ব্যয়ভার বহন করার ক্ষেত্রে কোন সিদ্ধান্ত নেই না (আমার পরিবারের অন্য কেউ সব সিদ্ধান্ত নিয়ে থাকে)	1
I make decisions regarding daily expenses together with someone else in my household পরিবারের অন্য একজন সদস্যের সাথে মিলে আমি পরিবারের প্রতিদিনের ব্যয়ভার বহন করার ক্ষেত্রে সিদ্ধান্ত নেই	2
I make decisions regarding daily expenses on my own (without any help from anyone else in my household) আমি নিজেই পরিবারের প্রতিদিনের ব্যয়ভার বহন করার ক্ষেত্রে সিদ্ধান্ত নেই (পরিবারের অন্য কোন সদস্যের সাহায্য ছাড়া)	3
Don't know জানি না	98

H39. Now, I would like to ask you just a few questions about your financial habits and preferences. In the past 30 days (1 month), how many times did you do the following . . . ?

এখন আমি আপনার আর্থিক অভ্যাস এবং পছন্দ নিয়ে কিছু প্রশ্ন জিজ্ঞেস করতে চাই। গত ৩০ দিনে (১ মাসে) আপনি নিচের কাজগুলো কত ঘন ঘন করেছেন?

H40. Now, how many times did you do the following activities in the past 90 days (3 months)?

এখন বলুন গত ৯০ দিনে (৩ মাসে) নিচের কাজগুলো কত ঘন ঘন করেছেন?

READ OUT THE LIST OF ACTIVITIES. WRITE DOWN THE NUMBER. SINGLE ANSWER PER ROW. একটিভিটি লিস্ট পড়ে শোনান। সঠিক নাম্বারটি লিখুন। প্রতি সারিতে একটিমাত্র উত্তর	H39. <i>In the past 30 days</i> গত ৩০ দিন	H40. <i>In the past 90 days</i> গত ৯০ দিন
Deposit money টাকা জমা		
Withdraw money টাকা উত্তোলন		
Buy airtime top-ups মোবাইলে রিচার্জ করা/এয়ারটাইম টপ-আপ কেনা		
Pay a school fee স্কুলের ফি/বেতন দেয়া		
Pay utility bills (electricity, solar lantern, water, TV, cable) ইউটিলিটি বিল (বিদ্যুৎ, সোলার ল্যান্টার্ন, পানি, টিভি, ক্যাবল) পরিশোধ করা		
Send money to family members or friends পরিবারের সদস্য বা বন্ধুকে টাকা পাঠানো		
Receive money from family members or friends পরিবারের সদস্য বা বন্ধু থেকে টাকা পাওয়া বা গ্রহণ করা		
Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____		

H41. ASK NEXT QUESTION ONLY FOR ACTIVITIES THAT THE RESPONDENT CODED IN H40. IF NO ACTIVITIES REPORTED, THEN SKIP TO M1 IN NEXT SECTION. Which delivery method did you use most frequently for this activity (READ THE ACTIVITY MARKED IN H40, THEN READ OUT THE LIST OF METHODS)?

শুধুমাত্র যে ACTIVITIES/এক্টিভিটি গুলো উত্তরদাতা H40 তে কোড করেছে সেগুলোর জন্য জিজ্ঞেস করুন। যদি কোন ACTIVITIES/এক্টিভিটিই কোড না হয় পরবর্তী সেকশনের M1 তে চলে যান। এই কাজটি (যে ACTIVITIES/এক্টিভিটি গুলো উত্তরদাতা H40 তে কোড করেছে সেগুলোর পড়ে শোনান) করার জন্য আপনি কোন নিচের কোন ডেলিভারি পদ্ধতিটি সবচেয়ে বেশি ব্যবহার করেছেন? নিচের ডেলিভারি পদ্ধতিগুলো পড়ে শোনান।

	H41.
	<p>1 = Direct deposit to a bank ব্যাংকে সরাসরি জমা</p> <p>2 = Personal delivery by self নিজেই গিয়ে জমা দেয়া</p> <p>3 = Courier delivery কুরিয়ার ডেলিভারি</p> <p>4 = Post office transfer পোস্ট অফিসের মাধ্যমে</p> <p>5 = Bank and other Informal Services ব্যাংক এবং অন্যান্য অনানুষ্ঠানিক সার্ভিস</p> <p>6 = Own m-money নিজের মোবাইল মানি দিয়ে</p> <p>7 = Agent's m-money account এজেন্টের মোবাইল মানি অ্যাকাউন্ট দিয়ে</p> <p>8 = Other person's m-money account অন্য কারো মোবাইল মানি অ্যাকাউন্ট দিয়ে</p> <p>9 = Digital card ডিজিটাল কার্ড</p> <p>10 = Western Union/Money Gram Western Union/ওয়েস্টার্ন ইউনিয়ন/ Money Gram/মানিগ্রাম নিয়ে</p> <p>11 = Door-to-door agents বাসায় বাসায় যে এজেন্ট যায় তার মাধ্যমে</p> <p>12 = Delivery through friend/relative বন্ধু/আত্মীয়স্বজনের মাধ্যমে ডেলিভারি</p> <p>13 = Other, specify অন্যান্য, নির্দিষ্ট করে বলুন</p>
READ OUT THE LIST OF ACTIVITIES. SINGLE ANSWER PER ROW.	
ডেলিভারি পদ্ধতিগুলো পড়ে শোনান। প্রতি সারিতে একটিমাত্র উত্তর	
Deposit money টাকা জমা	
Withdraw money টাকা উত্তোলন	
Buy airtime top-ups মোবাইলে রিচার্জ করা/এয়ারটাইম টপ-আপস কেনা	
Pay a school fee স্কুলের ফি/বেতন দেয়া	
Pay utility bills (electricity, solar lantern, water, TV, cable) ইউটিলিটি বিল (বিদ্যুৎ, সোলার ল্যান্টার্ন, পানি, টিভি, ক্যাবল) পরিশোধ করা	
Send money to family members or friends পরিবারের সদস্য বা বন্ধুকে টাকা পাঠানো	
Receive money from family members or friends পরিবারের সদস্য বা বন্ধু থেকে টাকা পাওয়া বা গ্রহণ করা	
Other (specify)//অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	

MODULE ON MOBILE PHONES

Now I would like to ask you some questions about mobile phones.

আমি এখন মোবাইল ফোন নিয়ে আপনাকে কিছু প্রশ্ন করতে চাই।

M1. Have you ever used a mobile phone?

আপনি কি কখনো মোবাইল ফোন ব্যবহার করেছেন?

SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর		
Yes হ্যাঁ	1	SKIP TO M3 M3 তে চলে যান
No না	2	

M2. How interested would you be in using a mobile phone – very, somewhat, or not interested?

মোবাইল ফোন ব্যবহার করতে আপনি কতটুকু আগ্রহী – খুব আগ্রহী, কিছুটা আগ্রহী, বা আগ্রহী না?

READ OUT. SINGLE ANSWER. পড়ে শোনান। একটিমাত্র উত্তর		
Very interested খুব আগ্রহী	1	SKIP TO M19 M19 তে চলে যান
Somewhat interested কিছুটা আগ্রহী	2	
Not interested আগ্রহী না	3	
Don't know জানি না	98	

M3. What type of phone have you used?

আপনি কোন ধরনের মোবাইল ফোন ব্যবহার করেছেন?

READ OUT. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS. পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে	
Basic phone (no internet capability) সাধারণ/বেসিক ফোন (কোন ইন্টারনেট নেই)	1
Feature phone (basic phone with internet capability) ফিচার ফোন (সাধারণ/বেসিক ফোন যেটির ইন্টারনেট আছে)	2
Smartphone (touch screen) স্মার্টফোন (টাচ স্ক্রিন)	3
Don't know জানি না	98

M4. Do you currently own a personal mobile phone?

আপনার কি বর্তমানে একটি ব্যক্তিগত মোবাইল ফোন আছে?

SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর		
Yes হ্যাঁ	1	
No না	2	SKIP TO M7 M7 তে চলে যান

M5. How many mobile phones do you own?

আপনার কতগুলি মোবাইল ফোন আছে

SINGLE ANSWER/একটিমাত্র উত্তর. _____ (98 for Don't know, IF NONE, SKIP TO M7/
জানি না এর জন্য (98 কোড করুন, যদি 'কোনটিই নয়' হয়, M7 চলে যান)

M6. What type of phone(s) do you own?

আপনার কোন কোন ধরনের ফোন আছে?

READ OUT. SINGLE ANSWER PER ROW. পড়ে শোনান। প্রতি সারিতে একটিমাত্র উত্তর	First phone ১ম ফোন	Second phone ২য় ফোন	Third phone ৩য় ফোন	
Basic phone (no internet capability) সাধারণ/বেসিক ফোন (কোন ইন্টারনেট নেই)	1	1	1	SKIP TO M10 M10 তে চলে যান
Feature phone (basic phone with internet capability) ফিচার ফোন (সাধারণ/বেসিক ফোন যেটির ইন্টারনেট আছে)	2	2	2	
Smartphone (touch screen) স্মার্টফোন (টাচ স্ক্রিন)	3	3	3	
Don't know জানি না	98	98	98	

M7. You said you don't own a personal mobile phone. Do you borrow or pay to use a mobile phone elsewhere?

আপনি বললেন যে আপনার একটি ব্যক্তিগত মোবাইল ফোন নেই। দয়া করে বলবেন কি মোবাইল ব্যবহারের দরকার হলে আপনি কি ধার নেন বা ব্যবহারের জন্য কাউকে টাকা দেন?

SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর	
Yes হ্যাঁ	1
No না	2

M8. What is the main reason you do not have a mobile phone?

আপনার মোবাইল ফোন না থাকার আসল কারণটি বলতে পারেন?

DO NOT READ OUT. CODE INTO CATEGORIES BELOW. SINGLE ANSWER. পড়ে শোনাবেন না। নিচের ক্যাটেগরিতে কোড করুন। একটিমাত্র উত্তর	
I am not allowed to use a phone by my spouse or family আমার স্বামী/স্ত্রী বা পরিবার আমাকে মোবাইল ব্যবহার করতে দেয় না	1
Using a phone is against my culture/religion মোবাইল ফোন ব্যবহার করাটা আমাদের সংস্কৃতি/ধর্মের সাথে যায় না	2
I don't have money to buy phone আমার ফোন কেনার মতো টাকা নেই	3
I don't have money to pay for airtime আমার মোবাইলে টাকা রিচার্জ করার মতো টাকা নেই	4
There is no network where I live/work আমি যেখানে থাকি/কাজ করি সেখানে কোন নেটওয়ার্ক নেই	5
I worry about what people in my community would think আমার এলাকার মানুষজন কি ভাবে সেটি নিয়ে চিন্তিত	6
I don't have a need to use a phone আমার ফোন ব্যবহার করার জন্য প্রয়োজনীয়তা নেই	7
There is no place to charge a phone এখানে ফোন চার্জ দেয়ার কোন জায়গা নেই	8
No specific reason কোন নির্দিষ্ট কারণ নেই	9
Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	10
Don't know জানি না	98

M9. How likely are you to purchase a mobile phone in the next twelve months – very likely, somewhat likely, or not likely?

আগামী ১২ মাসের (১ বছর) মধ্যে আপনার একটি মোবাইল ফোন কেনার সম্ভাবনা কেমন – খুব সম্ভব, কিছুটা সম্ভব, বা হয়ত না?

SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর	
Very likely খুব সম্ভব	1
Somewhat likely কিছুটা সম্ভব	2
Not likely হয়ত না	3
Don't know জানি না	98

M10. Do you personally have an active/working SIM card registered in your name?

আপনার নামে রেজিস্টার করা আপনার ব্যক্তিগত সক্রিয় কোন সিম কার্ড আছে কিনা?

SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর		
Yes হ্যাঁ	1	
No না	2	SKIP TO M12 M12 তে চলে যান

M11. How many active / working SIM cards do you have with the following providers?

নিচের প্রোভাইডারদের কতটি করে সিম কার্ড আপনার আছে?

READ OUT. ACCEPT MULTIPLE ANSWERS. পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে		
Grameenphone/গ্রামীণফোন		SKIP TO M14 M14 তে চলে যান
Robi/রবি		
Airtel/এয়ারটেল		
Banglalink/বাংলালিংক		
Citycell/সিটিসেল		
Teletalk/টেলিটক		
Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____		

M12. You said you don't personally own a SIM card. Do you use a SIM card that belongs to somebody else?

আপনি বললেন যে আপনার ব্যক্তিগত কোন সিম কার্ড নেই। আপনি কি এমন কোন সিম কার্ড ব্যবহার করে যেটির মালিকানা অন্য কারো?

SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর	
Yes হ্যাঁ	1
No না	2

M13. How likely are you to purchase your own SIM card in the next twelve months?

আগামী ১২ মাসের মধ্যে আপনার নিজের সিম কার্ড নেয়ার সম্ভাবনা কেমন ?

SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর	
Very likely খুব সম্ভব	1
Somewhat likely কিছুটা সম্ভব	2
Not likely হয়ত না	3
Don't know জানি না	98

M14. What are the benefits to having your own mobile phone or SIM card?

আপনার নিজের মোবাইল ফোন বা সিম কার্ড থাকার সুবিধাগুলো কি কি বলে আপনি মনে করেন?

DO NOT READ OUT. CODE INTO CATEGORIES BELOW. MULTIPLE RESPONSES.	
পড়ে শোনাবেন না। নিচের ক্যাটেগরিতে কোড করুন। একাধিক উত্তর হতে পারে	
Talking to friends and family পরিবার বা বন্ধুদের সাথে কথা বলা	1
Running your business নিজের ব্যবসা পরিচালনা করা	2
Conducting financial transactions আর্থিক লেনদেন করা	3
Downloading / Watching / Listening to music, games, videos, ringtones মিউজিক, গেমস, গান, ভিডিও রিংটোন ডাউনলোড করা/দেখা/ শোনা	4
Browsing social media and chatting (Facebook, Twitter, Instagram, WhatsApp) সামাজিক যোগাযোগের মাধ্যম ব্রাউজ করা এবং চ্যাটিং করা (ফেসবুক, টুইটার, ইন্সটাগ্রাম, হোয়াটসঅ্যাপ)	5
Getting information related to crop production and market price ফসলের উৎপাদন এবং বাজারদামের তথ্য পাওয়া	6
Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন)	7
Don't know জানি না	98

M15. Is having a mobile phone important to you?

একটি মোবাইল ফোন পাওয়া বা থাকা কি আপনি গুরুত্বপূর্ণ বলে মনে করেন?

SINGLE ANSWER.	
একটিমাত্র উত্তর	
Yes হ্যাঁ	1
No না	2
Don't know জানি না	98

M16. DO NOT ASK IF 'NO' IN M7.

M7 তে 'না' কোড হলে জিজ্ঞেস করবেন না।

Apart from today, when was the last time you performed the following activities on the mobile phone you use?

আজকে দিন ছাড়া, আপনি যখন মোবাইল ফোন ব্যবহার করেছেন শেষ কবে আপনি নিচের কাজগুলো করেছেন?

<p>READ OUT. SINGLE ANSWER. পড়ে শোনান। একটিমাত্র উত্তর</p>	<p>1 = Yesterday গতকাল</p> <p>2 = In the past 7 days গত ৭ দিনে</p> <p>3 = In the past 30 days গত ৩০ দিনে</p> <p>4 = In the past 90 days গত ৯০ দিনে</p> <p>5 = More than 90 days ago গত ৯০ দিনের বেশি সময়ে</p> <p>6 = Never কখনো না</p> <p>98 = Don't know জানি না</p>
<p>Made/received calls কল করেছেন/রিসিভ করেছেন</p>	
<p>Sent/received text messages or photos টেক্সট ম্যাসেজ বা ছবি পাঠিয়েছেন/রিসিভ করেছেন</p>	
<p>Used/browsed the internet ইন্টারনেট ব্যবহার/ব্রাউজ করেছেন</p>	
<p>Downloaded music, video, games, or mobile phone application মিউজিক, ভিডিও, গেমস, বা মোবাইল ফোন অ্যাপ্লিকেশান ডাউনলোড করেছেন</p>	
<p>Made a financial transaction such as send/receive money, pay debt, or banking transaction কোন আর্থিক লেনদেন করেছেন যেমন টাকা পাঠানো/পাওয়া, ঋণ দেয়া, বা ব্যাংকের লেনদেন</p>	
<p>Used "Call Tunes" or other audio/video on-demand-from operator services 'কল টিউন্স' ব্যবহার করেছেন বা মোবাইল অপারেটর থেকে অন-ডিমান্ড/নিজে চেয়ে অডিও/ভিডিও কিনেছেন</p>	
<p>Used Facebook, WhatsApp, Twitter, Instagram or another social networking site ফেসবুক, হোয়াটসঅ্যাপ, টুইটার, ইন্সটাগ্রাম বা অন্যান্য সামাজিক যোগাযোগের মাধ্যম ব্যবহার করেছেন</p>	
<p>Took a color picture রঙ্গিন ছবি তুলেছেন</p>	

M19. How important is each of the following abilities to your household's agricultural activities – very important, somewhat important, or not important?

আপনার পরিবারের চাষাবাদে/কৃষিকাজে নিচে বর্ণিত কাজগুলো কেমন গুরুত্বপূর্ণ – বেশি গুরুত্বপূর্ণ, কিছুটা গুরুত্বপূর্ণ, বা গুরুত্বপূর্ণ না?

M20. Do you currently have any of the following abilities for your agricultural activities?

চাষাবাদ/কৃষিকাজের ক্ষেত্রে নিচের কোন কোন সামর্থ্যগুলো আপনার আছে?

M21. ASK NEXT QUESTION ONLY FOR PRODUCTS THAT THE RESPONDENT DOES NOT HAVE IN M20. IF THE RESPONDENT HAS ALL ABILITIES CODED IN M20, THEN GO TO NEXT QUESTION.

M20 তে উল্লেখিত যে পণ্যগুলো উত্তরদাতার নেই সেগুলোর জন্য পরবর্তী প্রশ্নটি জিজ্ঞেস করুন। যদি উত্তরদাতার M20 তে কোড হওয়া সকল abilities/সামর্থ্য থাকে তাহলে পরবর্তী প্রশ্নে চলে যান।

Do you want to have any of the following abilities for your agricultural activities?

আপনার চাষাবাদ/কৃষিকাজের জন্য আপনি কি চান আপনার এই abilities/সামর্থ্যগুলো থাকুক?

READ OUT. পড়ে শোনান	M19. Importance	M20. Currently have	M21. Want
	1 = Very important বেশি গুরুত্বপূর্ণ 2 = Somewhat important কিছুটা গুরুত্বপূর্ণ 3 = Not important গুরুত্বপূর্ণ না 98 = Don't know জানি না	1 = Yes হ্যাঁ 2 = No >> NEXT QUESTION না >> পরবর্তী প্রশ্নে যান	1 = Yes হ্যাঁ 2 = No না 98 = Don't know জানি না
SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর			
Ability to access weather information on a mobile phone মোবাইল ফোনে আবহাওয়ার তথ্য জানতে পারা			
Ability to access market pricing information on a mobile phone মোবাইল ফোনে বাজার দাম জানতে পারা			
Ability to access farming information on a mobile phone মোবাইল ফোনে চাষাবাদের তথ্য জানতে পারা			
Ability to track the transportation of inputs and crops on a mobile phone মোবাইল ফোনে চাষাবাদের দরকারি দ্রব্যাদি এবং ফসলের পরিবহন ট্র্যাকিং করা বা জানতে পারা কোথায় আছে			
Ability to buy and sell on a mobile phone মোবাইল ফোনে পণ্য ক্রয় এবং বিক্রয় করা			
Ability to charge my phone at a central location একটি কেন্দ্রীয় অবস্থানে ফোন চার্জ করতে পারা			
Ability to access financial services on a mobile phone মোবাইল ফোনে আর্থিক সেবাসমূহ/সার্ভিস পাওয়া			
Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____			

MODULE ON FINANCIAL SERVICES

I would like to ask you some questions about financial services.

আর্থিক সেবা/সার্ভিসসমূহ নিয়ে এখন আপনাকে কিছু প্রশ্ন জিজ্ঞেস করতে চাই।

F1. How important is it to your agricultural activities to have the following – very important, somewhat important, or not important?

আপনার চাষাবাদ/কৃষিকাজ করার ক্ষেত্রে নিচের পণ্যগুলো আপনার থাকা কেমন গুরুত্বপূর্ণ বলে মনে করেন – বেশি গুরুত্বপূর্ণ, কিছুটা গুরুত্বপূর্ণ, বা গুরুত্বপূর্ণ না?

READ OUT. SINGLE ANSWER. পড়ে শোনান। একটিমাত্র উত্তর	1 = Very important বেশি গুরুত্বপূর্ণ 2 = Somewhat important কিছুটা গুরুত্বপূর্ণ 3 = Not important গুরুত্বপূর্ণ না 98 = Don't know জানি না
Bank account (non-savings) ব্যাংক অ্যাকাউন্ট (সঞ্চয়ী নয় এমন)	
Mobile phone মোবাইল ফোন	
Mobile money account মোবাইল মানি অ্যাকাউন্ট	
Insurance ইনসিওরেন্স/বীমা	
Savings account সঞ্চয়ী অ্যাকাউন্ট	
Loan (for cash) ধার (টাকায়)	
Credit ঋণ	

For the next few questions, I am going to ask you about banks such as Bangladesh Commerce Bank, Prime Bank, One Bank, Standard Bank, and Sonali Bank.

পরবর্তী কিছু প্রশ্নে আমি আপনাকে বিভিন্ন ব্যাংক যেমন বাংলাদেশ কমার্শিয়াল ব্যাংক, প্রাইম ব্যাংক, ওয়ান ব্যাংক, স্ট্যান্ডার্ড ব্যাংক এবং সোনালী ব্যাংক নিয়ে করতে চাই।

F2. Have you ever been inside a bank?

আপনি কি কখনো কোন ব্যাংকের ভিতর গিয়েছিলেন?

SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর	
Yes হ্যাঁ	1
No না	2

F3. What are the benefits to having an account at a formal financial institution?

আপনার মতে একটি প্রাতিষ্ঠানিক আর্থিক প্রতিষ্ঠানে একটি অ্যাকাউন্ট থাকার সুবিধা কি কি?

DO NOT READ OUT. CODE INTO THE FOLLOWING CATEGORIES. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS.

পড়ে শোনাবেন না। নিচের ক্যাটেগরিতে কোড করুন। একাধিক উত্তর হতে পারে।

Avoid lengthy wait times for bill payments বিল পরিশোধ করার জন্য বেশি ক্ষণ লাইনে দাঁড়িয়ে থাকতে হয় না	1
Ability to save money টাকা সঞ্চয় করার সামর্থ্য হয়	2
Saving money in a secure location একটি নিরাপদ স্থানে টাকা রাখা	3
Ability to do more business আরো বেশি ব্যবসা করার সামর্থ্য	4
Ability to send or receive money to/from family members or friends পরিবারের সদস্য/বন্ধুদের কাছে/থেকে টাকা পাঠানো/গ্রহণ করার সামর্থ্য	5
Ability to send or receive payments বিভিন্ন দেনা পরিশোধ করার ক্ষমতা	6
Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	7
Don't know জানি না	98

F4. Do you personally have an account that is registered in your name?

আপনার কি ব্যক্তিগত কোন অ্যাকাউন্ট আছে যেটি আপনার নামে রেজিস্টার করা?

SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর		
Yes হ্যাঁ	1	
No না	2	SKIP TO F5 F5 তে চলে যান

F80. At which institution(s) do you have an account?

কোন কোন প্রতিষ্ঠানে আপনার অ্যাকাউন্ট আছে?

ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS একাধিক উত্তর হতে পারে. _____ (98 for Don't know/জানি না এর জন্য 98 কোড করুন)

F5. What is the main reason you do not have an account?

আপনার একটি অ্যাকাউন্ট না থাকার আসল কারণটি কি দয়া করে বলবেন?

DO NOT READ OUT. SINGLE ANSWER.		
পড়ে শোনাবেন না। একটিমাত্র উত্তর		
I do not know what it is আমি জানি না এটি কি		1
I do not know how to open one আমি জানি না এটি কিভাবে খুলতে হয়		2
I never thought about using one আমি কখনোই এটি ব্যবহারের কথা চিন্তা করি নি		3
There are none close to where I live আমি যেখানে থাকি সেখানে কাছে কোথায় এটি নেই		4
I do not have money/I do not have enough money to make any transactions with such account আমার টাকা নেই/এই ধরনের অ্যাকাউন্টে লেনদেন করার মত আমার পর্যাপ্ত টাকা নেই		5
I do not need one, I do not make any transactions আমার অ্যাকাউন্ট দরকার নেই কারণ আমি কোন লেনদেন করি না		6
Registration fee is too high/Fees for using an account are too high রেজিস্ট্রেশন/নিবন্ধন ফি অনেক বেশি/অ্যাকাউন্ট ব্যবহার করার খরচ অনেক বেশি		7
They do not offer the services I need আমার যে সেবা/সার্ভিস দরকার সেটি তারা দেয় না		8
I am not allowed to do so by my spouse or other family member আমার স্বামী/স্ত্রী বা পরিবারের সদস্য আমাকে অ্যাকাউন্ট খুলতে দেয় না		9

F6. Do you use an account that belongs to somebody else if you need to?

আপনার যদি প্রয়োজন পড়ে আপনি কি এমন কোন অ্যাকাউন্ট ব্যবহার করেন যেটি অন্য কারো?

SINGLE ANSWER.		
একটিমাত্র উত্তর		
Yes হ্যাঁ	1	
No না	2	SKIP TO F17 F17 তে চলে যান

F7. Whose account are you most likely to use if you need to?

যখন আপনার দরকার পড়ে আপনি বেশিভাগ ক্ষেত্রে কার অ্যাকাউন্ট ব্যবহার করেন?

DO NOT READ OUT. CODE INTO THE FOLLOWING CATEGORIES. SINGLE ANSWER.	
পড়ে শোনাবেন না। নিচের ক্যাটেগরিতে কোড করুন। একটিমাত্র উত্তর	
Spouse স্বামী/স্ত্রী	1
Parent বাবা-মা	2
Child সন্তান	3
Other relative (specify)/ অন্যান্য আত্মীয়-স্বজন (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	4
Not related সংশ্লিষ্ট কেউ না/ অনাত্মীয়	5
Don't know জানি না	98

F8. Who else has access to your account or the account you use that belongs to someone else?

আপনার অ্যাকাউন্ট অন্য কে ব্যবহার করতে পারেন, বা আপনি যদি অন্য কারো অ্যাকাউন্ট ব্যবহার করে থাকেন সেটি আর কে কে ব্যবহার করেন?

READ OUT. CODE INTO THE FOLLOWING CATEGORIES. MULTIPLE ANSWERS.	
পড়ে শোনান। নিচের ক্যাটেগরিতে কোড করুন। একাধিক উত্তর হতে পারে	
Spouse স্বামী/স্ত্রী	1
Parent বাবা-মা	2
Child সন্তান	3
Other relative (specify)/ অন্যান্য আত্মীয়-স্বজন (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	4
Not related সংশ্লিষ্ট কেউ না/ অনাত্মীয়	5
None কোনটিই নয়	6
Don't know জানি না	98

F9. Which of the following services does the institution you use offer? It does not matter if you don't use those services, I just want to know if they are available to you.

আপনি যে আর্থিক প্রতিষ্ঠানটি ব্যবহার করেন সেটি নিচের কোন কোন সেবা/সার্ভিসগুলো প্রধান করে? আপনি কোন সার্ভিস ব্যবহার নাও করে থাকতে পারেন, আমি শুধু জানতে চাই সেই প্রতিষ্ঠানে এই সেবাটি পাওয়া যায় কিনা।

READ OUT. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS.		
পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে		
At least one of the following – savings, money transfers, insurance, investments কমপক্ষে নিচের কোন একটি – সঞ্চয়, টাকা আদান-প্রধান, ইনসিওরেন্স, বিনিয়োগ	1	
Only loans শুধু ঋণ/লোন	2	SKIP TO F17 F17 তে চলে যান
None of the above উপরের কোনটি নয়	3	SKIP TO F17 F17 তে চলে যান
Don't know জানি না	98	SKIP TO F17 F17 তে চলে যান

F11. Apart from today, when was the last time you made a deposit or withdrawal using an account or used an account for any other financial activity?

আজকের দিন ছাড়া ঠিক কখন আপনি সর্বশেষ একটি অ্যাকাউন্ট ব্যবহার করে কোন টাকা জমা বা উত্তোলন বা অ্যাকাউন্ট ব্যবহার করে অন্যান্য আর্থিক কার্যক্রম করেছেন?

READ OUT. SINGLE ANSWER.		
পড়ে শোনান। একটিমাত্র উত্তর		
Yesterday গতকাল	1	
In the past 7 days গত ৭ দিনের মধ্যে	2	
In the past 30 days গত ৩০ দিনের মধ্যে	3	
In the past 90 days গত ৯০ দিনের মধ্যে	4	
More than 90 days ago গত ৯০ দিনের আগে	5	
Never কখনো না	6	SKIP TO F17 F17 তে চলে যান
Don't know জানি না	98	SKIP TO F17 F17 তে চলে যান

F12. When you use an account for any financial activity, do you use any of the following?

আর্থিক কোন কাজে আপনি যখন একটি অ্যাকাউন্ট ব্যবহার করেন, আপনি কি নিচের কোনটি ব্যবহার করেন?

READ OUT. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS.		
পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে		
Over the counter in a branch of the institution প্রতিষ্ঠানের কোন একটি ব্রাঞ্চার কাউন্টারে	1	
ATM এটিএম	2	
Over the counter at a retail store কোন রিটেইল স্টোরের কাউন্টারে	3	
Institution's website প্রতিষ্ঠানের ওয়েবসাইটে	4	
Mobile app মোবাইল অ্যাপ	5	
A door-to-door agent or another person who is associated with this institution বাসায় বাসায় আসে এমন এজেন্ট বা অন্য কোন ব্যক্তি যিনি এই প্রতিষ্ঠানের সাথে জড়িত	6	
Through a mobile wallet by transferring money from my account to my phone মোবাইল ওয়ালেটের মাধ্যমে আমার অ্যাকাউন্ট থেকে আমার ফোনে টাকা পাঠিয়ে	7	
Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	8	
Don't know জানি না	98	SKIP TO F14 F14 তে চলে যান

F13. Of the different ways you use a bank for financial activities, which is your preferred way?

আর্থিক কোন কাজে যখন আপনি একটি ব্যাংক ব্যবহার করেন তখন আপনি কোন পদ্ধতিটি সবচেয়ে বেশি ব্যবহার করেন/পছন্দ করেন?

READ OUT ANSWERS FROM F12. SINGLE ANSWER.	
F12 থেকে উত্তর পড়ে শোনান। একটিমাত্র উত্তর	
Over the counter in a branch of the institution প্রতিষ্ঠানের কোন একটি ব্রাঞ্চার কাউন্টারে	1
ATM এটিএম	2
Over the counter at a retail store কোন রিটেইল স্টোরের কাউন্টারে	3
Institution's website প্রতিষ্ঠানের ওয়েবসাইটে	4
Mobile app মোবাইল অ্যাপ	5
A door-to-door agent or another person who is associated with this institution বাসায় বাসায় আসে এমন এজেন্ট বা অন্য কোন ব্যক্তি যিনি এই প্রতিষ্ঠানের সাথে জড়িত	6
Through a mobile wallet by transferring money from my account to my phone মোবাইল ওয়ালেটের মাধ্যমে আমার অ্যাকাউন্ট থেকে আমার ফোনে টাকা পাঠিয়ে	7
Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	8
Don't know জানি না	98

F14. Which of the following have you ever done using an account?

একটি অ্যাকাউন্ট ব্যবহার করে নিচের কোন কাজটি আপনি কখনো না কখনো করেছেন?

	1 = Yes হ্যাঁ
	2 = No না
READ OUT. SINGLE ANSWER PER ROW.	
পড়ে শোনান। প্রতি সারিতে একটিমাত্র উত্তর	
Deposit money টাকা জমা	
Withdraw money টাকা উত্তোলন	
Buy airtime top-ups এয়ারটাইম টপ-আপস কেনা/রিচার্জ করা	
Pay a school fee স্কুলের ফি/বেতন দেয়া	
Pay utility bills (electricity, solar lantern, water, TV, cable) ইউটিলিটি বিল (বিদ্যুৎ, সোলার ল্যান্টার্ন, পানি, টিভি, ক্যাবল) পরিশোধ করা	
Send money to family members or friends পরিবারের সদস্য বা বন্ধুকে টাকা পাঠানো	
Receive money from family members or friends পরিবারের সদস্য বা বন্ধু থেকে টাকা পাওয়া বা গ্রহণ করা	
Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	

F15. Do you use an account for the following payments or purchases?

নিচের বিভিন্ন টাকা পরিশোধ বা ক্রয়ের ক্ষেত্রে আপনি কি অ্যাকাউন্ট ব্যবহার করেন?

<p>READ OUT. SINGLE ANSWER PER ROW. পড়ে শোনান। প্রতি সারিতে একটিমাত্র উত্তর</p>	<p>1 = Yes হ্যাঁ 2 = No না</p>	
<p>Pay employees শ্রমিক-কর্মীদের পারিশ্রমিক</p>		
<p>Pay suppliers সরবরাহকারী/সাপ্লাইয়ারদের টাকা পরিশোধ</p>		
<p>Receive payments from customers কাস্টমার/গ্রাহকদের কাছ থেকে পেমেন্ট/পাওনা গ্রহণ</p>		
<p>Receive payments from suppliers সরবরাহকারী/সাপ্লাইয়ারদের কাছ থেকে পেমেন্ট/পাওনা গ্রহণ</p>		
<p>Make investment, e.g. buy new equipment or expand the office or business building বিনিয়োগ করা যেমন নতুন যন্ত্রপাতি কেনা বা অফিস বা ব্যবসায়ের ভবন সম্প্রসারণ</p>		<p>SKIP TO F17 F17 তে চলে যান</p>
<p>Pay business associated expenses, including rent, taxes, utility and transportation bills ব্যবসায়ের সাথে সম্পৃক্ত ব্যয় যেমন ভাড়া, ট্যাক্স/কর, ইউটিলিটি এবং পরিবহন বিল</p>		
<p>Pay for agricultural inputs (seeds, pesticides, fertilizers, etc.) চাষাবাদে প্রয়োজনীয় জিনিসপত্রের ব্যয় (বীজ, কীটনাশক, সার, ইত্যাদি)</p>		
<p>Other (specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন _____)</p>		
<p>I do not use my bank account to make business transactions ব্যবসায়িক লেনদেন করতে আমি আমার ব্যাংক অ্যাকাউন্ট ব্যবহার করি না</p>		

F16. You said you do not use an account for any payments or purchases. Please tell me why.

আপনি বললেন যে কোন কিছুর টাকা পরিশোধ বা ক্রয়ের ক্ষেত্রে আপনি কোন অ্যাকাউন্ট ব্যবহার করেন না। দয়া করে বলবেন কি কেন আপনি ব্যবহার করেন না?

DO NOT READ. CODE INTO THE FOLLOWING CATEGORIES. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS.	
পড়ে শোনাবেন না। নিচের ক্যাটাগরিতে কোড করুন। একাধিক উত্তর হতে পারে।	
I do not have a business আমার কোন ব্যবসায় নেই	1
I will have to pay extra taxes আমার অতিরিক্ত কর/ট্যাক্স দিতে হবে	2
I will have to pay bribes to government officials to avoid taxation / licensing / paper work কর/লাইসেন্স/বিভিন্ন কাগজ-পত্রের ঝামেলা এড়াতে আমাকে সরকারি কর্মচারী/কর্মকর্তাদের ঘুষ দিতে হবে	3
My business is not registered, it is not formal আমার ব্যবসায় রেজিস্টার/নিবন্ধন করা না; এটি অপ্রাতিষ্ঠানিক	4
To pay account fees I will have to raise prices and people won't buy from me অ্যাকাউন্ট ফি দিতে গেলে আমার পণ্যের দাম বাড়াতে হবে এবং দাম বাড়ালে আমার পণ্য কেউ কিনবে না	5
My business is too small to need a bank account আমার ব্যবসায় এত ছোট যে ব্যাংক অ্যাকাউন্টের প্রয়োজন পড়ে না	6
I use other methods of payment আমি অর্থ পরিশোধের অন্যান্য পদ্ধতি ব্যবহার করি	7
Other (specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	8
Don't know জানি না	98

For the next few questions, I will ask you about microfinance institutions and cooperatives, which are financial service providers that are less formal than banks, such as BRAC, Grameen Bank, and Association of Social Advancement.

পরবর্তী কিছু প্রশ্নে আমি আপনাকে ক্ষুদ্রঋণদাতা প্রতিষ্ঠান এবং কো-অপারেটিভ/সমবায় নিয়ে করবো। এগুলো হচ্ছে এমন আর্থিক প্রতিষ্ঠান যেগুলো ব্যাংকের তুলনায় কম প্রাতিষ্ঠানিক যেমন ব্রাক, গ্রামীণব্যাংক, এবং আশা

F17. Have you ever used any of the following?

আপনি কি কখনো নিচের কোনটি ব্যবহার করেছেন?

	1 = Yes হ্যাঁ	2 = No না
READ OUT. SINGLE ANSWER PER ROW. পড়ে শোনান। প্রতি সারিতে একটিমাত্র উত্তর		
Microfinance institution ক্ষুদ্রঋণদাতা প্রতিষ্ঠান		IF NO TO ALL, SKIP TO F24 যদি সবগুলো 'না' কোড হয় F24 তে চলে যান
Cooperative অপারেটিভ/সমবায়		
Village level semi-formal savings group গ্রাম পর্যায়ে আধা প্রাতিষ্ঠানিক সেভিংস/সঞ্চয়ী গ্রুপ		
Post office bank পোস্টঅফিস ব্যাংক		

F19. ASK ONLY FOR OPTIONS MARKED “YES” IN F17. Do you have an account/ membership in your name with any of the following?

F7 তে যেগুলো ‘হ্যাঁ’ কোড হয়েছে সেগুলোর জন্য জিজ্ঞেস করুন। নিচের কোনটিতে আপনার নামে কি কোন অ্যাকাউন্ট বা সদস্যপদ আছে?

F20. ASK ONLY FOR OPTIONS MARKED “YES” IN F17. OTHERS GO TO F24. Apart from today, when was the last time you used the account/membership in your name?

F17 তে যেগুলো ‘হ্যাঁ’ কোড হয়েছে সেগুলোর জন্য জিজ্ঞেস করুন। অন্যথায় F24 তে চলে যান। আজকের দিন ছাড়া শেষ কবে আপনি আপনার নামে যে অ্যাকাউন্ট বা সদস্যপদটি আছে সেটি ব্যবহার করেছেন?

READ OUT. পড়ে শোনান	F19. <i>Have account</i>	F20. <i>Last used</i>
SINGLE ANSWER PER ROW. প্রতি সারিতে একটিমাত্র উত্তর	1 = Yes হ্যাঁ 2 = No না	1 = Yesterday গতকাল 2 = In the past 7 days গত ৭ দিনে 3 = In the past 30 days গত ৩০ দিনে 4 = In the past 90 days গত ৯০ দিনে 5 = More than 90 days ago গত ৯০ দিনের বেশি সময়ে 6 = Stopped using altogether ব্যবহার বন্ধ করে দিয়েছি 98 = Don't know জানি না
Microfinance institution ক্ষুদ্রঋণদাতা প্রতিষ্ঠান		
Cooperative কো-অপারেটিভ/সমবায়		
Village level semi-formal savings group গ্রাম পর্যায়ে আধা প্রাতিষ্ঠানিক সেভিংস/সঞ্চয়ী গ্রুপ		
Post office bank পোস্টঅফিস ব্যাংক		

F21. ASK ONLY IF ANSWERED 'YES' IN F17 OR F19, OTHERS SKIP TO F24. Which of the following services does your <INSERT F19 INSTITUTION> offer? It does not matter if you use those services, I just want to know if they are available to you.

যদি F17 তে বা F19 তে 'হ্যাঁ' কোড হয় তাহলে জিজ্ঞেস করুন। অন্যথায়, F24 এ চলে যান।
নিচের কোন সেবা/সার্ভিসটি আপনার < F19 এ কোড হওয়া প্রতিষ্ঠানের নাম দেখান > দিয়ে থাকে? আপনি কোন সার্ভিস ব্যবহার নাও করে থাকতে পারেন, আমি শুধু জানতে চাই সেই প্রতিষ্ঠানে এই সেবাটি পাওয়া যায় কিনা।

READ OUT. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS.	
পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে	
At least one of the following – savings, money transfers, insurance, investments কমপক্ষে নিচের কোন একটি – সঞ্চয়, টাকা আদান-প্রধান, ইনসিওরেন্স, বিনিয়োগ	1
Only loans শুধু ঋণ/লোন	2
None of the above উপরের কোনটি নয়	3
Don't know জানি না	98

F81. ASK ONLY IF ANSWERED 'YES' IN F17 OR F19, OTHERS SKIP TO F24. At which microfinance institutions or cooperatives do you have an account?

যদি F17 তে বা F19 তে 'হ্যাঁ' কোড হয় তাহলে জিজ্ঞেস করুন। অন্যথায়, F24 এ চলে। কোন ক্ষুদ্রঋণদাতা প্রতিষ্ঠান বা কো-অপারেটিভ/সমবায়ী আপনার অ্যাকাউন্ট আছে?

ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS/একাধিক উত্তর হতে পারে. _____ (98 for Don't know/'জানি না' এর জন্য '98' কোড করুন)

F22. ASK ONLY IF ANSWERED 'YES' IN F19, OTHERS SKIP TO F24. Which of the following have you ever done using a <INSERT F19 INSTITUTION> account?

যদি F19 তে 'হ্যাঁ' কোড হয় তাহলে জিজ্ঞেস করুন। অন্যথায়, F24 এ চলে যান। < F19 এ কোড হওয়া প্রতিষ্ঠানের নাম দেখান > এর অ্যাকাউন্টটি ব্যবহার করে নিচের কোন সেবাটি আপনি কখনো না কখনো নিয়েছেন?

READ OUT. SINGLE ANSWER PER ROW.	1 = Yes
পড়ে শোনান। প্রতি সারিতে একটিমাত্র উত্তর	হ্যাঁ
Deposit money টাকা জমা	2 = No
Withdraw money টাকা উত্তোলন	না
Buy airtime top-ups এয়ারটাইম টপ-আপ কেনা/রিচার্জ করা	
Pay utility bills (electricity, solar lantern, water, TV, cable) ইউটিলিটি বিল (বিদ্যুৎ, সোলার ল্যান্টার্ন, পানি, টিভি, ক্যাবল) পরিশোধ করা	
Send money to family members or friends পরিবারের সদস্য বা বন্ধুকে টাকা পাঠানো	
Receive money from family members or friends পরিবারের সদস্য বা বন্ধু থেকে টাকা পাওয়া বা গ্রহণ করা	
Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	

F23. ASK ONLY IF ANSWERED 'YES' IN F19, OTHERS SKIP TO F24. Do you use a <INSERT F19 INSTITUTION> account for the following payments or purchases?

যদি F19 তে 'হ্যাঁ' কোড হয় তাহলে জিজ্ঞেস করুন। অন্যথায়, F24 এ চলে যান। নিচের বিভিন্ন টাকা পরিশোধ বা ক্রয়ে আপনি কি < F19 এ কোড হওয়া প্রতিষ্ঠানের নাম দেখান > অ্যাকাউন্ট ব্যবহার করেন?

READ OUT. SINGLE ANSWER PER ROW. পড়ে শোনান। প্রতি সারিতে একটিমাত্র উত্তর	1 = Yes হ্যাঁ 2 = No না
Pay employees শ্রমিক-কর্মীদের পারিশ্রমিক	
Pay suppliers সরবরাহকারী/সাপ্লাইয়ারদের পরিশোধ	
Receive payments from customers কাস্টমার/গ্রাহকদের কাছ থেকে পেমেন্ট/পাওনা গ্রহণ	
Receive payments from suppliers সরবরাহকারী/সাপ্লাইয়ারদের কাছ থেকে পেমেন্ট/পাওনা গ্রহণ	
Make investment, e.g. buy new equipment or expand the office or business building বিনিয়োগ করা যেমন নতুন যন্ত্রপাতি কিনা বা অফিস বা ব্যবসায়ের ভবন সম্প্রসারণ	
Pay business associated expenses, including rent, taxes, utility and transportation bills ব্যবসায়ের সাথে সম্পৃক্ত ব্যয় যেমন ভাড়া, ট্যাক্স/কর, ইউটিলিটি এবং পরিবহন বিল	
Pay for agricultural inputs (seeds, pesticides, fertilizers, etc.) চাষাবাদে প্রয়োজনীয় জিনিসপত্রের ব্যয় (বীজ, কীটনাশক, সার, ইত্যাদি)	
Other (specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	
I do not use my bank account to make business transactions ব্যবসায়িক লেনদেন করতে আমি আমার অ্যাকাউন্ট ব্যবহার করি না	

F24. The next few questions are about mobile money. Have you ever heard of something called mobile money?

পরবর্তী কিছু প্রশ্ন মোবাইল মানি নিয়ে। আপনি কি কখনো 'মোবাইল মানি/মোবাইলে টাকার আদান-প্রদান' সম্পর্কে শুনেছেন বা জানেন?

SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর		
Yes হ্যাঁ	1	
No না	2	SKIP TO F46 F46 তে চলে যান

F25. Are there benefits to having a mobile money account?

মোবাইল মানি অ্যাকাউন্ট ব্যবহার করে কি কোন সুবিধা আছে বলে আপনি মনে করেন?

SINGLE ANSWER. একটিমাত্র উত্তর		
Yes হ্যাঁ	1	
No না	2	SKIP TO F27 F27 তে চলে যান

F26. What are the benefits to having a mobile money account?

মোবাইল মানি অ্যাকাউন্ট ব্যবহার করার সুবিধাগুলো কি কি?

**DO NOT READ OUT. CODE INTO THE FOLLOWING CATEGORIES.
ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS.**

পড়ে শোনাবেন না। নিচের ক্যাটেগরিতে কোড করুন। একাধিক উত্তর হতে পারে।

Avoid lengthy wait times for bill payments বিল পরিশোধ করার জন্য বেশি অপেক্ষা নাহলে দাঁড়িয়ে থাকতে হয় না	1
Ability to save money টাকা সঞ্চয় করার সামর্থ্য হয়	2
Saving money in a secure location একটি নিরাপদ স্থানে টাকা রাখা	3
Ability to do more business আরো বেশি ব্যবসা করার সামর্থ্য হয়	4
Ability to send or receive money to/from family members or friends পরিবারের সদস্য/বন্ধুদের কাছে/থেকে টাকা পাঠানো/গ্রহণ করার সামর্থ্য	5
Ability to send or receive payments বিভিন্ন দেনা পরিশোধ করার ক্ষমতা	6
Ability to see balance ব্যাল্যান্স দেখতে সহায়তা করে	7
Other (specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	8
Don't know জানি না	98

F27. To the best of your knowledge, for what types of financial activities can you use mobile money?

আপনার অভিজ্ঞতা থেকে বলুন, কোন ধরনের আর্থিক কাজের জন্য আপনি মোবাইল মানি ব্যবহার করতে পারেন?

READ OUT. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS.

পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে

Deposit and/or withdrawal জমা এবং/বা উত্তোলন	1
Person-to-person money transfers একজন আরেকজনকে মানি ট্রান্সফার/টাকা পাঠানো	2
Bill pay বিল পরিশোধ	3
Save or store money for a long term purpose ভবিষ্যতে কাজে লাগাতে টাকা সঞ্চয় করা বা জমা রাখা	4
Make business transactions ব্যবসায়িক লেনদেন করতে	5
Buy airtime এয়ারটাইম/মোবাইলে রিচার্জ করতে	6
Can connect bank account to mobile wallet মোবাইল ওয়ালেটের সাথে ব্যাংক অ্যাকাউন্ট যুক্ত করতে	7
Split payments between people পাওনা টাকা সবার মধ্যে বন্টন করে দিতে	8
Other (specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	9
Don't know জানি না	98

F28. Please tell me the names of any mobile money providers that you are aware of?

দয়া করে আপনি জানেন বা অবগত আছেন এমন মোবাইল মানি কোম্পানির নামগুলো বলুন?

F29. ASK ONLY ABOUT PROVIDERS NOT MENTIONED IN F28. Have you ever heard about the following mobile money providers?

F28 তে উল্লেখ করা হয় নি এমন প্রভাইডার/কোম্পানির জন্য জিজ্ঞেস করুন। আপনি কি নিচে বর্ণিত মোবাইল মানি কোম্পানির নামগুলো শুনছেন?

F30. ASK IF AT LEAST ONE PROVIDER MARKED IN F28 OR F29. IF “NO” FOR ALL IN F29, SKIP TO F46. From which source of information did you first learn about this mobile money provider?

যদি F28 বা F29 এ কমপক্ষে একটি কোম্পানি কোড হয়ে থাকে তাহলে জিজ্ঞেস করুন। যদি F29 তে সব ‘না’ হয় F46 তে চলে যান। নিচের কোন উৎস থেকে আপনি মোবাইল মানি কোম্পানিগুলোর নাম শুনছেন?

	<i>Unaided recall</i>	<i>Prompted recall</i>	<i>Information source</i>
	F28. DO NOT READ OUT. SINGLE ANSWER. পড়ে শোনাবেন না। একটিমাত্র উত্তর	F29. READ OUT. SINGLE ANSWER. পড়ে শোনান। একটিমাত্র উত্তর	F30. READ OUT. SINGLE ANSWER. পড়ে শোনান। একটিমাত্র উত্তর
	1 = Yes হ্যাঁ 2 = No না	1 = Yes হ্যাঁ 2 = No না	1 = Radio রেডিও 2 = TV টিভি 3 = Billboards/posters বিলবোর্ড/পোস্টার 4 = Newspapers/ Magazines পত্রিকা/ম্যাগাজিন 5 = Relatives আত্মীয়-স্বজন 6 = Non-relatives প্রতিবেশী 7 = Other (specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন)
bKash বিকাশ			
DBBL Mobile Banking ডিবিবিএল মোবাইল ব্যাংকিং			
M Cash এম ক্যাশ			
M Pay এম পে			
U Cash ইউ ক্যাশ			
Mobi Cash মবি ক্যাশ			
Sure Cash সিউর ক্যাশ			
MyCash মাইক্যাশ			
Other (specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন)			

F31. ASK IF AT LEAST ONE PROVIDER MARKED IN F28 OR F29. OTHERS SKIP TO F46. Have you ever used this mobile money provider for any financial activity?

যদি F28 তে বা F29 তে অন্তত একটি প্রোভাইডার/কোম্পানি কোড হলে জিজ্ঞেস করুন। অন্যথায় F46 এ চলে যান। কোন আর্থিক কাজের জন্য আপনি কি কখনো এই মোবাইল মানি প্রোভাইডার/কোম্পানি ব্যবহার করেছেন?

F32. ASK FOR EACH MOBILE MONEY PROVIDER MARKED IN F31. IF NO PROVIDERS MARKED IN F31, SKIP TO F36.

F31 তে কোড হওয়া সকল মোবাইল মানি প্রোভাইডার/কোম্পানির জন্য জিজ্ঞেস করুন। যদি F31 এ কোন মোবাইল মানি প্রোভাইডার/কোম্পানি কোড না হয় F36 এ চলে যান।

Apart from today, when was the last time you conducted any financial activity with this mobile money provider?

আজকের দিন ছাড়া ঠিক কখন আপনি সর্বশেষ মোবাইল মানি অ্যাকাউন্ট ব্যবহার করে কোন আর্থিক কার্যক্রম করেছেন?

F33. ASK IF AT LEAST ONE PROVIDER MARKED IN F31. OTHERS SKIP TO F36. Do you have a registered account (account registered in your name) with this mobile money provider?

যদি F31 তে অন্তত একটি প্রোভাইডার/কোম্পানি কোড হলে জিজ্ঞেস করুন। অন্যথায় F36 এ চলে যান। মোবাইল মানি প্রোভাইডার/কোম্পানির সাথে কি আপনার নিজস্ব (আপনার নামে রেজিস্টার করা অ্যাকাউন্ট) কোন অ্যাকাউন্ট আছে?

	F31. Used	F32. When used	F33. Have account
READ OUT. SINGLE ANSWER PER ROW. পড়ে শোনান। প্রতি সারিতে একটিমাত্র উত্তর	1 = Yes হ্যাঁ 2 = No না	1 = Yesterday গতকাল 2 = In the past 7 days গত ৭ দিনে 3 = In the past 30 days গত ৩০ দিনে 4 = In the past 90 days গত ৯০ দিনে 5 = More than 90 days ago গত ৯০ দিনের বেশি সময়ে	1 = Yes হ্যাঁ 2 = No না
bKash বিকাশ			
DBBL Mobile Banking ডিবিবিএল মোবাইল ব্যাংকিং			
M Cash এম ক্যাশ			
M Pay এম পে			
U Cash ইউ ক্যাশ			
Mobi Cash মবি ক্যাশ			
Sure Cash সিউর ক্যাশ			
MyCash মাইক্যাশ			
Other (specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন)			

F34. ASK IF AT LEAST ONE PROVIDER MARKED IN F33. IF NO PROVIDERS MARKED IN F33, SKIP TO F36. Do you usually make transactions with your mobile money account yourself or does somebody else do them on your behalf?

যদি F33 তে অন্তত একটি প্রোভাইডার/কোম্পানি কোড হলে জিজ্ঞেস করুন। যদি F33 তে কোন প্রোভাইডার/কোম্পানি কোড না হয় F36 তে চলে যান। আপনি কি শুধুমাত্র নিজেই আপনার মোবাইলে লেনদেন করেন নাকি অন্য কেউ আপনার হয়ে লেনদেন করে দেয়?

SINGLE ANSWER.

একটিমাত্র উত্তর

I make the transactions myself আমি আমার লেনদেন নিজে করি	1
Somebody does them on my behalf অন্য কেউ আমার হয়ে লেনদেন করে দেয়	2
Don't know জানি না	98

F35. ASK FOR EACH MOBILE MONEY PROVIDER MARKED IN F31. IF NO PROVIDERS MARKED IN F31, SKIP TO F36. How do you usually access this mobile money provider?

F31 তে কোড হওয়া সকল মোবাইল মানি প্রোভাইডার/কোম্পানির জন্য জিজ্ঞেস করুন। যদি F31 তে কোন প্রোভাইডার/কোম্পানি কোড না হয় F36 তে চলে যান। আপনি সাধারণত কিভাবে এই মোবাইল মানি প্রোভাইডার/কোম্পানির সেবা গ্রহণ করেন?

READ OUT. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS. পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে	1 = Over the counter or by using an agent's account কাউন্টারের মাধ্যমে বা এজেন্টের অ্যাকাউন্ট ব্যবহার করে
	2 = Account of a family member in this household পরিবারের কোন সদস্যের অ্যাকাউন্ট ব্যবহার করে
	3 = Account of a family member in another household, other relative, friend or a neighbor অন্য পরিবার, আত্মীয়-স্বজন, বন্ধু বা প্রতিবেশীর অ্যাকাউন্ট ব্যবহার করে
	4 = Account of a workmate or a business partner কোন কলিগ/সহকর্মী বা ব্যবসায়ের অংশীদারের অ্যাকাউন্ট ব্যবহার করে
	5 = My own account আমার নিজের অ্যাকাউন্ট
	6 = Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____
bKash বিকাশ	
DBBL Mobile Banking ডিবিবিএল মোবাইল ব্যাংকিং	
M Cash এম ক্যাশ	
M Pay এম পে	
U Cash ইউ ক্যাশ	
Mobi Cash মবি ক্যাশ	
Sure Cash সিউর ক্যাশ	
MyCash মাইক্যাশ	
Other (specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন)	

F36. ASK ONLY IF “NO” FOR ALL IN F31. OTHERS SKIP TO F37. What is the main reason you have never used mobile money services?

F31 তে শুধুমাত্র সবগুলোর জন্য ‘না’ হলে জিজ্ঞেস করুন। অন্যথায় F37 তে চলে যান। আপনি কখনোই মোবাইল মানি ব্যবহার না করার প্রধান কারণটি কি বলতে পারেন?

DO NOT READ OUT. CODE INTO THE FOLLOWING CATEGORIES. SINGLE ANSWER.

পড়ে শোনাবেন না। নিচের ক্যাটেগরিতে কোড করুন। একটিমাত্র উত্তর

I do not know what it is আমি জানি না এটি কি	1	SKIP TO F46
I do not know how to open one আমি জানি না এটি কিভাবে খুলতে হয়	2	
I do not have a state ID or other required documents অ্যাকাউন্ট খোলার মতো আমার ভোটার আইডি বা অন্যান্য কাগজপত্র নেই	3	
There is no point-of-service/agent close to where I live আমি যেখানে বসবাস করি সেখানে কোন সার্ভিস পয়েন্ট বা এজেন্ট নেই	4	
I do not need one, I do not make any transactions আমার অ্যাকাউন্ট দরকার নেই কারণ আমি কোন লেনদেন করি না	5	
Using such account is difficult এই ধরনের অ্যাকাউন্ট ব্যবহার করা কঠিন	6	
I never have money to make transactions with this service আমার এই ধরনের অ্যাকাউন্টে লেনদেন করার মত কখনোই পর্যাপ্ত টাকা হয় নি	7	
I do not trust that my money is safe on a mobile money account আমি এই ধরনের মোবাইল মানি অ্যাকাউন্টে লেনদেনের নিরাপত্তায় বিশ্বাস করি না	8	
It is too expensive এটি খুব ব্যয়বহুল	9	
I do not have permission of my spouse or other family member আমার স্বামী/স্ত্রী বা পরিবারের সদস্য আমাকে অ্যাকাউন্ট খুলতে দেয় না	10	
Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	11	

F37. ASK ONLY IF AT LEAST ONE MOBILE MONEY SERVICE IS SELECTED IN F31. OTHERS GO TO F46. What is the main reason you started using mobile money?

যদি F31 তে অন্তত একটি মোবাইল মানি প্রোভাইডার/কোম্পানি কোড হলে জিজ্ঞেস করুন। যদি F31 তে কোন প্রোভাইডার/কোম্পানি কোড না হয় F46 তে চলে যান।

আপনি মোবাইল মানি ব্যবহার শুরু করার প্রধান কারণ কি?

DO NOT READ OUT. CODE INTO THE FOLLOWING CATEGORIES. SINGLE ANSWER.

পড়ে শোনাবেন না। নিচের ক্যাটেগরিতে কোড করুন। একটিমাত্র উত্তর

I had to send money to another person আমাকে অন্য কাউকে টাকা পাঠাতে হয়েছে	1
I had to receive money from another person আমি অন্য কারো থেকে টাকা গ্রহণ করতে হয়েছে	2
Somebody/a person requested I opened an account অন্য কেউ/ কোন একজন আমাকে একটি অ্যাকাউন্ট খুলতে অনুরোধ করেছে	3
I had to send money to an organization/government agency: e.g., had to pay a bill আমি কোন একটি প্রতিষ্ঠানে/সরকারি সংস্থায় টাকা পাঠাতে হয়েছে; যেমন বিল পরিশোধ করতে হয়েছে	4
I had to receive money from an organization/government agency: e.g., pension, unemployment payment or welfare benefits আমি কোন একটি প্রতিষ্ঠানে/সরকারি সংস্থার থেকে টাকা গ্রহণ করেছি; যেমন পেনশন, বয়স্কভাতা বা কল্যাণ বেনিফিট	5
An agent or sales person convinced me কোন এজেন্ট বা বিক্রয়কর্মী আমাকে উৎসাহিত করেছে	6
I saw posters/billboards/radio/TV advertising that convinced me আমি পোস্টার/বিলবোর্ড/রেডিও/টিভি বিজ্ঞাপন দেখেছি যা আমাকে উৎসাহিত করেছে	7
A friend or family member recommended it কোন বন্ধু বা পরিবারের সদস্য আমাকে এটি খুলতে বলেছে	8
I saw other people using it and wanted to try by myself আমি দেখেছি অন্যান্য মানুষ এটি ব্যবহার করছে এবং আমি নিজেও ব্যবহার করে দেখতে চেয়েছিলাম	9
I wanted to start saving money with an m-money account একটি মোবাইল মানি অ্যাকাউন্টে আমি আমার টাকা সঞ্চয় করতে চেয়েছিলাম	10
I wanted a safe place to store my money আমি আমার টাকা জমা করার জন্য একটি নিরাপদ স্থান চেয়েছিলাম	11
I got a discount on airtime আমি মোবাইল রিচার্জে একটি ডিসকাউন্ট অফার পেয়েছিলাম	12
I got a promotional amount of money to spend if I start using m-money যদি আমি মোবাইল মানি ব্যবহার করা শুরু করি আমি খরচ করার জন্য একটি প্রচারমূলক টাকার পরিমাণ পেয়েছিলাম	13
Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	14

F38. ASK IF AT LEAST ONE MOBILE MONEY SERVICE IS SELECTED IN F31. OTHERS GO TO F46. Have you ever used a mobile money account to do the following. . .?

যদি F31 তে অন্তত একটি মোবাইল মানি প্রোভাইডার/কোম্পানি কোড হয় তাহলে জিজ্ঞেস করুন। যদি F31 তে কোন/প্রোভাইডার/কোম্পানি কোড না হয় F46তে চলে যান। নিচের কোন কাজ করার জন্য আপনি কি কখনো আপনার মোবাইল মানি অ্যাকাউন্টটি ব্যবহার করেছিলেন?

READ OUT. SINGLE ANSWER PER ROW. পড়ে শোনান। প্রতি সারিতে একটিমাত্র উত্তর	1 = Yes হ্যাঁ 2 = No না
Deposit money টাকা জমা	
Withdraw money টাকা উত্তোলন	
Buy airtime top-ups এয়ারটাইম টপ-আপস কেনা	
Pay a school fee স্কুলের ফি/বেতন দেয়া	
Pay utility bills (electricity, solar lantern, water, TV, cable) ইউটিলিটি বিল (বিদ্যুৎ, সোলার ল্যান্টার্ন, পানি, টিভি, ক্যাবল) পরিশোধ করা	
Send money to family members or friends পরিবারের সদস্য বা বন্ধুকে টাকা পাঠানো	
Receive money from family members or friends পরিবারের সদস্য বা বন্ধু থেকে টাকা পাওয়া বা গ্রহণ করা	
Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	

F39. ASK IF AT LEAST ONE MOBILE MONEY SERVICE IS SELECTED IN F31. OTHERS GO TO F46. Do you use a mobile money account to make the following payments or purchases?

যদি F31 তে অন্তত একটি মোবাইল মানি প্রোভাইডার/কোম্পানি কোড হলে জিজ্ঞেস করুন। যদি F31 তে কোন প্রোভাইডার/কোম্পানি কোড না হয় F46 তে চলে যান। নিচের বিভিন্ন টাকা পরিশোধ বা ক্রয়ে আপনি কি আপনার মোবাইল মানি অ্যাকাউন্টটি ব্যবহার করেন?

READ OUT. SINGLE ANSWER PER ROW. পড়ে শোনান। প্রতি সারিতে একটিমাত্র উত্তর	1 = Yes হ্যাঁ 2 = No না	
Pay employees শ্রমিক-কর্মীদের পারিশ্রমিক		
Pay suppliers সরবরাহকারী/সাপ্লাইয়ারদের পাওনা পরিশোধ		
Receive payments from customers কাস্টমার/গ্রাহকদের কাছ থেকে পেমেন্ট/পাওনা গ্রহণ		
Receive payments from suppliers সরবরাহকারী/সাপ্লাইয়ারদের কাছ থেকে পেমেন্ট/পাওনা গ্রহণ		
Make investment, e.g. buy new equipment or expand the office or business building বিনিয়োগ করা যেমন নতুন যন্ত্রপাতি কেনা বা অফিস বা ব্যবসায়ের ভবন সম্প্রসারণ		SKIP TO F41 F41 তে চলে যান
Pay business associated expenses, including rent, taxes, utility and transportation bills ব্যবসায়ের সাথে সম্পৃক্ত ব্যয় যেমন ভাড়া, ট্যাক্স/কর, ইউটিলিটি এবং পরিবহন বিল		
Pay for agricultural inputs (seeds, pesticides, fertilizers, etc.) চাষাবাদে প্রয়োজনীয় জিনিসপত্রের ব্যয় (বীজ, কীটনাশক, সার, ইত্যাদি)		
Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____		
I do not use my bank account to make business transactions ব্যবসায়িক লেনদেন করতে আমি আমার ব্যাংক অ্যাকাউন্ট ব্যবহার করি না		

F40. You said you do not use a mobile money account for any payments or purchases. Please tell me why.

আপনি বললেন যে কোন কিছুর টাকা পরিশোধ বা ক্রয়ে আপনি কোন মোবাইল মানি অ্যাকাউন্ট ব্যবহার করেন না। দয়া করে বলবেন কি কেন আপনি ব্যবহার করেন না?

DO NOT READ. CODE INTO THE FOLLOWING CATEGORIES. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS.

পড়ে শোনাবেন না। নিচের ক্যাটেগরিতে কোড করুন। একাধিক উত্তর হতে পারে।

I do not have a business আমার কোন ব্যবসা নেই	1
I will have to pay extra taxes আমাকে অতিরিক্ত কর/ট্যাক্স দেয়া লাগবে	2
The agent fees/charges are high এজেন্ট ফি/চার্জ বেশি কাটে	3
I will have to pay bribes to government officials to avoid taxation/licensing/ paper work কর/লাইসেন্স/বিভিন্ন কাগজ-পত্রের ঝামেলা এড়াতে আমাকে সরকারি কর্মচারী/কর্মকর্তাদের ঘুষ দেয়া লাগবে	4
My business is not registered, it is not formal আমার ব্যবসাটি রেজিস্টার/নিবন্ধন করা না; এটি অপ্রতিষ্ঠানিক	5
To pay account fees I will have to raise prices and people won't buy from me অ্যাকাউন্ট ফি দিতে গেলে আমার পণ্যের দাম বাড়াতে হবে এবং দাম বাড়ালে আমার পণ্য কেউ কিনবে না	6
My business is too small to need a bank account আমার ব্যবসা এত ছোট যে ব্যাংক অ্যাকাউন্টের প্রয়োজন পড়ে না	7
I use other methods of payment আমি অর্থ পরিশোধের অন্যান্য পদ্ধতি ব্যবহার করি	8
Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	9
Don't know জানি না	98

F41. ASK ONLY IF AT LEAST ONE PROVIDER MARKED IN F31. OTHERS SKIP TO F46. Which of the following mobile money agents are the closest to where you live, regardless of what service you use?

যদি F31 তে অন্তত একটি মোবাইল মানি প্রোভাইডার/কোম্পানি কোড হলে জিজ্ঞেস করুন। যদি F31 তে কোন প্রোভাইডার/কোম্পানি কোড না হয় F46 তে চলে যান। আপনি যে কোম্পানি/প্রোভাইডারের সেবা ব্যবহার করেন না কেন, দয়া করে বলবেন কি আপনি যেখানে বসবাস করেন সেখান থেকে কোন মোবাইল মানি এজেন্টটি আপনার খুব কাছে?

READ OUT. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS.

পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে

bKash বিকাশ	1
DBBL Mobile Banking ডিবিবিএল মোবাইল ব্যাংকিং	2
M Cash এম ক্যাশ	3
M Pay এম পে	4
U Cash ইউ ক্যাশ	5
Mobi Cash মবি ক্যাশ	6
Sure Cash সিউর ক্যাশ	7
MyCash মাইক্যাশ	8
Other (specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	9

F42. ASK ONLY IF AT LEAST ONE PROVIDER MARKED IN F31. OTHERS SKIP TO F46. How do you usually get to a mobile money agent? Do you...?

যদি F31 তে অন্তত একটি মোবাইল মানি প্রোভাইডার/কোম্পানি কোড হলে জিজ্ঞেস করুন। যদি F31 তে কোন প্রোভাইডার/কোম্পানি কোড না হয় F46 তে চলে যান।

আপনি সাধারণত কিভাবে মোবাইল মানি এজেন্টের কাছে যান? আপনি কি _____?

READ OUT. SINGLE ANSWER.

পড়ে শোনান। একটিমাত্র উত্তর

Walk পায়ে হেটে	1
Use a taxi, rickshaw, or auto-rickshaw ট্যাক্সি, রিকশা, বা অটো-রিকশায় করে	2
Use a regular bus একটি সাধারণ বাস ব্যবহার করি	3
Have to take a train ট্রেনে যেতে হয়	4
The agent comes to me এজেন্ট আমার কাছে আসে	5
Ride a bicycle সাইকেলে করে যাই	6
Ride in my own car or motorbike আমার নিজের কারে বা মোটরসাইকেলে করে যাই	7
Get a car/motorbike ride for free with a friend, relative or neighbor বন্ধু, আত্মীয় বা প্রতিবেশীর গাড়ি বা মোটরসাইকেলে করে যাই	8
Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	9
Don't know জানি না	98

F43. ASK ONLY IF AT LEAST ONE PROVIDER MARKED IN F31. OTHERS SKIP TO F46.
Do you usually go to a mobile money agent at or near the following places?

যদি F31 তে অন্তত একটি মোবাইল মানি প্রোভাইডার/কোম্পানি কোড হলে জিজ্ঞেস করুন। অন্যথায় F46 তে চলে যান।
আপনি কি আপনার নিকটবর্তী নিচে বর্ণিত স্থানে মোবাইল মানি এজেন্টের কাছে যান?

READ OUT. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS.

পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে

Your home আপনার বাসায়	1
Your work আপনার অফিসে	2
Where you shop for food আপনি যেখানে খাবার কেনা কাটা করেন	3
Near your children's school/childcare facility আপনার সন্তানের স্কুলের/চাইল্ড কেয়ারের কাছে	4
Near a public transportation hub, for example, a bus stop or station কোন একটি পাবলিক স্থানে যেমন বাস স্ট্যান্ড বা স্টেশন	5
Near a shop where you go to charge your mobile phone আপনি যেখানে মোবাইল ফোন চার্জ দিতে যান সেখানে কাছে কোথায়ও	6
Near/at the shop where you buy airtime আপনি যেখানে মোবাইল রিচার্জ করেন সেখানে বা কাছে কোথায়ও	7
Other (specify) অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	8
Don't know জানি না	98

F46. The next few questions are about informal financial services and service providers such as village-level savings group and savings collectors. Have you ever used any of the following?

পরবর্তী কিছু প্রশ্ন অপ্রাতিষ্ঠানিক আর্থিক সেবা এবং সেবাদানকারী যেমন গ্রাম্য পর্যায়ে সঞ্চয়ী গ্রুপ এবং যারা সঞ্চয় সংগ্রহ করে। আপনি কি কখনো নিচের কোনটি ব্যবহার করেছেন?

F47. ASK ONLY FOR OPTIONS MARKED “YES” IN F46. OTHERS GO TO F51. Apart from today when was the last time you used these services or service providers for any financial activity?

F46 এ শুধুমাত্র যেগুলোতে ‘হ্যাঁ’ হয়েছে সেগুলোর জন্য জিজ্ঞেস করুন। অন্যথায় F51 তে চলে যান। আজকের দিন ছাড়া ঠিক কখন আপনি সর্বশেষ অপ্রাতিষ্ঠানিক আর্থিক সেবা এবং সেবাদানকারী ব্যবহার করে কোন আর্থিক কার্যক্রম করেছেন?

READ OUT. পড়ে শোনান	F46. Used	F47. Last used
SINGLE ANSWER PER ROW. প্রতি সারিতে একটিমাত্র উত্তর	1 = Yes হ্যাঁ 2 = No >> IF NO TO ALL, SKIP TO F51 না >> যদি সবগুলোতে ‘না’ হয় F51 তে চলে যান	1 = Yesterday গতকাল 2 = In the past 7 days গত ৭ দিনে 3 = In the past 30 days গত ৩০ দিনে 4 = In the past 90 days গত ৯০ দিনে 5 = More than 90 days ago গত ৯০ দিনের বেশি সময়ে 6 = Stopped using altogether ব্যবহার বন্ধ করে দিয়েছি 98 = Don’t know জানি না
Village-level savings group গ্রাম্য পর্যায়ে সঞ্চয়ী গ্রুপ		
Other informal saving network অন্যান্য অপ্রাতিষ্ঠানিক সঞ্চয়ী নেটওয়ার্ক		
A money guard/ someone in workplace or neighborhood that collects and keeps savings deposits on a regular basis নিজের এলাকায় বা কর্মস্থলে নিয়জিত এমন কোন ব্যক্তি যিনি প্রতিনিয়ত টাকা সংগ্রহ করেন এবং সঞ্চয় করেন		
Savings collectors সঞ্চয় সংগ্রাহক		
Hawla / Hundi network হাওলা/হুন্ডি নেটওয়ার্ক		
A digital card, a recharge card that is not attached to a bank or MFI account কোন ডিজিটাল কার্ড বা রিচার্জ কার্ড যেটি কোন ব্যাংক বা ক্ষুদ্রঋণদাতা প্রতিষ্ঠানের সাথে সম্পৃক্ত না		
Other group (specify)/ অন্যান্য গ্রুপ (নির্দিষ্ট করে বলুন)		

F49. Which of the following services do these groups provide?

এই গ্রুপ গুলো নিচের কোন কোন সেবা/সার্ভিস দিয়ে থাকে?

READ OUT. ACCEPT MULTIPLE ANSWERS.	
পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে	
Give one member all the monies collected in one round (merry go round, loteri shomiti) একটি নির্দিষ্ট সময় পরন্ত জমা টাকা একজনকে দেয়া হয় (লটারি সমিতি)	1
Lend money out to non-members who borrow and repay with interest added সদস্য নয় এমন কাউকে ঋণ দেয়া/ধার দেয়া হয় যেটি সুদ সহ পরিশোধ করতে হয়	2
Lend money out to members who borrow and repay with little or no interest added সদস্য কাউকে ঋণ দেয়া/ধার দেয়া হয় যেটি কম সুদে বা সুদবিহীনভাবে পরিশোধ করতে হয়	3
Buy household goods, groceries, or food for members সদস্যদের জন্য গৃহস্থালি জিনিসপত্র, মুদিমাল, বা খাবার পণ্য কিনে	4
Act as a guarantor or security for members সদস্যদের জন্য জামিনদার বা নিরাপত্তা হিসেবে কাজ করে	5
Invest the money in shares, company shares, or a business টাকাটি শেয়ার, কোম্পানি শেয়ার বা ব্যবসায়ে বিনিয়োগ করা হয়	6
Contribute money to purchase working tools কাজ এর জিনিস পত্র কিনতে টাকা দেয়া হয়	7
Purchase fixed assets like land or houses as a group or for members গ্রুপ হিসেবে বা সদস্যদের জন্য স্থায়ী সম্পত্তি যেমন জমি বা বাসা ক্রয় করা হয়	8
Raise the money needed for funerals or emergencies (part or all) শেষকৃত্য বা জরুরী (আংশিক বা সব) কোন প্রয়োজনে টাকা উত্তোলন করা	9
Help members save money সদস্যদের টাকা সঞ্চয় করতে সহায়তা করে	10
Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	11
Don't know জানি না	98

F50. Which of these service providers or services is the most important to you?

নিচের কোন সেবারদানকারী বা সেবা আপনার কাছে সবচেয়ে বেশি গুরুত্বপূর্ণ?

READ OUT. SINGLE ANSWER.

পড়ে শোনান। একটিমাত্র উত্তর।

Village-level savings group গ্রাম্য পর্যায়ে সঞ্চয়ী গ্রুপ	1	SKIP TO F52 F52 তে চলে যান
Other informal saving network অন্যান্য অপ্রাতিষ্ঠানিক সঞ্চয়ী নেটওয়ার্ক	2	
A money guard/ someone in workplace or neighborhood that collects and keeps savings deposits on a regular basis নিজের এলাকায় বা কর্মস্থলে নিয়মিত এমন কোন ব্যক্তি যিনি প্রতিনিয়ত টাকা সংগ্রহ করেন এবং সঞ্চয় করেন	3	
Savings collectors সঞ্চয় সংগ্রাহক	4	
Hawla / Hundi network হাওলা/হুন্ডি নেটওয়ার্ক	5	
A digital card, a recharge card that is not attached to a bank or MFI account কোন ডিজিটাল কার্ড বা রিচার্জ কার্ড যেটি কোন ব্যাংক বা ক্ষুদ্রঋণদাতা প্রতিষ্ঠানের সাথে সম্পৃক্ত না	6	
Other group (specify)/ অন্যান্য গ্রুপ (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	7	

F51. Why do you not have a membership with any of these groups?

দয়া করে বলবেন কি কেন আপনার এই ধরনের কোন গ্রুপের সাথে সদস্যপদ নেই?

DO NOT READ OUT. CODE INTO THE FOLLOWING CATEGORIES. ACCEPT MULTIPLE ANSWERS.

পড়ে শোনাবেন না। নিচের ক্যাটেগরিতে কোড করুন। একাধিক উত্তর হতে পারে

You have an account in a bank or other formal institution আপনার কোন ব্যাংকে বা অন্যান্য আর্থিক প্রতিষ্ঠানে অ্যাকাউন্ট আছে	1
You don't have any money আপনার কোন টাকা নেই	2
People steal your money কেউ আপনার টাকা চুরি করে নিয়েছে	3
You don't know about them আপনি তাদের সম্পর্কে জানেন না	4
You don't need any service from them আপনার তাদের কাছ থেকে কোন সেবার দরকার হয় না	5
You don't trust them আপনি তাদের বিশ্বাস করেন না	6
Groups require too much time in meetings এই গ্রুপগুলো মিটিং করতে অনেক সময় নেয়	7
Another reason (specify)/অন্য কোন কারণ (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	8

F52. On a scale from 1 to 5, where 1 means “fully distrust” and 5 means “fully trust,” how much do you trust each of the following as financial sources?

১ থেকে ৫ এর স্কেলে, যেখানে ১ মানে সম্পূর্ণ অবিশ্বাস করা এবং ৫ মানে সম্পূর্ণ বিশ্বাস করা; নিচের বিভিন্ন আর্থিক উৎসগুলোকে আপনি কেমন বিশ্বাস করেন?

	<p>1 = Fully distrust সম্পূর্ণ অবিশ্বাস করি</p> <p>2 = Somewhat distrust কিছুটা অবিশ্বাস করি</p> <p>3 = Neither trust nor distrust বিশ্বাস বা অবিশ্বাস কোনটিই করি না</p> <p>4 = Somewhat trust কিছুটা বিশ্বাস করি</p> <p>5 = Fully trust পুরোপুরি বিশ্বাস করি</p> <p>98 = Don't know জানি না</p>
<p>READ OUT. SINGLE ANSWER PER ROW.</p> <p>পড়ে শোনান। প্রতি সারিতে একটিমাত্র উত্তর</p>	
<p>Banks and other formal financial institutions ব্যাংক এবং অন্যান্য আর্থিক প্রতিষ্ঠান</p>	
<p>Bank agents ব্যাংকের এজেন্ট</p>	
<p>Microfinance institutions ক্ষুদ্রঋণদাতা সংস্থা</p>	
<p>Mobile money providers মোবাইল মানি কোম্পানি/প্রোভাইডার</p>	
<p>Mobile money agents মোবাইল মানি এজেন্ট</p>	
<p>Savings groups সঞ্চয়ী গ্রুপ</p>	
<p>Friends, neighbors or relatives who borrow from/save money for me বন্ধু, প্রতিবেশী বা আত্মীয় যারা আপনার কাছ থেকে টাকা ধার নেয়/আপনি টাকা জমা রাখেন</p>	

F53. What would be the main reasons for borrowing money?

টাকা ধার নেয়ার প্রধান কারণ কি হতে পারে, দয়া করে বলবেন কি?

READ OUT. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS.

পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে

To start a new business or expand my business নতুন ব্যবসায় শুরু করা বা আমার ব্যবসা আরো সম্প্রসার করা	1
To improve the cash flow situation of my business আমার ব্যবসায়ের নগদ টাকার সঞ্চালন/আনাগোনা বৃদ্ধি করা	2
To buy inputs (such as seeds, fertilizer, or pesticides) চাষাবাদের জিনিস পত্র কেনা (যেমন বীজ, সার, বা কীটনাশক)	3
To make big purchases (not inputs) such as land or modern equipment অনেক বড় কিছু কিনতে (চাষাবাদের জিনিস পত্র ছাড়া) যেমন জমি বা আধুনিক যন্ত্রপাতি	4
For other agricultural activities অন্যান্য কৃষিকাজের জন্য	5
For emergency expenses কোন জরুরী ব্যয় নির্বাহের জন্য	6
To pay for school fees স্কুলের ফি বা বেতন দেয়ার জন্য	7
To cover daily expenses প্রত্যহ ব্যয়ভার বহন করার জন্য	8
Other (specify) / অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	9
Don't know জানি না	98

F54. For your agricultural activities, how important to you is it to borrow from each of the following – very important, somewhat important, or not important?

আপনার চাষাবাদ বা কৃষিকাজের জন্য নিচের সংস্থাগুলো থেকে ধার করা কেমন গুরুত্বপূর্ণ – বেশি গুরুত্বপূর্ণ, কিছুটা গুরুত্বপূর্ণ, বা গুরুত্বপূর্ণ না?

F55. In the past 12 months, have you attempted to borrow from any of the following?

গত ১২ মাসের মধ্যে আপনি কি নিচের কোনটি থেকে ধার নেয়ার চেষ্টা করেছিলেন?

F56. If the need arose, would you attempt to borrow from any of the following?

যখনই প্রয়োজন পরবে, আপনি কি নিচের কোনটি থেকে ধার নেয়ার চেষ্টা করবেন?

READ OUT. পড়ে শোনান	F54. Importance	F55. Attempted	F56. Would attempt
SINGLE ANSWER PER ROW. প্রতি সারিতে একটিমাত্র উত্তর	1 = Very important খুব গুরুত্বপূর্ণ 2 = Somewhat important কিছুটা গুরুত্বপূর্ণ 3 = Not important গুরুত্বপূর্ণ না 98 = Don't know জানি না	1 = Yes হ্যাঁ 2 = No না	1 = Yes হ্যাঁ 2 = No না
Bank or other formal financial institutions ব্যাংক এবং অন্যান্য আর্থিক প্রতিষ্ঠান			
Microfinance institution ক্ষুদ্রঋণদাতা সংস্থা			
Cooperative সমবায়/কোঅপারেটিভ			
Savings collector সঞ্চয় সংগ্রহকারী			
Village-level savings group গ্রাম্যপর্যায়ের সঞ্চয়ী গ্রুপ			
Friends and family বন্ধু এবং পরিবার			
Other (specify) / অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন)			

F57. What factors would you consider when you want to borrow money?

আপনি যখন টাকা ধার নিতে চান কোন কোন বিষয় গুলো আপনি বিবেচনা করবেন?

READ OUT. ALLOW FOR MULTIPLE ANSWERS.

পড়ে শোনান। একাধিক উত্তর হতে পারে

Quickest access to money খুব তাড়াতাড়ি টাকা পাওয়া	1	Best repayment terms শ্রেষ্ঠ ঋণ পরিশোধের নীতি/শর্তসমূহ	8
Most convenient to get to টাকা পাওয়া খুব সহজলভ্য	2	Met minimum requirements সর্বনিম্ন প্রয়োজনীয়তা পূরণ করে	9
Best interest rates সর্বোত্তম সুদের হার/ইন্টারেস্ট রেট	3	Trust in a financial institution একটি আর্থিক প্রতিষ্ঠানের উপর আস্থা	10
Was desperate / no other options এটা ছাড়া হবে না একম / অন্য কোন উপায় ছিল না	4	Confidentiality গোপনীয়তা	11
Recommended by a friend বন্ধুর পরামর্শ অনুযায়ী	5	Loan size লোনের আকার/সাইজ	12
Easiest to use ব্যবহার করা খুব সহজ	6	Other (specify) /অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন) _____	13
Have borrowed from them before তাদের থেকে আগে ধার নিয়েছিলাম	7	Don't know জানি না	98

F58. Do you currently have any loans?

আপনার কি বর্তমানে কোন লোন/ঋণ আছে?

SINGLE ANSWER.

একটিমাত্র উত্তর

Yes হ্যাঁ	1
No না	2

F59. How important is each of the following products to your agricultural activities – very important, somewhat important, or not important?

আপনার চাষাবাদ বা কৃষিকাজের জন্য নিচের পণ্যগুলো কেমন গুরুত্বপূর্ণ – বেশি গুরুত্বপূর্ণ, কিছুটা গুরুত্বপূর্ণ, বা গুরুত্বপূর্ণ না?

F60. Do you currently have any of the following products for your agricultural activities?

আপনার চাষাবাদ বা কৃষিকাজের জন্য নিচের কোন পণ্যগুলো বর্তমানে আছে?

F61. ASK ONLY IF THE ANSWER TO F60 IS NO. Do you want to have any of the following products for your agricultural activities?

শুধুমাত্র F60 তে ‘না’ বলা উত্তরদাতাদের জিজ্ঞেস করুন। আপনার চাষাবাদ বা কৃষিকাজের জন্য নিচের কোন পণ্যগুলো আপনি নিতে চান?

READ OUT. পড়ে শোনান	F59. Importance	F60. Currently have	F61. Want
SINGLE ANSWER PER ROW. প্রতি সারিতে একটিমাত্র উত্তর	1 = Very important খুব গুরুত্বপূর্ণ 2 = Somewhat important কিছুটা গুরুত্বপূর্ণ 3 = Not important গুরুত্বপূর্ণ না 98 = Don't know জানি না	1 = Yes হ্যাঁ 2 = No না	1 = Yes হ্যাঁ 2 = No না 98 = Don't know জানি না
A loan that came with a bank account ব্যাংক অ্যাকাউন্টের সাথে যে লোন/ঋণ দেয়া হয়			
A loan that is accessed directly through a bank account এমন লোন/ঋণ যেটিতে সরাসরি ব্যাংক অ্যাকাউন্ট দিয়ে প্রবেশ করা যায়			
A loan that is accessed through a mobile money account and linked to a bank account এমন লোন/ঋণ যেটিতে মোবাইল মানি অ্যাকাউন্ট দিয়ে প্রবেশ করা যায় এবং একটি ব্যাংক অ্যাকাউন্টের সাথে সম্পর্কিত			
A loan that is accessed through a mobile money account এমন লোন/ঋণ যেটিতে মোবাইল মানি অ্যাকাউন্ট দিয়ে প্রবেশ করা যায়			
A loan that came with a mobile money account মোবাইল মানি অ্যাকাউন্টের সাথে যে লোন/ঋণ দেয়া হয়			

READ OUT. পড়ে শোনান	F59. Importance	F60. Currently have	F61. Want
SINGLE ANSWER PER ROW. প্রতি সারিতে একটিমাত্র উত্তর	1 = Very important খুব গুরুত্বপূর্ণ 2 = Somewhat important কিছুটা গুরুত্বপূর্ণ 3 = Not important গুরুত্বপূর্ণ না 98 = Don't know জানি না	1 = Yes হ্যাঁ 2 = No না	1 = Yes হ্যাঁ 2 = No না 98 = Don't know জানি না
A mobile money account that came with a smartphone কোন মোবাইল মানি অ্যাকাউন্ট যেটি একটি স্মার্টফোনের সাথে আসছে			
A loan that came with an insurance plan (i.e. home, business, life, medical) কোন লোণ/ঋণ যেটি একটি ইনসিওরেন্স প্লানের সাথে আসছে (যেমন বাড়ি, ব্যবসায়, জীবন, চিকিৎসা)			
A credit plan for school fees স্কুল ফি/বেতনের জন্য একটি ক্রেডিট প্লান			
A goal savings plan or contractual savings plan for school fees স্কুল ফি/খরচ চালানোর জন্য একটি সঞ্চয়ী প্লান বা চুক্তিভিত্তিক সেভিংস প্লান			
A savings plan for inputs, such as seeds, fertilizers, or pesticides কৃষি যন্ত্রপাতি যেমন বীজ, সার বা কিটনাশক এর জন্য একটি সঞ্চয়ী প্লান			
A payment plan for inputs, such as seeds, fertilizers, or pesticides কৃষি যন্ত্রপাতি যেমন বীজ, সার বা কিটনাশক কেনার ব্যয় নির্বাহের জন্য একটি প্লান/পরিকল্পনা			
A pre-paid card to make payments পাওনা পরিশোধ করার জন্য একটি প্রি-পেইড কার্ড			
A pre-paid card for receiving income আয় গ্রহণ বা পাওয়ার জন্য একটি প্রি পেইড কার্ড			
Other (specify)/অন্যান্য (নির্দিষ্ট করে বলুন)			

ANNEX 3. SAMPLING DESIGN

The smallholder household survey in Bangladesh is a nationally representative survey, with a target sample size of 3,000 smallholder households. The sample was designed to provide reliable survey estimates at the national level. The universe for the survey consists of smallholder households defined as households with the criteria in Table 8.

Sampling Frame

Bangladesh is divided into seven administrative divisions. Each division is divided into districts, subdistricts, wards (for urban areas), or unions (for rural areas). Each ward is further divided into mahallas, while each union consists of mauzas. For the 2008 agricultural census, mauzas and mahallas were further divided into 153,945 enumeration areas (EAs).

The Bangladesh Bureau of Statistics maintains a list of 64,314 mauzas/mahallas. Among these, 750 mauzas and mahallas (i.e., 1.2 percent of the total number) have missing information on the number of agricultural households they contained in 2008. In addition, 18,377 mauzas and mahallas had less than 80 agricultural households. These mauzas/mahallas contain about 4.8 percent of the total number of agricultural households.

The sampling frame for the smallholder survey consisted of the list of EAs for mauzas and mahallas containing at least 80 agricultural households in 2008. While at the mauza and mahalla level the number of agricultural households was available, at the EA level only the estimated number of (general) households was available along with the urban-rural classification. Tables 9 and 10 show the distribution of agricultural households by division and urban-rural based on the 2008 agricultural census data.

Sample Allocation and Selection

To take nonresponse into account, the target sample size was increased to 3,158 households assuming a nonresponse rate of 5 percent observed in similar national household surveys.

The total sample size was first allocated to the divisions based on the number of agricultural households using power allocation. Within each division, the resulting sample was then distributed to urban and rural areas proportionally to their number of agricultural households. Due to rounding, the total number of household is 3,160 (Table 11).

Given that EAs were the primary sampling units and 15 households were selected in each EA, a total number of 211 EAs were selected (Table 12).

TABLE 8. Criteria to Identify the Universe of Smallholder Households for the Survey

Household with up to 5 hectares	AND	Agriculture provides a meaningful contribution to the household livelihood, income, or consumption
OR		
Farmers who have fewer than: 50 heads of cattle, or 100 goats/sheep, or 1,000 chickens		

TABLE 9. Distribution of Agricultural Households in the Sampling Frame (2008 Agricultural Census)

Division	Rural	Urban	Total
Barisal	1,123,216	53,627	1,176,843
Chittagong	2,333,268	181,937	2,515,205
Dhaka	3,881,120	272,200	4,153,320
Khulna	1,992,369	112,561	2,104,930
Rajshahi	2,174,392	161,070	2,335,462
Rangpur	1,988,681	75,484	2,064,165
Sylhet	801,033	27,993	829,026
Bangladesh	14,294,079	884,872	15,178,951

TABLE 10. Distribution of Agricultural Households in the Frame (Percentages)

Division	Rural	Urban	Total
Barisal	95	5	8
Chittagong	93	7	17
Dhaka	93	7	27
Khulna	95	5	14
Rajshahi	93	7	15
Rangpur	96	4	14
Sylhet	97	3	5
Bangladesh	94	6	100

TABLE 11. Sample Allocation (Based on Power Allocation)

Division	Rural	Urban	Total
Barisal	325	15	340
Chittagong	464	36	500
Dhaka	598	42	640
Khulna	426	24	450
Rajshahi	447	33	480
Rangpur	434	16	450
Sylhet	290	10	300
Bangladesh	2,984	176	3,160

TABLE 12. Distribution of Number of PSUs (Rounded)

Division	Rural	Urban	Total
Barisal	21	2	23
Chittagong	31	2	33
Dhaka	40	3	43
Khulna	28	2	30
Rajshahi	30	2	32
Rangpur	28	2	30
Sylhet	18	2	20
Bangladesh	196	15	211

Due to rounding, the total expected number of households will be 3,165 distributed as follows in Table 13.

The sample for the smallholder survey is a stratified multistage sample. Stratification was achieved by separating each division into urban and rural areas. The urban and rural classification is based on the 2008 agricultural census. Therefore, 14 strata were created and the sample was selected independently in each stratum.

In the first stage, EAs were selected as primary sampling units with probability proportional to the number of households in the EAs. Before the selection, in each stratum, the list of EAs was sorted by district, subdistrict, wards and unions, and mauzas and mahallas.

A household listing operation was conducted in all selected EAs to identify smallholder households and to provide a frame for selecting smallholder households to be included in the sample. In the second stage, 15 smallholders were sampled in each EA with equal probability.

In each sampled household, the Household Questionnaire was administered to the head of the household, the spouse, or any knowledgeable adult household member to collect information about household characteristics. The Multiple Respondent Questionnaire was administered to all adult members in each sampled household to collect information on their agricultural activities, financial behaviors, and mobile

TABLE 13. Expected Number of Smallholder Households

Division	Rural	Urban	Total
Barisal	315	30	345
Chittagong	465	30	495
Dhaka	600	45	645
Khulna	420	30	450
Rajshahi	450	30	480
Rangpur	420	30	450
Sylhet	270	30	300
Bangladesh	2,940	225	3,165

money use. In addition, in each sampled household only one household member was selected using the Kish grid and was administered the Single Respondent Questionnaire.

Sampling Weights

The sample for the smallholder survey is not self-weighting, therefore sampling weights were calculated. The first component of the weights is the design weight based on the probability of selection for each stage of selection. The second component uses non-response rates at both household and individual levels.

$$P_{1hi} = \frac{n_h \times M_{hi}}{M_h}$$

The probability of selection of the EA is given by:

where

P_{1hi} = First stage probability of selection for the i-th sample EA in stratum h

n_h = number of EAs selected in stratum h

M_{hi} = number of households in the i-th sample EA in stratum h

M_h = total number of households for stratum h

$$P_{2hi} = \frac{15}{L_{hi}}, \text{ where}$$

The conditional probability of selection of households in the second stage of sampling is given by:

L_{hi} is the number of smallholder households listed in the i-th sample EA in stratum h

The overall probability of selection for households in the i-th sample EA in

stratum h is the product of the above probabilities of selection, that is:

$$P_{overall(hi)} = \frac{n_h \times M_{hi}}{M_h} \times \frac{15}{L_{hi}}$$

The design weight for households is the inverse of this overall probability, calculated as follows:

$$W_{hi} = \frac{1}{P_{overall(hi)}}$$

where W_{hi} = design weight for households in the i-th sample EA in stratum h

The design weights for households were adjusted for nonresponse at the household level to produce adjusted household weights. Sampling weights for the multiple respondent data file were derived from adjusted household weights by applying to them nonresponse rates at the individual level. For the single respondent data file, the same process was applied after taking into account the subsampling done within the household.

Finally, household and individual sampling weights were normalized separately at the national level so the weighted number of cases equals the total sample size. The normalized sampling weights were attached to the respective data files and used during analysis.

Sampling Errors

The sample design for the smallholder survey is a complex sample design featuring clustering, stratification and unequal probabilities of selection. For key survey estimates, sampling errors taking into account the design features will be produced using either the SPSS Complex Sample module or STATA based on the Taylor series approximation method.